

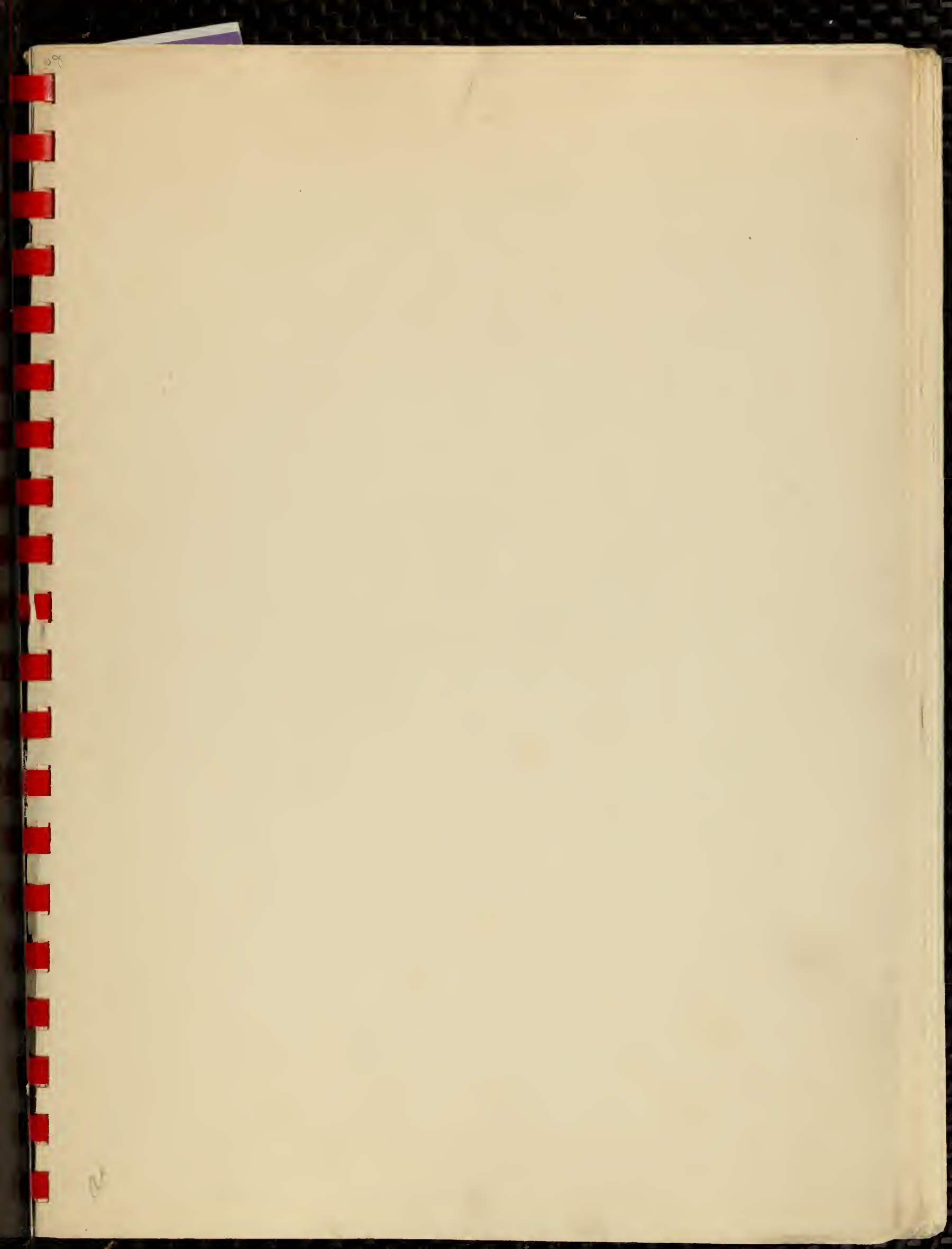
ARIANE ET BARBE-BLEUE

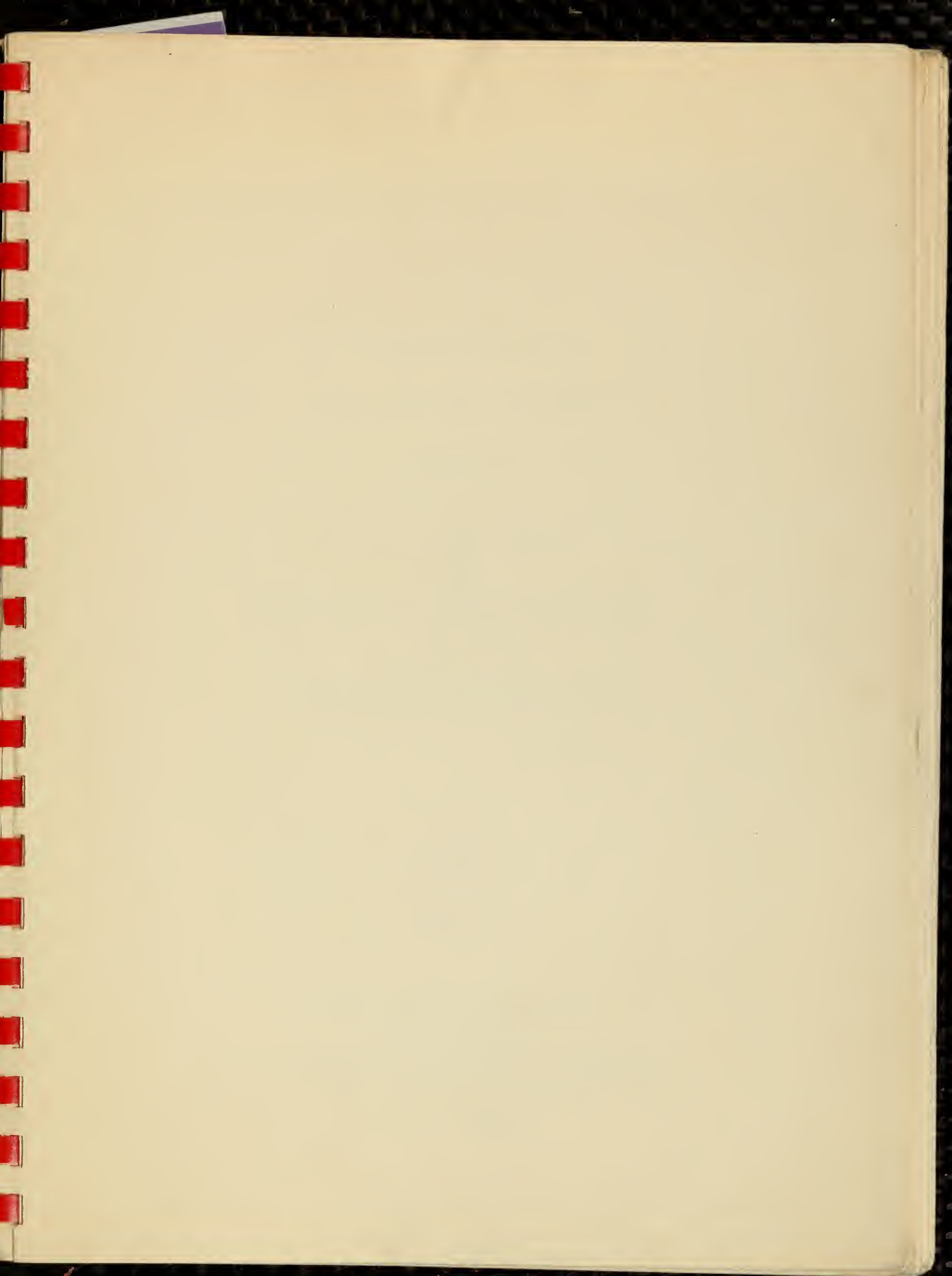
PAUL DUKAS

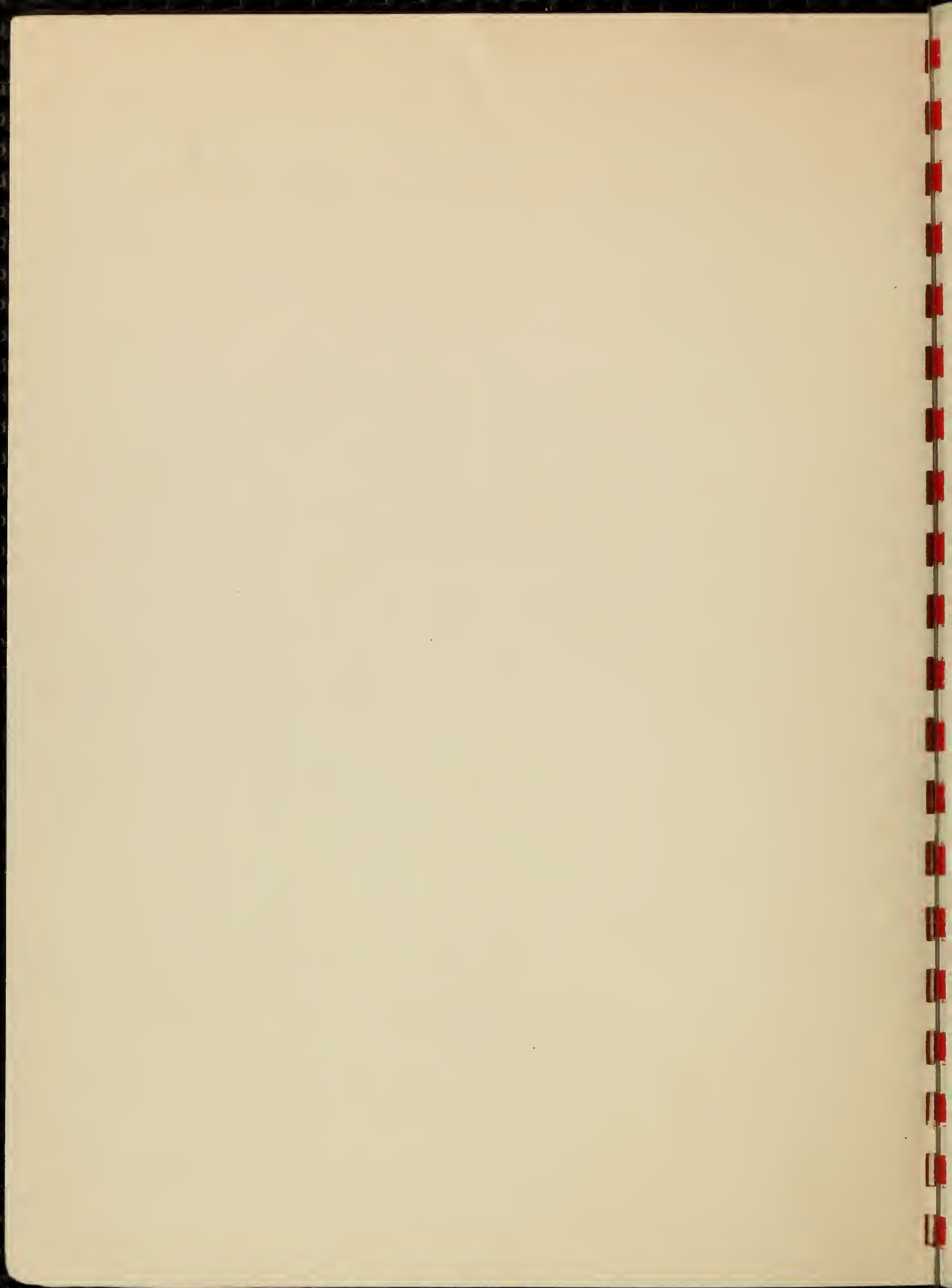
LIBRARY

Brigham Young University

Call
No. MUSIC
782.1
D88a







14 usic

M
1503
-D84
A74x
1910

Ariane et Barbe-Bleue

(Ariane and Blue-Beard)

Conte en Trois Actes

Poème de MAURICE MAETERLINCK

MUSIQUE DE

PAUL DUKAS

Partition pour Chant et Piano réduite par l'Auteur

Textes Français et Anglais

English Translation by HERMANN KLEIN



Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs

DURAND & C^{ie}

4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.

Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

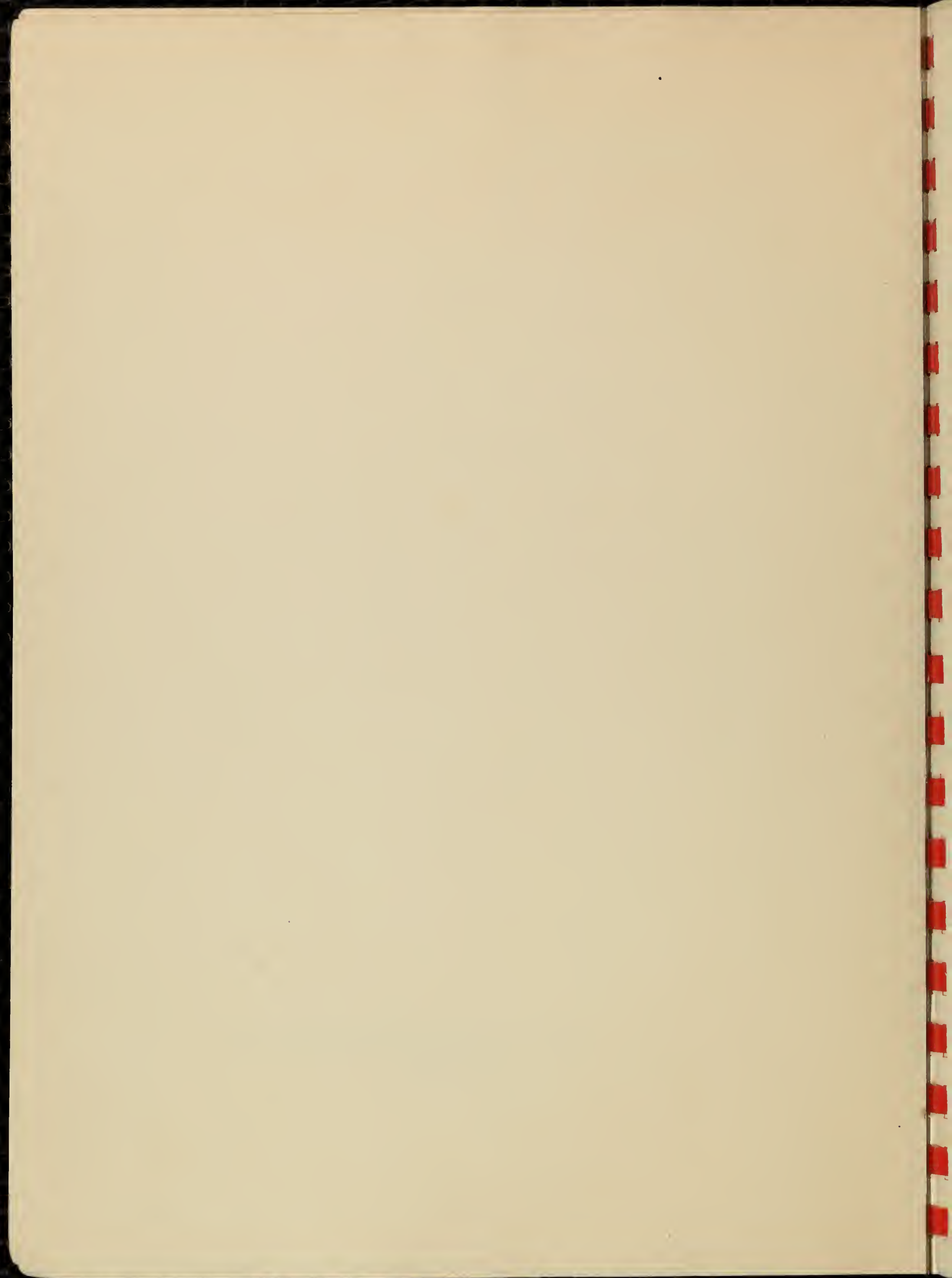
Copyright by A. Durand et Fils 1906, by Durand et Cie 1910

IMP. DELANCHY - PARIS

NEW-YORK - G. SCHIRMER

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
LIBRARY
PROVO, UTAH

à la mémoire de Wanda de N.



Ariane et Barbe-Bleue

ARIANE AND BLUE-BEARD



1^{re} Représentation sur le Théâtre de l'Opéra-Comique

Paris, 10 Mai 1907



PERSONNAGES

BARBE-BLEUE, <i>Blue-Beard</i>	<i>Basse</i>
ARIANE	<i>Mezzo-Soprano</i>
LA NOURRICE, <i>The Nurse</i>	<i>Contralto</i>
SÉLYSETTE	<i>Mezzo-Soprano</i>
YGRAINE	<i>Soprano</i>
MÉLISANDE	<i>Soprano</i>
BELLANGÈRE	<i>Soprano</i>
ALLADINE	<i>Rôle mimé (acting rôle)</i>
UN VIEUX PAYSAN, <i>An old Peasant</i>	<i>Basse</i>
2 ^e PAYSAN, <i>2nd Peasant</i>	<i>Ténor</i>
3 ^e PAYSAN, <i>3rd Peasant</i>	<i>Basse</i>

Paysans, la Foule – Crowd of Peasants

La scène se passe dans un château de Barbe-Bleue

The action takes place inside Blue-Beard's castle.

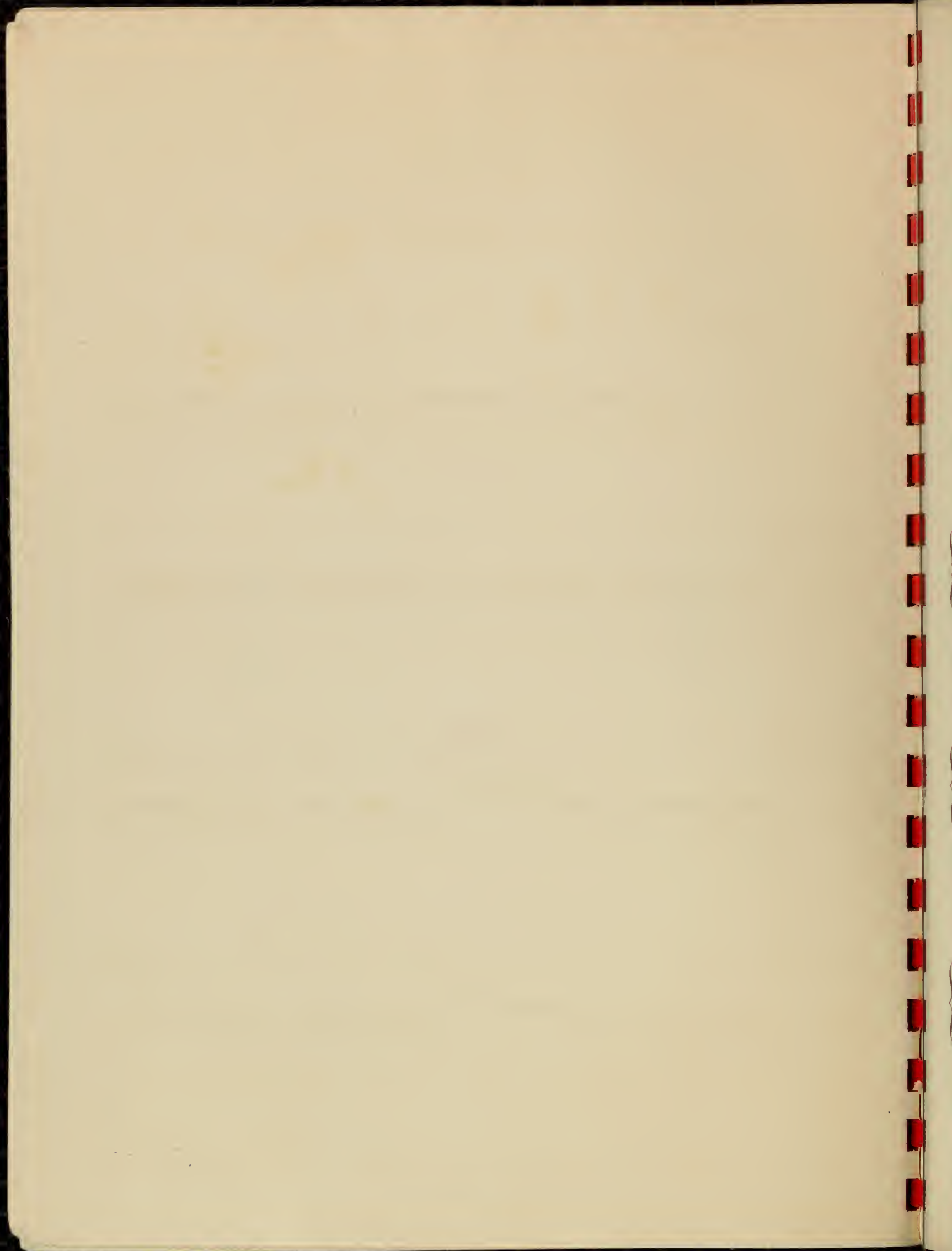


Pour traiter des représentations, de la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser à MM. DURAND & C^{ie}, Éditeurs-Propriétaires pour tous pays 4, Place de la Madeleine, PARIS.

INDEX

ACTE I	Pages 1
ACTE II	86
ACTE III.	157





ARIANE ET BARBE-BLEUE

+ ~ + ~ + ~ + ~ + ~ + ~ + ~ + ~ + ~ +

ACTE I

Très modéré

PIANO

p marcato

The musical score is written for piano and features a 4/4 time signature and a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of four systems of staves. The first system shows a piano introduction with a 'p marcato' marking. The second system includes a '8a bassa' (8th bass) line. The third and fourth systems show a more complex piano accompaniment with a rising melodic line in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

8a bassa...



First system of a piano score. The treble clef staff has a key signature of two sharps (F# and C#) and a single note G4. The bass clef staff has a key signature of two sharps and a continuous eighth-note accompaniment. The instruction *poco cresc.* is written above the treble staff.

Second system of the piano score. The treble staff features chords and rests, with the instruction *più f* above it. The bass staff continues the eighth-note accompaniment, with the instruction *marc.* written above it.

Third system of the piano score. The treble staff contains sustained chords, while the bass staff continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of the piano score. The treble staff has chords and rests, with the instruction *più f marc.* above it. The bass staff continues the eighth-note accompaniment, with the instruction *cresc.* above it. Below the bass staff, the text *8^a bassa* is followed by a dotted line.

Fifth system of the piano score. The treble staff has a single note and a long slur. The bass staff continues the eighth-note accompaniment, with the instruction *rinf.* above it. The instruction *dim.* is written above the treble staff.

RIDEAU

Une vaste et somptueuse salle en hémicycle dans le château de Barbe-Bleue. Au fond, une grande porte. De chaque côté de celle-ci, trois petites portes d'ébène à serrures et ornements d'argent ferment des espèces de niches dans une colonnade de marbre. Au-dessus de ces portes, mais au dernier plan, six fenêtres monumentales auxquelles on peut accéder de chaque côté de la salle par un escalier arrondi qui mène à une sorte de balcon intérieur. C'est le soir, les lustres sont allumés et les fenêtres ouvertes. Au dehors, c'est-à-dire derrière les fenêtres du fond, une foule agitée qu'on ne voit pas, mais dont on entend très distinctement les cris tour à tour effrayés, inquiets et menaçants, les mouvements subits, les piétinements et les murmures.

A vast and sumptuous hall of semi-circular form in Blue-Beard's castle. At the back a large door, on either side of which are three small ebony doors with silver locks and ornaments, each enclosing a kind of niche in a marble colonnade. Above these doors, in the background, six stained-glass windows, to which access is obtained by a rounded staircase leading to a sort of interior balcony. It is night; the lamps are lighted and the windows open. Outside the windows at the back, an agitated unseen crowd is very distinctly heard giving vent to cries, by turns frightened and threatening, coupled with low murmurs, rushing movements, and the stamping of feet. Towards the middle of the Prelude the curtain rises, and through the music the voices of the invisible crowd continue to be heard.

VOIX ISOLÉES SEPARATE VOICES
(aussi près que possible de l'orchestre)

Vif

1^{ers} Ténors

2^{ds} Ténors

1^{res} Basses

2^{des} Basses

LA FOULE The CROWD
(au fond du théâtre)

Vif

1^{ers} et 2^{ds} Dessus

Ténors et Basses

Même Mouvt! (dont la progression se réglera sur celle du mouvement et de l'expression du chœur)

p marcato

1^{res} Basses

2^{des} Basses

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A
A

A
A

1^{ers} Ténors

2^{ds} Ténors

f 3 3

L'a-vez-vous vue dans le car-
Did you not see her in the

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A
A

A
A

6

- ros - se?
car - riage?

El - le m'a re - gar - dé
She was look - ing at me

Elle est belle?
Is she love - ly?

Tout le vil - la - ge l'at - ten - dait.
Ev - e - ry vil - lage soul was there.

A

A

2

6

Moi aus - si!
And at me!

Elle é - tait tris - te
Her face was sad

Moi aus - si!
And at me!

A

A

A

6

mais el-le sou-ri-ait.
yet lit up by a smile.

On di-rait qu'elle ai-me tout le mon-de.
Sure-ly love o-ver-flows in her na-ture.

On n'en a jamais vu d'aus-si bel-le.
One so beau-ti-ful ne'er was seen here.

De très
From a -

D'où vient - el-le?
But whence comes she?

cresc.

loin,
- far,

pour qu'elle ne sa-che point ce qui l'at-tend i - ci.
lest she might hap - ly sus - pect what's a - wait-ing her here.

Ils ont voy - a -
Their jour - ney has

poco f *dim.*

8^a bassa

En animant un peu

Il ne peut pas nous voir,
He's not look-ing at us,

Il ne peut pas nous
He's not look-ing at

- gé tren - te jours.
tak - en thir - ty days.

Il ne peut pas nous voir,
He's not look-ing at us,

8

cri - ons pour l'a - ver - tir. oui, cri -
cry out warn with a shout! yes, cry

voir, us, cri - ons, cry out, cri - ons pour l'a - ver - tir, oui, cri -
cry out, warn with a shout! cry out, warn with a shout!

cresc. molto
A
A
cresc. molto
A
A

mf marc. *cresc.*

8

ons! out! Re - tour - nez! Get you back! Re - tour - Get you

ons! Re - tour - nez! Re - tour -

ons! out! Re - tour - nez! Get you back! Re - tour - Get you

ons! Re - tour - nez! Re - tour -

ff *3* N'al - lez pas plus a - vant! Go no far - ther a - head! N'en - trez pas au châ - teau! Do not en - ter the gates!

ff *3* N'al - lez pas plus a - vant! Go no far - ther a - head! N'en - trez pas au châ - teau! Do not en - ter the gates!

più f

8

li. et F. 7955.

- nez!
back!

- nez!
back!

- nez!
back!

- nez!

N'en.trez pas!
En - ter not!

N'en.trez pas!
En - ter not!

N'en.trez pas!
En - ter not!

N'en.trez pas!
En - ter not!

f

8.....

C'est la mort!
It is death!

C'est la mort!
It is death!

C'est la mort!
It is death!

C'est la mort!
It is death!

C'est la mort!
It is death!

2^{ds} Dessus

C'est la mort!
It is death!

Basses

C'est la mort!
It is death!

dim.

D. et F. 7935.

Cédez

Comme au début

f
Il pa - rait que vingt
It is said there have

f 3 3
El - le ne comprendra pas
But she will not un - derstand

1^{ers} et 2^{ds} Dessus *mf*
A

Ténors et Basses *mf*
A
A
A

pp
p marc.

f
Pour - quoi?
And why?

hom - mes de sa vil - le l'ont sui - vi - e
fol - lowed her from home a score of fel - lows

f
Pour -
And

a
a
a
a

Par - ce qu'ils l'ai - ment
Be - cause they love her.

- quoi?
why?

a
a

f à
he

a
a

f à
he

6 *cresc. molto*

he
à
f dies!
mort!

mort!
dies!

he
à
f dies!
mort!

mort!
dies!

f

Pour -
Then

Il pa - rait qu'on pleu - rait dans les rues
It is said that they wept in the streets.

2^{ds} Dessus
mf A
A
Basses
mf A
A

cresc.
f
p
m.d.

- quoi est-el - le ve - nu - e?
why on earth did she come?

On m'a dit qu'elle a - vait son i -
I am told she was form - ing some

1^{ers} et 2^{ds} Dessus A
A
Ténors et Basses A
A

f

1ers et 2ds Ténors

1ers et 2ds Basses

1^{re}s Dessus *ff*

plan!
à mort!
he dies!

Il n'au.ra pas cel.le-ci!
She will not fall in his trap!

Il n'au.ra pas cel.le-ci!
She will not fall in his trap!

2^{ds} Dessus *ff*

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

Ténors *ff*

à mort!
he dies!

Il n'au.ra pas cel.le-ci!
She will not fall in his trap!

Il n'au.ra pas cel.le-ci!
She will not fall in his trap!

Basses *ff*

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

Piano *f*

En animant un peu

Non! Non! Elle est trop bel - le!
 No! No! She is too love - ly!

Non! Elle est trop bel - le!
 No! She is too love - ly!

mort!
 dies!

mort!
 dies!

fp *cresc.*

à mort!
he dies!

Il n'au-ra pas cel-le-ci!
She will not fall in his trap!

Il n'au-ra pas cel-le-ci!
She will not fall in his trap!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

Il n'au-ra pas cel-le-ci!
She will not fall in his trap!

Il n'au-ra pas cel-le-ci!
She will not fall in his trap!

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

Dans un Mouv! peu à peu plus serré, suivant l'expression.

1^{ers} Ténors

2^{ds} Ténors

1^{res} Basses

2^{des} Basses

1^{rs} et 2^{ds} Dessus

Ténors et Basses

Les voi - là!
There they are!

Les voi - là!
There they are!

Les voi - là!
There they are!

Les voi - là!
There they are!

Les voi - là!
There they are!

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

Où vont - ils?
Whi - ther bound?

Où vont - ils?
Whi - ther bound?

Ils ont pris par la por - te
They're mak - ing for the crim - son

Où vont - ils?
Whi - ther bound?

Ils ont pris par la por - te
They're mak - ing for the crim - son

mort!
dies!

mort!
dies!

Non! Non! Je vois des tor - ches dans l'a - ve - nu - e.
No! No! There in the av - e - nue are some tor - ches.

rou - ge
gate - way.

rou - ge
gate - way.

p *cresc.*

f *p* *cresc.*

Voi - là le grand car - rosse en - tre les ar - bres!
And there a - mong the trees be - hold the car - riage!

Voi - là le grand car - rosse en - tre les ar - bres!
And there a - mong the trees be - hold the car - riage!

Voi - là le grand car - rosse en - tre les ar - bres!
And there a - mong the trees be - hold the car - riage!

Voi - là le grand car - rosse en - tre les ar - bres!

ff
A He

ff
A He

f
très marqué

Il n'au - ra pas cel - le -
She will not fall in his

Il n'au - ra pas cel - le -
She will not fall in his

He's a - afraid!
Il a peur!

He's a - afraid!
Il a peur!

mort!
dies!

He's a - afraid!
Il a peur!

He's a - afraid!
Il a peur!

mort!
dies!

Il n'au - ra pas cel - le -
She will not fall in his

ff

volo

Ca fe - ra la si - xiè me!
Well, this will be the sixth one!

- ci!
trap!

C'est as -
That's e -

Ca fe - ra la si - xiè me!
Well, this will be the sixth one!

- ci!
trap!

C'est as -
That's e -

- ci!
trap!

Ca fe - ra la si - xiè me!
Well, this will be the sixth one!

C'est as -
That's e -

- ci!
trap!

Ca fe - ra la si - xiè me!
Well, this will be the sixth one!

C'est as -
That's e -

Il est fou! Il est fou! Il faut met - tre le
 He is mad! He is mad! Let us set it on
 - sez! C'est as - sez!
 - nough! That's e - nough!
 Il est fou! Il est fou! Il faut met - tre le
 He is mad! He is mad! Let us set it on
 - sez! C'est as - sez!
 - nough! That's e - nough!
 He is mad! He is mad!
 Il est fou! Il est fou!
 - sez! C'est as - sez!
 - nough! That's e - nough!
 He is mad! He is mad!
 Il est fou! Il est fou!
 - sez! C'est as - sez!
 - nough! That's e - nough!
 tres marque

feu!
fire!

J'ai pris ma gran - de
I've brought my big - gest

Hou!
Boo!

Hou!
Boo!

ff

Et moi j'ai pris ma
And I I've brought my

four - che
pitch - fork!

1^{res} et 2^{des} Basses

As - sas - sin!
Wick - ed wretch!

As - sas - sin!
Wick - ed wretch!

As - sas - sin!
Wick - ed wretch!

As - sas - sin!
Wick - ed wretch!

faux!
scythe!

ff
A mort! He dies! A mort! He dies! A mort! He dies!

ff
A mort! He dies! A mort! He dies! A mort! He dies!

8

ff

3 3

Ils entrent dans la cour Prenez garde!
They're entering the gate. Just take care there!

1^{res} Basses
Allons voir
Let us look.

2^{des} Basses
Les portes sont fermées.
The gates are closed.

p
A
A
A
A

p
A
A
A
A

meno f *dim.* *mf*

(marc.)

At.ten.dons-les i-ci.
Let us wait out here.

Prenez gar-de!
Just take care there!

mées.
shut.

ff A mort! A mort!
He dies! He dies!

ff A mort! A mort!
He dies! He dies!

8 *cresc.* *ff*

Sans modifier le Mouv! (qui doit être devenu ici plus vif qu'au début)

Que sait-elle?
And what knows she?

On dit qu'elle sait tout
They say that she knows all.

Ce que je sais aus-
That which I know my-

A mort! A
He dies! A

A mort! A
He dies! A

6 *meno f* *dim.* *(marc.)*

Mais quoi, que savez-vous?
But what, what do you know?

si.
self.

Que toutes ne sont pas
That all of them are not

mf

Pas mor-tés? Oh! là, là! Je les ai mi-sés en
Not dead yet? Ha! ha! ha! I helped to lay them in the

mor-tés.
dead yet.

Ah! Ah!
Ha! ha!

poco sf *dim.* *poco sf* *dim.*

1^{er} seul
1st voice

Un soir que je pas-sais j'ai en-ten-du chan-ter! 1^{er} seul
One night when passing by, I heard some one sing. 2nd voice

terre earth! 1^{re} seule
So did I! 3rd voice

Moi aus- So did

2^{ds} Div.

Basses Div.

p marc.

On dit qu'elles re-vien-nent!
'Tis said they will re-turn!

Il at-ti-re le mal.
He brings bad

- si!
I!

A A A A A A A A

D. et F. 7935.

-heur!
 luck!

Regardez! — Regardez! — Les fe - nê - tres se fer - ment!
 But look, — on - ly look! — The win - dows are clos - ing!

Les fe - nê - tres se
 The win - dows are

1^{re} moitié
 A
 A

1^{re} moitié
 A
 A

A ce moment, en effet, les six fenêtres monumentales au-dessus des niches de marbre se ferment d'elles-mêmes, étouffant à mesure les voix de la foule. On n'entend plus qu'un murmure indistinct qui est presque le silence.
 At this moment the six windows close by themselves.

Tous
 Ils vont en - trer.
 They're go - ing in.

Tous
 Ils vont en -
 They're go - ing

fer -
 clos -
 2^{ds} Dessus
 Div.
 A
 A

Basses
 Div.
 A
 A

Un peu retenu
 p

8^a bassa

tr. in.

On ne voit rien...
One now sees naught!

Unis
A He

Unis
A He

8

Entrent, par une porte latérale. Ariane et la Nourrice.
Enter Ariane and the Nurse by a side door.

A
A

mort! à mort!
dies! he dies!

A
A

mort! à mort!
dies! he dies!

au Mouv!

La NOURRICE (The NURSE)

Où sommes-nous?
Where can we be?

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

à
heà
he*poco sf**p*la
N.A
Amort!
dies!à mort!
he dies!A
Amort!
dies!à mort!
he dies!*p**p*

1a
N.

E - cou - tez... On mur - mu - re
Oh lis - ten... they are murm' - ring

à mort!
he dies!

à mort!
he dies!

p

1a
N.

Ce sont les pa - y - sans. Ils vou - draient nous sau - ver.
It is the pea - sants. They are anx - ious to save us.

Sans modifier l'animation du Mouvt!

p

(mārc.)

Ils couvraient les chemins et n'osaient point par - ler, mais
They were flock - ing the roads and yet dared not to speak, but

f p sost.

cresc.

Très retenu

la N. ils nous fai-saient si - gne de nous en re - tour -
 they shew-ed us by signs - that they wished us to re -

Très retenu

(suivez)

au Mouvt! Elle va à la grande porte du fond.
 She goes up towards the large door.

la N. - ner. Ils sont là...
 - turn. They are there...
 2^{ds} Dessus

LA FOULE The CROWD

pp A

Basses

pp A

au Mouvt!

p

dim.

la N. der - riè-re la por - te.
 be - hind the door.

dim.

p

la N.

Je les en - tends qui mar - - - chent...
I can hear them tread - - - ing

più f marc.

(vivement)
(with spirit)

(long) Un peu lent Plus vite Retenu

la N.

Essayons de l'ouvrir Il nous a laissées seu_les, Nous pouvons fuir peut-ê - tre...
To open it let's try. He has left us a - lone, We might perchance escape...—

(long) Un peu lent Retenu

f p p

au Mouvt!

la N.

Je vous l'a_vais bien dit, il est fou, c'est la mort...
I plain_ly told you so, he is mad, 'tis— death...

au Mouvt!

p

(plus vivement)
(more spiritedly)

(un peu lent)
(rather slowly)

la N.
Ce qu'on a dit est vrai Il a tué cinq femmes.
They have told the truth, He has killed five wives.

mf

Très modéré
ARIANE

p 3
Elles ne sont pas mortes.
But they are not dead...

Très modéré

p *pp*

A
On en parlait là-bas comme d'un mystère étrange dans le pays lointain.
I heard over there talk of a curious mystery there in the distant

A
Là où son amour sauvage et qui tremblait pourtant, est venu me chercher.
land where with passion wild, yet with accent tremulous he came to seek my

Retenu. au Mouvt.

A. *cher. Je m'en doutais là-bas Et j'en suis sûre i-ci... Il m'ai-me,*
hand. What I suspect-ed there I am convinced of here... He loves me,

Retenu. au Mouvt.

espress. >

pp poco cresc.

*ad. **

A. *je suis belle et j'aurai son secret. D'abord il faut désobéir*
I have beauty, and I'll pluck forth his secret. To begin with, I mean to disobey:

dim. p

*ad. **

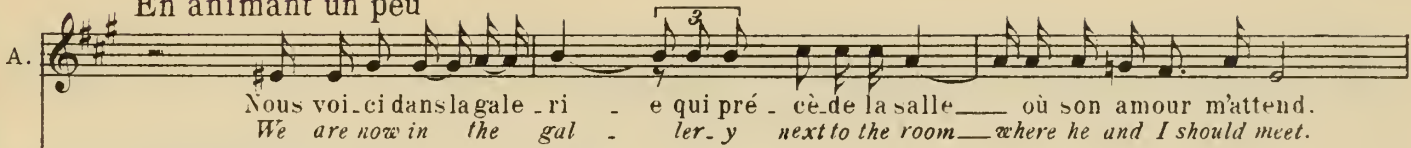
A. *C'est le premier devoir quand l'ordre est menaçant et ne s'explique pas. Les*
that duty is the first when threats peruse commands mysterious and strange. The

*ad. **

A. *autres ont eu tort et les voilà perdues pour avoir hésité.*
others did wrong in ever hesitating and through that they were lost.

p marc. poco cresc. dim.

En animant un peu

A. 

Nous voi-ci dans la ga-le-ri-e qui pré-cède la salle où son amour m'attend.
 We are now in the gal-ler-y next to the room where he and I should meet.

En animant un peu

pp 

marc.
 (m.g. sopra)

A. 

Il m'a donné ces clefs qui ou-vrent le trésor des pa-rures nup-ti-a-les.
 He hand-ed me these keys, where-with I can un-lock all the won-drous wed-ding jew-els.



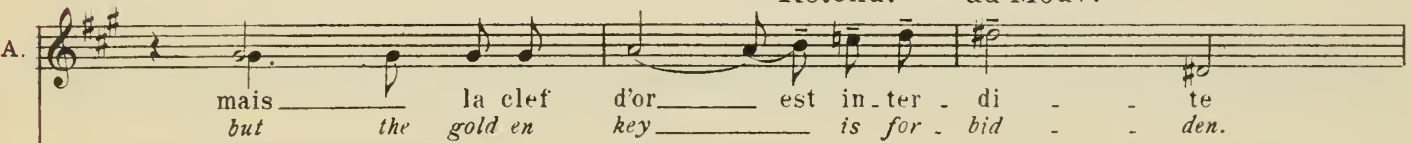
A. 

Les six clefs d'ar-gent sont per-mi-ses,
 Free-ly may I use six of sil-ver,

léger




Retenu. au Mouvt

A. 

mais la clef d'or est in-ter-di-te
 but the gold en key is for-bid-den.

au Mouvt



p marc.

A. *3* *3*

C'est la seu - le qui im - por - te.
That a - lone doth con - cern me.

m.d. sf p

Assez vif

f

A. Je jet - te les six
The six I throw a -

f léger

f

f

Red.

(Elle jette les clefs d'argent qui tintent en s'éparpillant sur les dalles de marbre.)
(She throws down the silver keys.)

A. au - tres et gar - de celle - ci
- way - tres and keep on - ly this.

Assez animé

dim.

p (suivez)

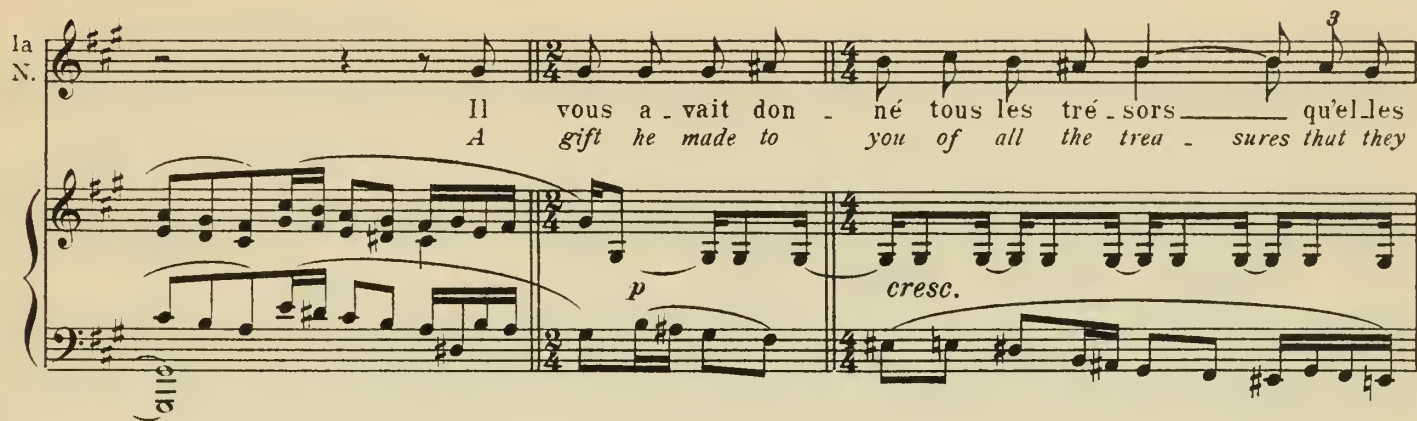
poco f

Assez animé

LA NOURRICE (se précipitant pour les ramasser.)
(hastening to pick them up.)

Que fai - tes-vous?
What would you do?

poco f

la N. 

Il vous a - vait don - né tous les tré - sors ———— qu'elles
A gift he made to you of all the trea - sures that they

p *cresc.*

ARIANE

la N. 

Ou - vre toi - mê - me si tu —
Pray o - pen them your - self if you

ou - - vrent...
o - - pen...

mf *léger*

A. 

veux Je vais cher - cher la por - te dé - fen -
care. I mean to seek for that for - bid - den

léger

A. 

- due. Tout ce qui est per -
door. All for which per - mis - sion is

mf *marque*

Très retenu

A

- mis - grant - - - ed - - - ne nous ap - pren - dra
will tell us sim - ply

cresc. *poco sf* *dim.* suivez *p*

Modéré

A

rien.
naught.

(regardant les clefs et la salle.)
(looking at the keys and round the hall.)

La NOURRICE

Modéré

Voi - ci les por - tes dans le mar - - - bre. El - les
There are the doors in the mar - - - ble. You can

p (mais marqué)

la N.

ont des ser - ru - res d'argent pour nous di - - re quel les ré - pon - dent aux
see - they have locks made in sil - - ver to show us those of the keys they will

p espress.

poco cresc.

Animez

la N.

clefs.
fit.

Animez

La - quelle ou - vri - rai - je d'a -
Which shall I o - pen -

Plus animé encore

ARIANE

Qu'impor - te. Elles ne sont là que pour nous détourner de
 I care not, for they are but there to throw us off the scent of

la
 N. - bord?
 first?

Plus animé encore

cresc.

A. ce qu'il faut sa - voir. Je cher - che la sep -
 that which must be learnt. I'm seek - ing now the

mf

A. - tié - me mais ne la trouve point.
 sev - enth, but 'tis not to be found...

poco cresc. *mf*

La NOURRICE

Quel - le clef ou - vri - ra la pre -
 Which key will o - pen the

poco cresc.

Un peu plus modéré

la N. *miè* *re?*
first *one?*

dim. *p marc.*

(Elle essaye les clefs sur la première porte.)
(Trying the keys on the first door.)

la N. *Serrez* *En retenant*
Cel.le-ci?
Maybe this?

Serrez *En retenant*
cresc. *sf*

au Mouvt

la N. *Non.* *cel.le-là?*
No. *Well then that?*

au Mouvt
dim. *p* *p marc.*

Serrez *En retenant*
Serrez *En retenant*
cresc. *sf* *dim.*

Pas en co-re.
No, not yet.

au Mouvt.

1a N.
Oh! ——— la troi-sieme y en ——— tre; elle en —
Oh! ——— the third one will fit, ——— it is

pp cresc. p cresc.

Animez peu à peu

1a N.
— traî-ne ma main! Prenez gar — de! Fuy — ez!
pul-ling my hand! Oh be care — ful! Let's fly!

Animez peu à peu

1a N.
Les deux battants s'a — ni — ment et glis — sent comme un voi — le.
The slid-ing doors take life and they slip — like a veil.

sf sempre cresc.

1a N.
Qu'est ce — ci? Prenez gar — de!
What is this? Oh be care — ful!

la N. *Vif*

C'est u - ne grê - le de feu qui s'a - bat sur mes
It is a show - er of fire beat - ing down on my

Vif

f

la N.

maines et me meur - trit la fa - ce.
hands, co - ver - ing my face with brui - ses.

sf *(croisez)* *f*

La Nourrice fait un saut en arrière, car, tandis qu'elle parle encore, les deux vantaux glissent d'eux-mêmes dans des rainures latérales et subitement disparaissent, découvrant un prodigieux amoncellement d'améthystes entassées jusqu'au

The Nurse jumps back as the wings of the door slide apart revealing a prodigious heap of amethysts.

la N. *(cri)(cry)*

Oh! _____
 Oh! _____

glissando *12* *12* *cresc.* *f*

sommet de l'ouverture. Alors, comme délivrés d'une contrainte séculaire, des bijoux de toutes formes mais de même substance, colliers, aigrettes, bracelets, bagues, boucles, ceintures, diadèmes, croulent en flammes violettes et rebondissent

Assez animé (la ♩ à peu près comme la ♩ précédente)

8 *6* *6* *6* *6* *6*

ff *12* *12* *6*

jusqu'au fond de la salle, cependant qu'à mesure que les premiers se répandent sur le marbre, de toutes les anfractuosités des voûtes réveillées continuent d'en ruisseler d'autres, de plus en plus nombreux et admirables, au milieu d'un bruit de pierreries vivantes qui ne s'arrête plus.

La NOURRICE éblouie, affolée, ramassant les pierreries à mains pleines.
dazzled, wild with joy, picking up the stones by handfuls.

Prenez -
Pick them

la N. -les! Pen - chez - vous! Ra - massez les plus
up! Bend you down! Gather on - ly the

la N. bel - - - les! On en pour - rait or - ner tout un roy - au
fin - - - est! With them you might de - co - rate a whole king

la N.
- me! Elles la - pident mes mains, el - les cri - blent mes che -
- dom! They are crushing my hands, they are rain - ing down on my

la N.
- veux! Il en tom - be tou -
hair! The cas - cade ne - ver

la N.
- jours! En voi - la di - nou -
ends! In a vol - ume as -

la N.
- ies qui des - cen - dent des vou - tes
- tound - ing it descends from the vault - ed

la
N.

com medes vi o lettes de mi - ra - - - - - cle!
roof like myriads of vi o - lets en - chant - - - - - ed!

la
N.

Serrez peu à peu
Pour - - - - - pres, li - las et mau - - - - - ves!
Pur - - - - - ple and mauve and li - - - - - lac!

Serrez peu à peu

la
N.

Plongez-y donc les bras. couvrez-en vo tre
In - to them plunge your arms, let them rest on your

la
N.

En cédant
front, j'en rem pli rai ma
head, I'll pour them in my

En cédant

au Mouvt

la
N.

man - - - te...
man - - - tle...
au Mouvt

ARIANE

Ce sont de no - bles a - mé - thys - - tes.
Tru - ly su - perb a - me - thysts are they.

dim. *mf marc.*

A.

Ou - - vre la se - con - de por - - te.
O - pen now the se - cond door.

La NOURRICE

La se - con - -
The se - -

dim.

la
N.

- - - de? Je n'o - se pas...
- - - cond? 'Tis more than I dare...

p *mf*

1a
N.

et pourtant je vou-drais savoir si...
and yet I would fain dis-co- - - - - ver...

dim.

1a
N.

Plus animé

Prenez gar - - - de La clef tour-ne dé -
Take care! The key has al - rea - - dy

Plus animé 8-----

p marc.

(b♭)

1a
N.

- jà! Les bat-tants ont des ai - - - les,
turned! The slip-per-y doors move,

8-----

cresc.

(b♭)

1a
N.

les par-ois se dé_chi - - - rent!
the par-ti-tion is fly - - - ing!

piu cresc.

Même scène qu'à la première porte, mais cette fois c'est l'accumulation, l'irruption rebondissante et l'éblouisse-
 Same scene as at the first door, but this time it is the deep and dazzling blue of a rain of sapphires.

(cri) (cry)

la
N.

Oh!
Oh!

mf légèrement

ment sonore et bleissant d'une pluie de saphirs.

Ped. *

ARIANE

Ce sont de beaux sa -
Fine sap - phires in -

rinf.

A.

- phirs.
- deed.

Ou - vre la troi -
Let the third door

Ped. *

A

- siè - me por - - - te.
now be o - - - pened.

La NOURRICE

At - ten - dez,
Do but wait

que j'aie
till I've

f toujours léger

la N.

vu,
looked,

que j'aie pris les plus
till I've picked out the

cresc.

la N.

beaux! _____ ma man - - - te va s'ou -
best! _____ my man - - - tle will give

8

rinf. *dim.*

la N.

- vrir sous le poids du ciel bleu!
way 'neath this trea - sure so blue!

8

cresc. *più cresc.*

la N.
Re-gar-dez, re-gar-dez, ils dé-bor-dent,
Do you see, do you see how they're gush-ing,

rinf. dim.

la N.
ils cou-lent de tous cô-tés. A
o'er flow-ing from ev-ry side? On the

cresc. più cresc.

la N.
droite un tor-rent vi-o-
right a vi-o-let

f

la N.
-let, à gauche un jet d'a-
tor-rent, to the left an a-zure

f

Un peu moins vif

49

ARIANE

1a N. *zur foun - tain!..*

Va, nour -
Nay, good

A. *rice, Nurse, hâ - te - toi. make haste*

fp marc.

A. *L'heure où l'on peut a - gir est rare
Time for a task like mine is brief*

poco cresc. p

Retenu

A. *et fu - gi - ti - ve.
and ve - ry pre - cious.*

Retenu

cresc. 12 12 12 12 dim.

La Nourrice ouvre la troisième porte. — Même jeu, mais cette fois c'est l'entassement pâle, le ruissellement laiteux.
 The Nurse opens the third door. — Same scene, with a deluge of pearls.

Lent glissando

plus menu mais plus innombrable, d'un déluge de perles.

La NOURRICE

J'en recueille u - ne poi - gnée — pour qu'el - les ca -
 Let me ga - ther a hand - - - ful, so that with

la N.

- res - - - sent les sa - phirs.
 sap - - - phires may min - gle pearls.

la
N.

Animez
ARIANE

Ou - vre la qua - tri - è - - - - me.
Now - - - - o - pen the fourth. - - - -

En animant toujours davantage jusqu'au 9

La Nourrice ouvre la quatrième porte. - Même jeu. ...
The Nurse opens the fourth door. - Same scene. ...

sempre cresc. *molto cresc.*

Ruissellement d'émeraudes.
A flood of emeralds.

Assez vif

La NOURRICE

Oh! _____ celles-ci sont plus ver -
 Oh! _____ surely this is a green

la N. _____
 -tes que le prin - temps qui naît _____ le long des peu - pli -
 rar - er than the tints of spring _____ a - mid the pop - lar

la N. _____
 -ers dans les gout - tes de ro - sée du beau so -
 trees when the drops of dew re - flect the mid - day

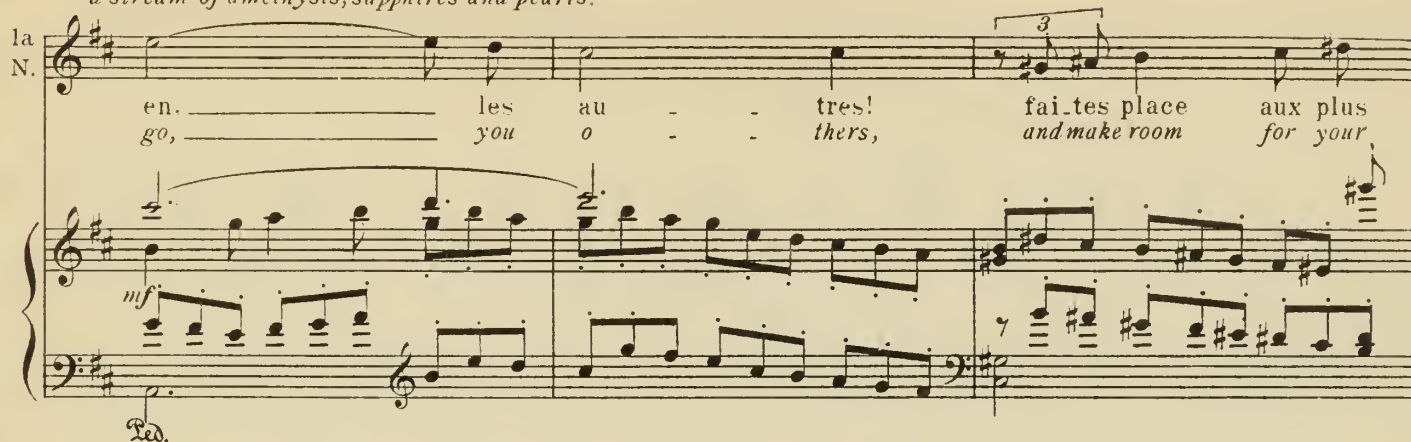
Secouant sa mante d'où ruissellent
 Shaking her mantle, whence tumble

la N. _____
 -leil de mon vil - la - - - - ge. Al - lez-vous
 sun of my own vil - - - - lage! Now you may

les améthystes, les saphirs et les perles.
a stream of amethysts, sapphires and pearls.

53

la N.
en. — les au — — tres! fai. tes place aux plus
go, — you o — — thers, and make room for your



la N.
bel — — — les! Je suis née sous les
bet — — — ters! I was born 'neath the



la N.
ar — — — bres et j'ai — me la clar — té des
bran — — — ches and love the clear light of their



ARIANE
la N.
feuil — — — les...
leaf — — — lets!..



A

- - vre la cin - quie - me por - - - te.
 - - pen for me now the fifth door.

mf

La NOURRICE

Quoi, pas mē - me cel - les - ci?
 What, you want not e - ven these?

cresc. *f* *dim.*

Lent

la N. Vous ne les ai - mez pas?
 You mean you love them not?

Lent $\text{♩} = \text{♩}$

p

ARIANE

Ce que j'ai - me est plus beau - que les plus belles
 If I love aught, tis more beau - teous than the rarest

p

La Nourrice ouvre la cinquième porte. — Même jeu. — Irruption aveuglante, incandescence animée et cascade tragique de rubis.
 The Nurse opens the fifth door. — Same scene. — A tragic cascade of rubies.

Elargir **Assez animé**

A. *pier jew* *res els.*

Elargir **Assez animé**

molto cresc. *f*

f très marqué

f très marqué

La NOURRICE.

Cel-les-ci sont ter-ri-bles
These fill me with ter-ror,

poco dim. *rinf.*

The musical score is written for piano and voice. It begins with a vocal line (A.) and a piano accompaniment. The tempo and mood are indicated by markings such as 'Elargir' (widen), 'Assez animé' (moderately lively), 'molto cresc.' (much crescendo), 'f' (forte), and 'f très marqué' (very marked). The piano part features complex textures, including rapid sixteenth-note passages and sustained chords. The vocal part includes lyrics in French and English. The score concludes with a 'poco dim.' (poco diminuendo) and 'rinf.' (rinf.) marking.

la
N

et je n'y tou - che point.
I don't in - tend to touch them.

dim. *p* *cresc.*

ARIANE

Nous ap - pro - chons du
Now are we near the

sf *dim.*

A

but, car voi - ci la me - na - ce.
goal; here the place and the war - ning.

mf marc.

A

Ou - vre la der - niè - re por - te.
O - pen the last door.

più p *dim molto*

En ralentissant
La NOURRICE

En ralentissant

p

8

C'est la der-niè-re
It is the last

la N.
clef.
key.

più p

dim.

8

Assez lent

la N.

Si dé-jà le sang cou-le sous la por-te per-mi-se, quelle
If the flow of blood starts be-neath the door un-for-bid-den, what

Assez lent

pp

la N.

est l'hor-reur qui veil-le sur le
hor-ror lies con-cealed where

p

8⁴ *bussa*

ARIANE

Ouvre vi - te.
O - pen quick - ly.

la N.
seuil in - ter - dit?
en - trance is de - nied?

dim. *pp*

cresc. *p* *cresc.*

En animant

Hésitante, la Nourrice ouvre la sixième porte.
Hesitating, the Nurse opens the sixth door.

p *cresc.*

8^a bassa.....

più cresc.

8^a bassa.....
ad.

ARIANE (Tandis qu'elle fait resplendir sous ses yeux et élève devant elle les diamants qui l'illuminent.)
(Whilst she lifts up and holds before her gaze the flashing diamonds.)

mes
my

ff *dim.*

A. clairs di_a - mants!
dia - monds rare!

sf *f*

A. Je ne vous cher_chais pas,
It was not you I sought,

dim. *p*

A. mais je vous sa - lue
but on my way

cresc.

A. *sur I ma rou*
sa lute

A. *- te! Im - mor - tel le ro*
you! Won - drous light as of

A. *- sée de lu - miè re!*
dew e - ver - last ing!

A. *Ruis - se - lez sur mes mains,*
Tric - kle down on my hands,

A. *il - lu - mi - nez mes bras,*
ra - di - ate o'er my arms,

sf *dim.* *f*

8

A. *é - blou - is - sez ma*
on my neck shine

sf *dim.* *cresc. molto*

8 6 6 6

En animant un peu

A. *chair!*
bright!
 En animant un peu

ff

8^a bassa

A. *Cédez*

dim.

8

au Mouvt!

A. 

Vous ê - tes purs, in - fa - ti -
You are so pure, with - al so

au Mouvt!

p

8

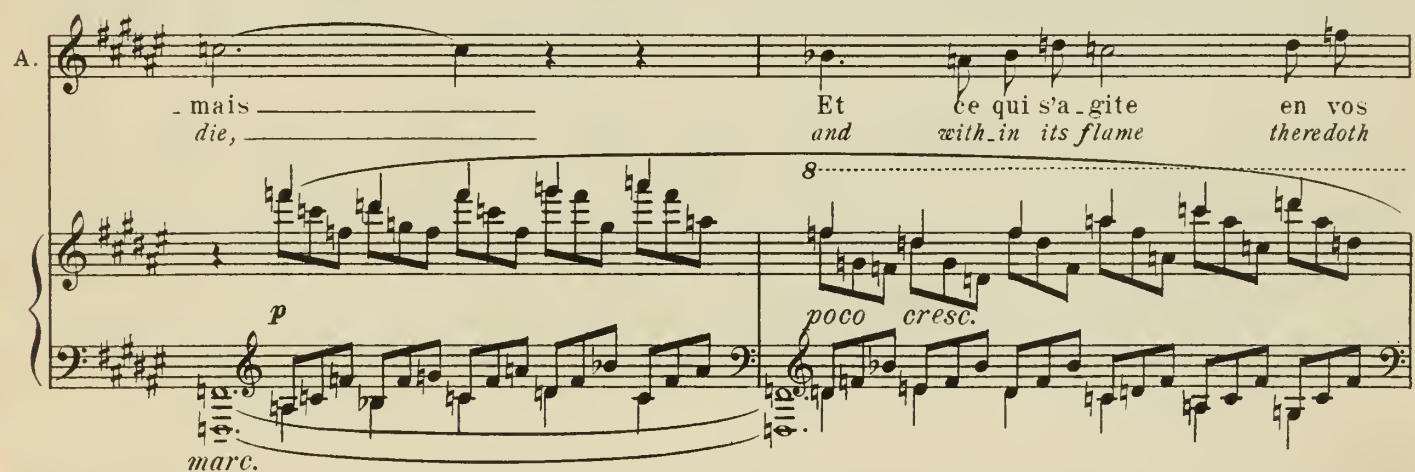
A. 

- ga - bles, vous ne mour - rez ja -
tire - less, your fire can ne ver

m.d.

poco cresc

8

A. 

- mais Et ce qui s'a - gite en vos
die, and with_in its flame theredoth

p

poco cresc.

8

marc.

A. 

feux, comme un peu - ple d'es - prits qui sè - me des e -
burn, like a host of the spi - rits dwell.ing in the

più cresc.

8

A. *- toi - - - - - les, c'est la pas-si-on de la clar-*
stars, - - - - - the es-sence of that pas-sion of the

A. *- té qui a tout pé-né-tré,*
light which hath pierced through all dark - - - - - ness,

p *poco cresc.*

all. marc.

A. *ne se re-po-se pas et n'a plus rien a vain-cre qu'elle*
which knows no re- pose, and has hence forth it-self on-ly to

Un peu retenu

dim.

au Mouvt! *S'approchant de la porte ouverte et regardant sous la voûte.*
au Mouvt! *Approaching the open door and gazing up at the vaulted roof.*

A. *mê-me. Pleu-vez,*
con-quer! Flow on

p *cresc.* *sf*

A.

pleuvez en - co - re, en -
Flow on, for e - ver, white

f *dim.*

En animant un peu

A.

trail les de l'é - té, ex -
source of sum - mer heat, il -

En animant un peu

p *cresc.*

A.

ploits de la lu - mière et cons - ci -
lu - mi - nat - ing force and pu - ri -

p *cresc.*

A.

ence in - nom - bra - ble des
fy - ing con - science of

molto cresc.

A. *flam mes!*
fire! *In*

The musical score is written for voice and piano. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It begins with a long note on G#4, followed by a series of eighth and sixteenth notes descending. The piano accompaniment is in treble and bass clefs with the same key signature and common time. It features a strong, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a crescendo leading to a fortissimo (ff) section. The score is divided into two systems by a double bar line. The first system includes the vocal line and the piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment with a crescendo and a fortissimo (f) section. The score is written on a single page with a cream-colored background.

A. Cédez
Vous bles - se - rez mes yeux sans las - ser mes re -
- spire my eyes, but think not to weak - en my

Cédez
cresc.

*

au Mouv!

A. 

- gards...
- gazel...

au Mouv!

8 

ff

Red.

8.

Musical score for 'The Rose Tree' in 6/4 time. The score is written for piano (p) and features a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

Assez animé
ARIANE

(se penchant davantage)
(leaning further over)

Assez animé

A. Mais que vois - je? Nour - ri - ce, Nour -
But what see I? O Nurse, Why

En animant

A. - ri - ce où donc es - tu? La
Nurse, where are you gone? The

En animant

A. *pluie ma-gni-fi-que se dé-chi-re et de-*
glo-rious cascade di-vides in twain now and re-

sf sf f p

A. *-meure en sus-pens au-des-sus d'un ar-ceau qu'elle é-*
-mains in sus-pense o'er an arch of the vault like a

cresc.

A. *-clai re! Voi-*
bea con! Be-

f dim. cresc.

Plus modéré

A. *-là la sep-tiè-me por-*
-hold there the sev-enth por-

Plus modéré

A. *te a - vec ses gonds, ses bar - res*
- tal with all its bars, and hin - ges

Animez

A. *et sa ser - ru re d'or!...*
and with its lock of gold!...

Animez

La NOURRICE

Ve-nez, n'y tou-chez pas!
A-way, touch it not!

la N. *Re-te-nez vos mains et vos yeux de crain - te qu'elle ne*
Keep back your hands and your glance lest perchance it should

1a N.

s'ou - - - vre... Ve - nez donc,
o - - - pen... Come a - way,

1a N.

cachons nous... A - près les di - a - mants, c'est la flam - me ou la
let us hide... Be - yond all these dia - monds, there is fire or

sf dim. p *mf* *p*

Retenu

Lent
ARIANE (presque à voix basse) Librement

Oui, re - ti - re - toi, Nour - ri - ce. Ca - che - toi der -
Yes, you need not come, dear Nur - se. Hide yourself be -

mort...
death...

Lent

p *pp* suivez

marc.

A.

- riè - re ces col - lon - nes de mar - bre. Je veux y al - ler seu - le
- hind the mar - ble co - lumns. I wish to go a - lone.

long.

Ariane entre sous la voûte, met la clef dans la serrure; la porte se divise, rien ne paraît qu'une ouverture pleine d'om-
Ariane enters the vault and puts the key into the lock. The doors divide. Nothing is seen, but a distant subdued chant

Lentement

p

8^a basse.....

bre, mais un chant étouffé et lointain s'élève des profondeurs de la terre et se répand dans la salle.
arises from the depths below and echoes through the hall.

espress.

p marc.

8.....

LE CHANT SOUTERRAIN (voix de femmes)
 THE SUBTERRANEAN CHANT (female voices)

pp

A

A

pp

A

a

ARIANE

La NOURRICE (à voix basse)

E - cou - te!
Lis - ten!...

A - ri - a - ne, que fai - tes - vous? Est - ce vous qui chantez?
A - ri - a - ne, what are you doing? Is it you who are sing - ing?

LE CHANT SOUTERRAIN
THE CHANT, subdued.

Les cinq fil - les d'Or - la - mon - de (La fée noire est mor - te)
Daughters five of Or - la - mon - de (Dead the fair - y - black)

pp

Les cinq fil - les d'Or - la - mon - de Ont cher - ché les por - tes
Daughters five of Or - la - mon - de Seek the doors leading back...

En animant insensiblement

(plus sonore)
(louder)
mf Ont al - lu - mé leurs cinq
Each her trusty lamp has

ARIANE

Oui. _____
Yes. _____

La NOURRICE

Ce sont les autres femmes?
Are they the other wives?

En animant insensiblement

poco cresc. *p*

lam - pes, Ont ou - vert les
light - ed, Scaled each tow - er's

tours, height, La NOURRICE
Ont tra - ver - sé trois cents
Crossed at least three hun - dred

Refermez cet - te por - te,
Let us close up this door - way

Le chant - remplit la
Their song - be - comes -

cresc.

sal - les Sans trou - ver le jour.
halls, Yet not found the light...

ARIANE

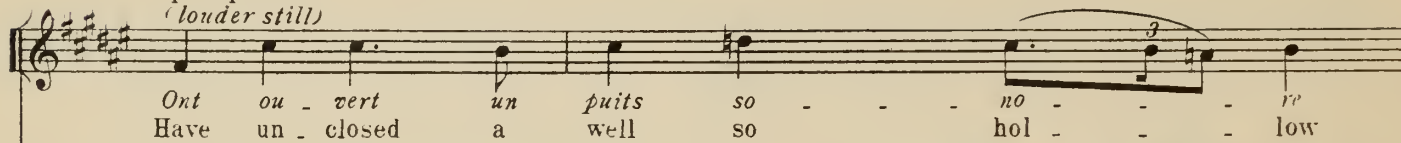
Je ne veux pas.
It may not be...

la N. salle, il se repand partout!
clear, resounding through the hall.

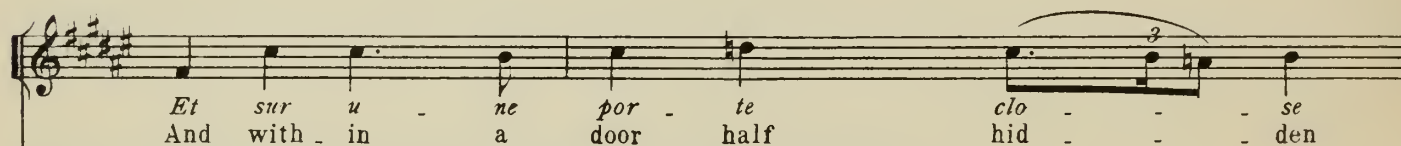
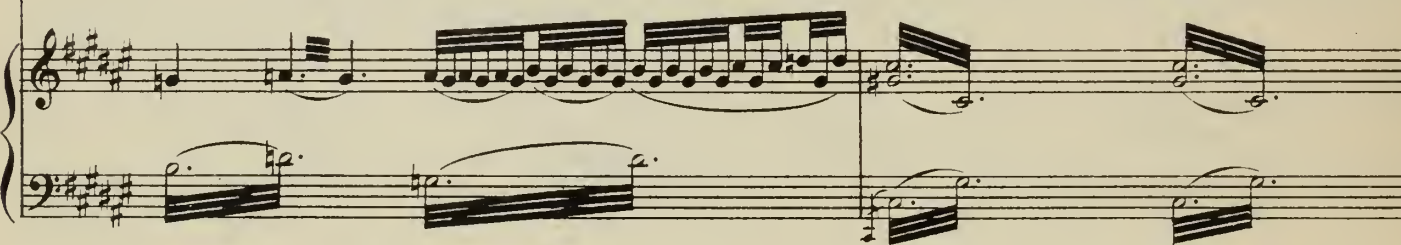
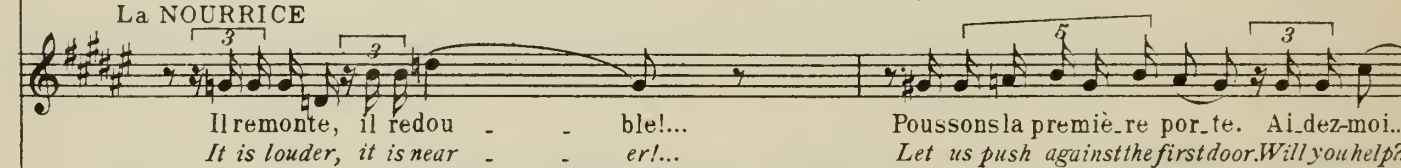
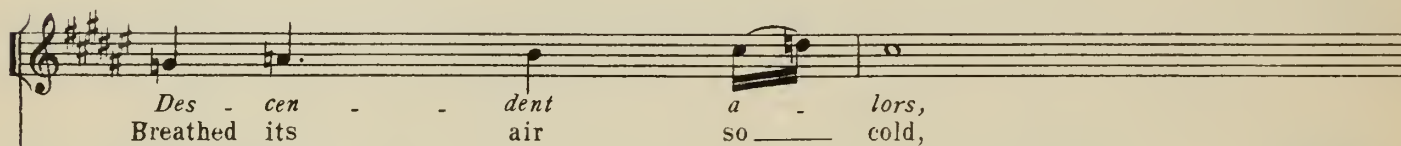
cresc. - - sempre

Un peu moins lent que précédemment

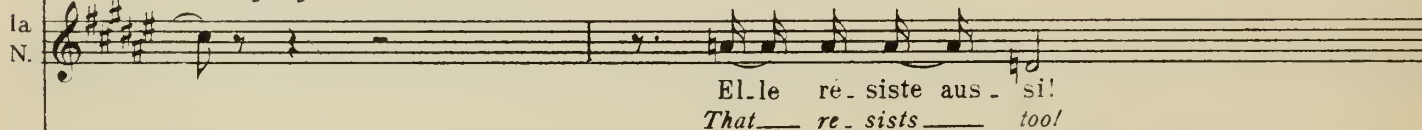
(plus puissant)
(louder still)



Un peu moins lent que précédemment



(Elles essaient de refermer la porte qui cachait les diamants.)
(They try to close the door)



Tron - vent u - ne clef d'or...
Find a key of gold...

(Affolée, la Nourrice entre à son tour sous la voûte)
(Bewildered, the Nurse enters the vault.)

la N. Taisez-vous! Taisez-vous! Elles vont nous perdre aussi!
Be still! Be still! They will be our death as well!

cresc. sempre

(de plus en plus puissant.)
(louder than before)

Voient l'O - cé - an par les fen - - - - - tes,
Through each cre - vice see the o - - - - - cean

(Etendant son manteau.)
(Spreading out her mantle)

la N. E - touf - fons cet - te voix! Mon man - teau - - - cou - vri - ra l'ou - ver -
Let us si - lence this sound! With my man - - - tle I'll co ver the

Ont peur de mou - rir
Fear - - - ing life to lose

ARIANE

Je vois des mar - ches sous le
Be - low the thresh - old I see

la N. - tu - - - re...
op' - - - - ning...

Et frappent) à la por - te clo - se
Loud they knock up - on the door - - - se

A. seuil.
steps. Je vais des - cendre où l'on m'ap -
I shall de - scend whi - ther they

cresc. *cresc.* - - - *sempre*

Un peu élargi au Mouv! Sur les dernières paroles
As the chant ends

Sans o - ser l'ou - vrir...
Dar - ing not un - close...

A. - pel - le...
cull me...

Un peu élargi au Mouv!

ff

du chant, Barbe-Bleue entre dans la salle. Il s'arrête un instant et regarde.
Blue-Beard enters the hall. He stops a moment and looks.

dim.

8^a bassa

6

Ariane tressaille, se retourne, sort de la voûte, et,
toute étincelante de diamants, s'avance vers Barbe-Bleue.
*Ariane starts, turns round, comes out of the vault and,
all sparkling with diamonds, advances towards Blue-Beard.*

BARBE-BLEUE (s'approchant)
BLUE-BEARD (approaching)

Assez animé

Vous aus - si? —
You — al - so?

Assez animé

p *f*

En retenant
ARIANE

En retenant

Moi sur - tout.
I in - deed.

dim. *p* *p*

Modéré
BARBE-BLEUE

Je vous croyais plus forte — et plus sa - ge que vos sœurs... —
I believed you strong - er and wis - er than your sis - ters...

Modéré

p

ARIANE (d'une voix sourde)
(in a dull voice)

Com - bien de temps ont - el - les su - bi la dé - fen - se?
And pray how long did they sub - mit to your or - der?

pp *m.g.*

BARBE-BLEUE

Un peu retenu

Celles-ci — quelques jours, — celles-là — quelques mois; la dernière une an —
 One or two — a few days, — one or two — a few months, but the last a whole

p espress. *p marc.*

rinf.

au Mouvt!
ARIANE

C'est la derniè — re seu — — — le qu'il eût fallu pu —
 It was the last one on — — — ly the pen-al-ty de —

B. — né — — — e...
 year...

au Mouvt!

p sempre

8^a bassa

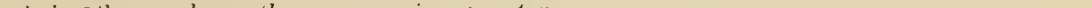
A. — nir.
 served. Vous
 You

B. C'était bien peu de cho — se ce que je de — man-dais... —
 It was a trif-ling mat — ter, that on which I in — sist — ed...

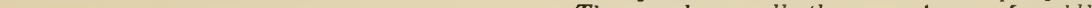
p cresc. *p cresc.*

En animant légèrement

Retenu

A.  Retenu

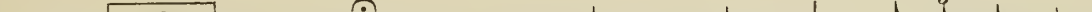
leur demandiez plus que vous n'aviez don - né.
asked of them much more than you gave in re - turn.


B.  Vous perdez le bon - heur que je voulais pour
Thus you lose all the joy I would bestow on

En animant légèrement

Retenu

Très modéré

A.  *Le bonheur...*
All the joy...

B. 

VOUS.
you.

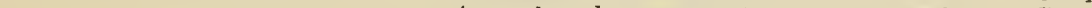
Très modéré

The second system of the musical score. The piano part (left) continues with a series of chords in the right hand and single notes in the left hand, marked with a piano (*p*) dynamic. The vocal part (right) begins with a whole note chord, followed by a half note chord, and then a quarter note chord, all marked with a piano (*p*) dynamic and the instruction *espress.* (expressive). The vocal line is marked with a fermata over the first two notes.

[illegible]

Plus vite

Retenu

B. 
Re-noncez à sa-voir et je puis pardon-
A - ban-don your quest and I'll free-ly for -

Plus vite

Retenu

Très modéré Animez

A. Je pour-rai par-don - ner lorsque je sau-rai tout.
 I too will for give when I've learnt the whole truth.

B. - ner...
 - give...

Très modéré Animez

pp *espress.* *sf*

A. (saisissant Ariane par le bras)
 (seizing Ariane by the arm) Ou vou-lez-vous que j'ai - le?
 Where do you wish to take me?

B. Ve-nez!
 Come here!

En serrant assez long

A. Non. —
 No. —

B. Où je vous mène - rai.
 Whi - ther I choose.

En serrant assez long

cresc. molto *sf*

Barbe-Bleue cherche à entrainer de force Ariane qui pousse un long cri de douleur.....
Blue-Beard tries to drag Ariane away by force. She utters a cry of pain.....

LA FOULE
The CROWD

A. Animé

Ah! _____
 Ah! _____

1^{ers} et 2^{ds} Dessus *f*

(au dehors)
 (outside)

Ténors et Basses *f*

Animé

cresc.

A ce cri repond d'abord une sorte de rumeur sourde. La lutte entre Ariane et Barbe-Bleue continue un instant et la Nourrice y mêle ses clameurs désespérées. Tout à coup une pierre lancée du dehors vient briser une des fenêtres. On entend gronder et s'agiter la foule. D'autres pierres viennent tomber dans la salle.
The struggle between Ariane and Blue-Beard continues for a moment, punctuated by the despairing exclamations of the Nurse.

VOIX ISOLÉES
SEPARATE VOICES

1^{ers} et 2^{ds} Ténors *ff*

1^{eres} et 2^{des} Basses *ff*

A mort! _____
 He dies! _____

A mort! _____
 He dies! _____

La Nourrice court à la grande porte du fond
dont elle tire les verrous et soulève les barres.
The Nurse runs to the great door at the end of
the hall, draws the bolts and raises the bars.

He dies!
A mort!

A mort!
He dies!

He dies!
A mort!

A mort!
He dies!

A
A

A
A

f *mf cresc.*

A mort!
He dies!

A mort!
He dies!

A
A

A
A

f *cresc.*

He dies! A mort! He dies! A mort!

A mort! He dies! He dies! A mort! A mort!

A mort! He dies!

A A A

8... *più cresc.* (b) 3 3

Une brusque poussée du dehors ébranle et entr'ouvre cette porte; et les paysans furieux, mais hésitants, se pressent sur le seuil.
A sudden push from outside breaks in the door, and the angry but still hesitating peasants crowd upon the threshold.

8... *fff loco*

8^a bassa...

Barbe-Bleue, délivrant Ariane, tire son épée pour se préparer à la lutte. Mais Ariane, calme, s'avance vers la foule.
Blue-Beard, yielding up Ariane, draws his sword and prepares to fight. But Ariane advances calmly towards the crowd.

marcatissimo

8...

ARIANE

Lent long

(très long) Que voulez-vous? Il ne m'a fait aucun mal.
 What do you want? He has done me no harm.

Lent long

dim. *pp* long

8...

Ariane écarte doucement les paysans et referme la porte avec soin, tandis que Barbe-Bleue, les yeux baissés, regarde la pointe de son épée.

Ariane gently drives back the peasants and carefully closes the door again, then returns towards Blue-Beard, who, with lowered eyes, gazes at the point of his sword.

Très calme

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of sixteenth-note chords, marked with a '12' above the first measure. The bass clef staff has a few notes. The dynamic marking *pp espress.* is written below the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with sixteenth-note chords, marked *espress.* above the staff. The bass clef staff has a few notes, marked *m.g.* below the staff. The dynamic marking *dim.* is written below the treble staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues with sixteenth-note chords, marked *pp* below the staff. The bass clef staff has a few notes. The dynamic marking *pp* is written below the treble staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues with sixteenth-note chords, marked *espress.* above the staff. The bass clef staff has a few notes. The dynamic marking *poco marc. dim.* is written below the treble staff, and *pp* is written below the bass staff. The text *Cédez un peu* is written above the treble staff.

Ariane revient vers Barbe-Bleue.
Ariane comes back towards Blue-Beard.

Très retenu

p *poco cresc.* *poco f* *dim. molto*

Le Rideau baisse lentement.
The Curtain slowly falls.
 au Mouvt!

p 8^{va} bassa.....

8.....

dim. *pp* *pp* 8.....

Fin du 1^{er} Acte

ACTE II

Lent

PIANO

f p f p f p f p f p

mf très soutenu et marqué

pp mf

mf espress.

Retenu

8... court silence

mf p dim. p soutenu m.g. dim. pp

au Mouv!

f p f p f p f p f p

mf très soutenu et marqué

First system of the musical score. The right hand features a rapid, dense sequence of chords and arpeggios, marked *pp* (pianissimo). The left hand plays a slower, more rhythmic accompaniment of chords, marked *mf* (mezzo-forte). The system concludes with a *mf* (mezzo-forte) chord and the instruction *espress.* (espressivo).

Second system of the musical score. The right hand continues with a melodic line, marked *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano), with a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand plays a rhythmic accompaniment, marked *p* (piano). The system concludes with a *pp* (pianissimo) chord and the instruction *court silence* (short silence).

Third system of the musical score, beginning with the instruction *au Mouv!* (at the movement). The right hand features a melodic line, marked *p* (piano) and *poco cresc.* (poco crescendo), with a *mf dim.* (mezzo-forte diminuendo) marking. The left hand plays a rhythmic accompaniment, marked *p* (piano). The system concludes with a *mf* (mezzo-forte) chord and the instruction *vallo* (tutti).

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line, marked *pp* (pianissimo) and *p espress.* (piano espressivo), with a *m.g.* (mezzo-giochiato) marking. The left hand plays a rhythmic accompaniment, marked *p* (piano). The system concludes with a *pp* (pianissimo) chord and the instruction *vallo* (tutti).

Fifth system of the musical score. The right hand features a melodic line, marked *p* (piano) and *poco cresc.* (poco crescendo), with a *mf dim.* (mezzo-forte diminuendo) marking. The left hand plays a rhythmic accompaniment, marked *p* (piano). The system concludes with a *mf* (mezzo-forte) chord and the instruction *vallo* (tutti).

(pp) *p espress.* *m.g.* *m.d.*

(poco marc.)

(pp sempre)

Au lever du rideau, la scène qui s'éclairera tout à l'heure et révélera une vaste salle souterraine dont les voûtes reposent sur de nombreux piliers, est plongée dans une obscurité presque complète. A l'extrême droite, un étroit couloir voûté longe la salle souterraine, où il débouche, vers le premier plan, par une sorte d'ouverture latérale ou d'arcade informe.

At the rising of the curtain, the darkened scene, which gradually lights up, discloses a vast subterranean hall the vaulted roof of which is supported by numerous pillars. To the extreme right a narrow vaulted passage runs alongside the hall into which it leads, towards the foreground, by a kind of lateral opening or archway.

au Mouvt!

p *m.d.* *p(mais très appuyé)* *m.g.* *m.d.*

(Sans traîner)

p espress. *p espress. marcato* *cresc.* *mf* *cresc.* *m.d.*

(p sempre)

Paraissent tout au fond de ce couloir, comme si elles descendaient les dernières marches d'un escalier, Ariane et la Nourrice.

Ariane porte une lampe.

Ariane and the Nurse appear at the end of the passage, as if they had just descended the last steps of a staircase.

Ariane is holding a lamp.

poco f *dim.* *p (appuyé)*

m.g. *m.d.* *cresc.* *meno p espress marcato*

m.d. *mf* *cresc.* *molto*

Même Mouvt!
LA NOURRICE

E - cou - tez!

Même Mouvt!

Did you hear?

La por - te se referme a - vec un bruit ter -

The door shut behind us with a fear - ful

ff *dim.* *molto*

la N. *ri - ble et les murailles trem - blent... clang and the walls are trem - bling...*

p *dim.*

la N. *Je n'o-se plus marcher... Je reste i - ci... Nous ne re-verrons pas la lu - I will no fur-ther go... I shall stay here... Ne'er a - gain shall we see the*

pp

ARIANE *En a - vant, en a - vant. Ne crains rien. Go on, go on; fear naught.*

la N. *mie re du jour. light of day.*

p *poco cresc.*


A. *Il est blessé, il est vaincu, mais il l'ignore en co - re... He is o'ercome, he is de-feat-ed, but as yet he knows not...*

mf *dim.* *p* *m.g.* *m.g.*

vall. *sostenuto*

A.  *Il nous dé-li-vre-ra les lar-mes dans les yeux, mais il vaut mieux se dé-li-vrer soi-*
He will set us free with tears in his eyes, but bet-ter still let us gain our own

A.  *- mê - me. En at-ten-dant sa co-lè-re m'ac-*
free - dom. Meanwhile his an-ger en-a-bles me to ob-

A.  *- cor-de ce que son amour re-fu-sait et nous al-lons sa-voir ce qui se cache i-*
- tain that which his love would not grant, and we shall short-ly learn what is here con-

Elle s'avance, la lampe haute, jusqu'à l'arcade latérale du couloir; s'y penche et tâche de percer les ténèbres de la salle. Un objet indistinct semble arrêter ses regards.

Elle se retourne vers la Nourrice pour l'appeler.

She comes down, holding high the lamp, as far as the archway of the passage; leans forward and endeavours to pierce the darkness of the hall. An indistinct object seems to arrest her gaze.

She turns back to call the Nurse.

A.  *- ci. Viens!...*
- cealed... Come!

A. *Qu'y a-t'il au fond de cette grotte?... Vois-tu? Ce-la ne bouge pas...*
What is there in the depths of this cavern? Dost see? It does not move...

A. *Cédez un peu*
Je crois qu'elles sont i-ci, mais qu'el-les ne vi-vent plus.
I believe they are here, but that they no longer live...

Retenu

p espress.

Elle entre dans la salle que sa lampe éclaire voûte par voûte.
She enters the hall.

A. *au Mouv! très doux silence*
très lié Où êtes-vous? Qui êtes-vous?
Where are you? Who are you?

Une sorte de frémissement craintif et presque imperceptible lui répond. Elle fait encore un pas; les rayons de la lampe se projettent plus avant et on aperçoit, entassées dans l'ombre des plus lointaines arcades, cinq formes de femmes immobiles.

An almost imperceptible shivering, suggestive of fear, answers her. She moves another step forward; the rays of the lamp are projected further, and there are seen close together, in the shadows of the distant archways, the motionless figures of five women.

Très lent (d'une voix étouffée) (in a stifled voice)

A. *YGRAINE, MÉLISANDE Elles sont là!.. Nour-ri-ce, nour-ri-ce où es-tu?*
SÉLYSETTE, BELLANGÈRE They are there!.. Where are you, where are you, Nurse?

Très lent (bouche fermée) (with mouth closed)

La Nourrice accourt. Ariane lui donne la lampe et fait en hésitant quelques pas vers le groupe.

The Nurse runs to her. Ariane gives her the lamp, and hesitatingly moves a few steps towards the group.

Le groupe tressaille.
The group starts.

Elle court à elles, les bras ouverts, les enveloppe de ses mains incertaines, elle court à elles, les bras ouverts, les enveloppe de ses mains incertaines, elle court à elles, les bras ouverts, les enveloppe de ses mains incertaines.

A. *Rapide*

Mes soeurs... El les vi vent! Me voi cil..
Sis ters... They are liv ing! I am here!.

Un peu retenu *Rapide*

pp *m.d.* *pp marc.* *Suivez* *p cresc.*

les embrasse, les étreint, les caresse en tâtonnant dans une sorte d'ivresse attendrie et convulsive, tandis que la Nourrice, la lampe à la main, se tient un peu à l'écart.

hands, kisses them, embraces them, caresses them with tender yet convulsive joy, whilst the Nurse, lamp in hand, stands rather apart.

6

p *sf*

espress. *p* *sf* *espress.*

sf *sf* *sf* *p*

ARIANE

Ah! je vous ai trou vées!
Ah! I have tru ly found

sf

A. *you!* Elles sont plei - nes de vi - e et
And they are full of life with

A. plei - nes de dou - ceur!
sweet - nes they o'er flow!

A. J'a - vais cru voir des mor - tes et je
I thought to see them dead, and I

A. baise en pleu - rant des
kiss a - midst my tears their

A. *soft* bou - - - - - ches a - do -
and ten - der

più cresc.

Red.

A. - ra - - bles!..
mouths!..

più f p cresc. molto

sf dim. 3 3

Red.

Très légèrement retenu

A. Vous n'a - vez pas souf - fert? Oh! — Vos lè - vres sont fraî - ches et vos
You have suf - fered no pain? Oh! — your lips are so fresh and — your

Très légèrement retenu

p pp

Reprenez le Mouv!

A. joues sont sembla - bles à cel - les des en - fants... Et voi - ci vos bras
cheeks are as de - li - cate now as those of chil - dren... Here — still are your

Reprenez le Mouv!

p

A. nus qui sont sou - - ples et chauds et
arms ——— quite sup - - ple and warm, your

f *cresc.*

A. En serrant
vos é - pau - les ron - - des qui vi - - -
grace - ful limbs pul - sat - - ing with life

En serrant
p *cresc.*

A. - - vent sous leurs voi - - -
- - 'neath dain - ty veil - - -

sf *dim.*

Revenez - - -
- les!
- ing!... Mais pour quoi tremblez - vous?
But why are you trem - bling?

Revenez - - -
p *dim.*

au Mouv!

A. Quel printemps a jail - li tout à coup des té -
 What chill sea - son has sud - den - ly wrapt you in

p *espress.*

*

A. - nè - bres!... Voi - ci les flammes de vos yeux et voi - ci sur mes
 dark - ness!... I see the sparkle in your eyes and feel on my

cresc. *poco* *a*

A. mains le souf - fle de vos lè - vres!... Et ces che -
 hands the air that you are breath - ing!... How sil - ky these

poco *m.g.* *sf* *p cresc.*

sf

Très retenu (dédoublez) Lent

A. - veux qui vous i - non - dent!... Vous de - vez ê - tre
 locks to my touch!... You are beau - ti - ful

Très retenu (dédoublez) Lent

rinf *p* *dim.*

Ad. *

En reprenant le Mouvt par degrés

A. *bel - - - les!... Mes bras sé -*
sure - - - ly!... My arms en -
 En reprenant le Mouvt par degrés
m.d.
p espress.

A. *- pa - - - rent des flots tiè - - - des et mes*
coun - - - ter warm wa - vy hair and your re -

En animant toujours

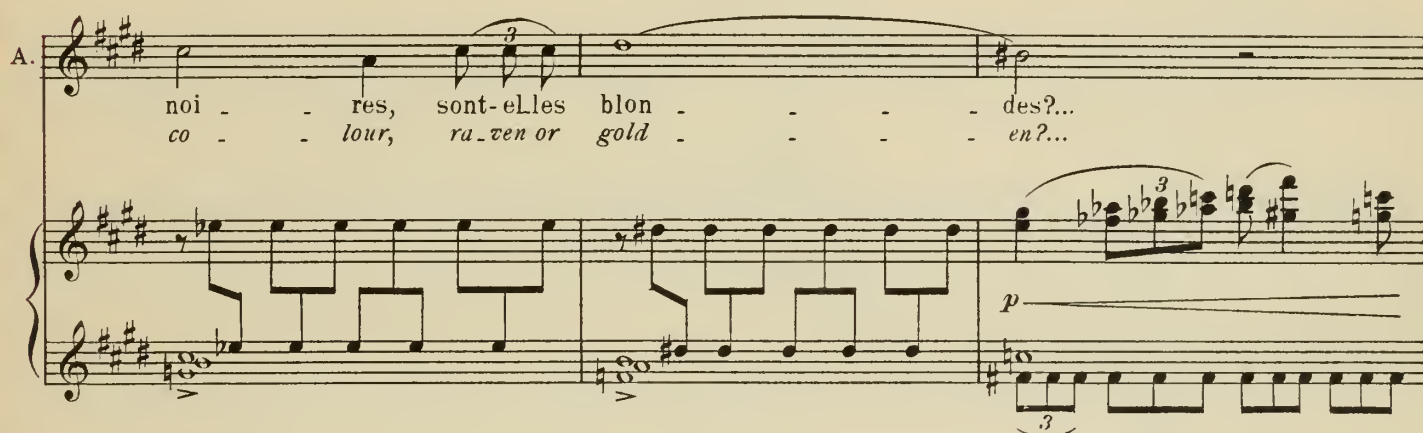
A. *maines sont per dues dans des*
bel - - - lious ring - - - lets en -
 En animant toujours
cresc.

1^{er} Mouvt. (Rapide)

A. *bou - - - cles re - bel - - - les!...*
- twine - - - round my fin - - - gers!...
 1^{er} Mouvt. (Rapide)
più cresc. *f*

A. 

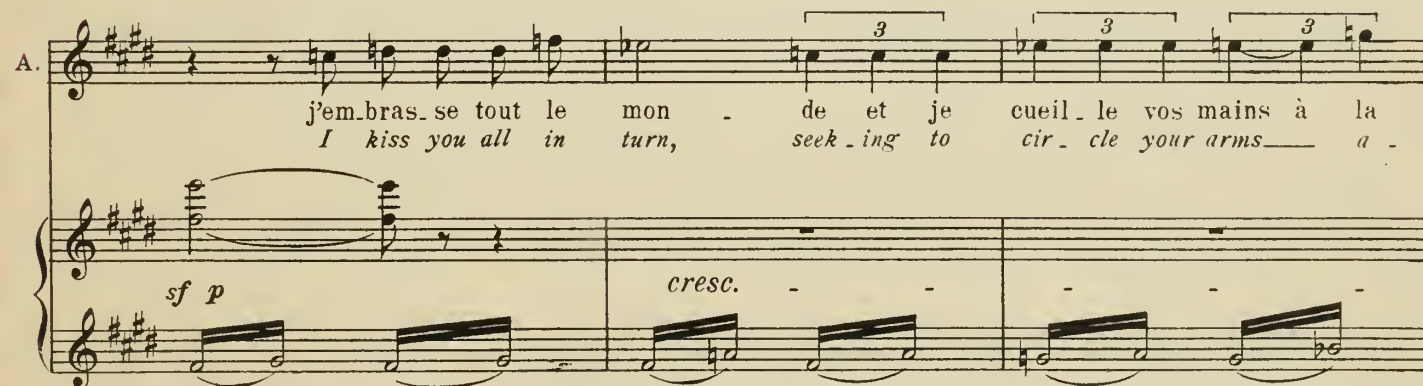
A - vez - vous mil - le che - ve - lu - res?... Sont - el - les
How love - ly these lux - ur - iant tres - ses!... What is their

A. 

noi - res, sont - elles blon - des?...
co - lour, ra - ven or gold - en?...

A. 

Je ne vois pas ce que je fais;
I see no long - er what I do;

A. 

j'em - bras - se tout le mon - de et je cueil - le vos mains à la
I kiss you all in turn, seek - ing to cir - cle your arms a -

Très retenu

A. ron - - - del... Ah! c'est la plus pe -
 - round - - - mel... Ah! sure - ly 'tis the

f *espress.* *sf p*

Très retenu

Assez lent

A. - ti - te que j'atteins la der - niè - re... Ne tremble pas, netremble
 smal - lest of you I have caught... But tremble not, O tremble

Assez lent

p *expressif et doux*

Encore plus lent

A. pas, je te tiens dans mes bras... Nour - ri - ce,
 not, you are safe in my arms... Come, Nurse, dear,

Encore plus lent

pp

A. nour - ri - ce que fais-tu là? Je suis i - ci comme u - ne mè - re qui tâ - ton - ne
 why Nurse, what can you be doing? I grope a - bout just like a mo - ther in the dark, -

espress. *pp*


La Nourrice s'approche avec
la lampe et le groupe s'éclaire.
Les captives apparaissent alors
*The Nurse approaches with the
lamp and lights up the group.
The captives are then seen to be*

A. 

et mes enfants at - ten - dent la lu - miè - re.
with my poor chil - dren wait - ing for the light!...

pp

vêtues de haillons, les cheveux en désordre, le visage amaigri et les yeux effarés et éblouis. Ariane, un instant étonnée, prend la lampe à son tour pour les éclairer mieux et les regarder de plus près.
clothed in rags, their hair in disorder, their faces thin, their eyes dazzled and frightened. Ariane astonished for a moment takes the lamp in her turn, to show them more clearly and look closer at them.

A. 

Oh! — vous a - vez souf - fert!... Et qu'elle est
Oh! — you have real - ly suf - fered!... And your

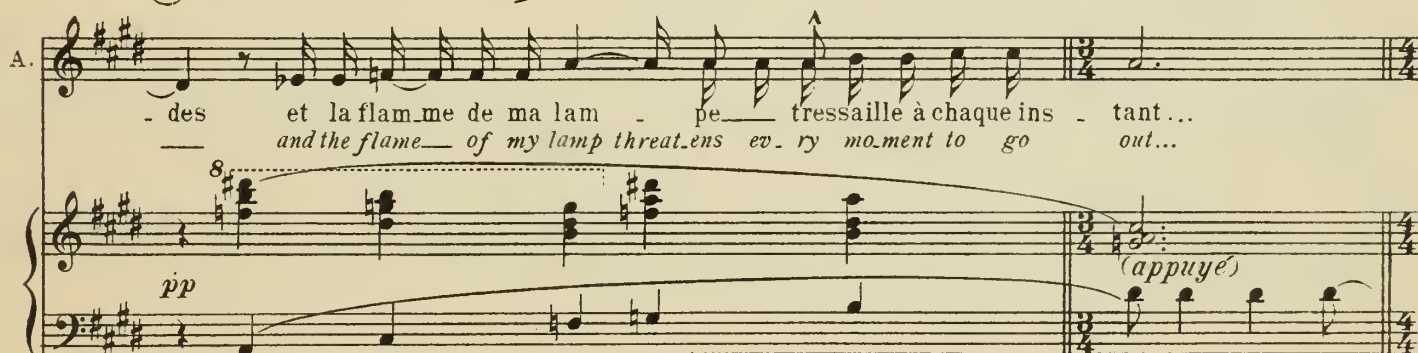
(regardant autour d'elle)
(looking around her)

pp

A. 

tris - te votre pri - son!... Il tom - be sur mes mains de grandes gouttes froi -
pri - son, — how sad!... Big drops of i - cy wa - ter fall up - on my hands

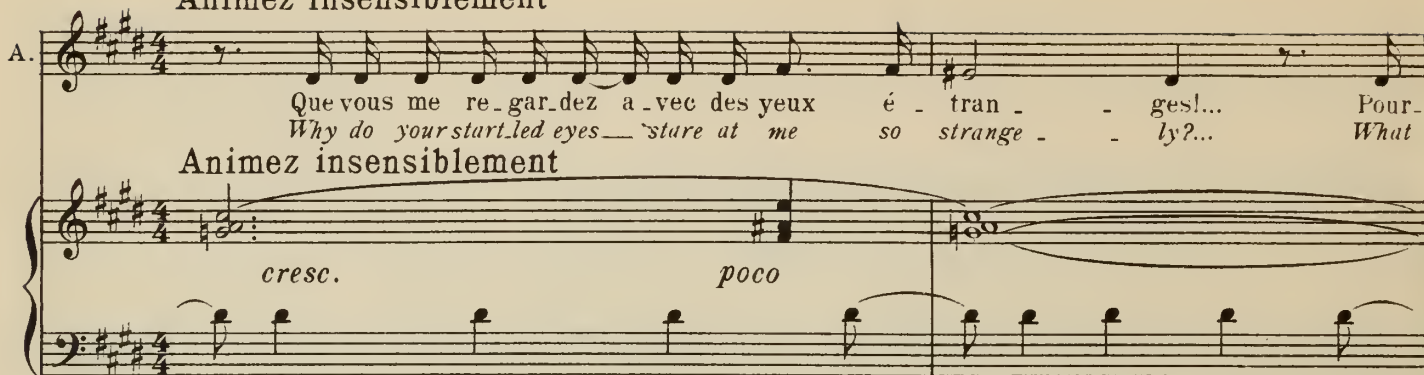
pp *espress.*

A. 

- des et la flam - me de ma lam - pe — tressaille à chaque ins - tant...
— and the flame — of my lamp threatens ev - ry mo - ment to go out...

pp *(appuyé)*

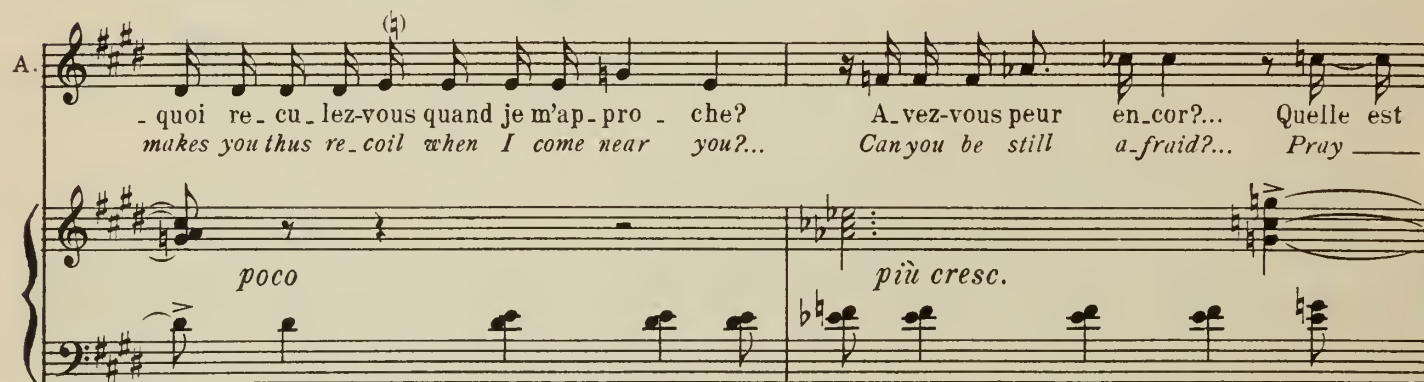
Animez insensiblement

A. 

Que vous me re-gar-dez a-vec des yeux é - tran - ges!... Pour-
 Why do your start-led eyes - stare at me so strange - ly?... What

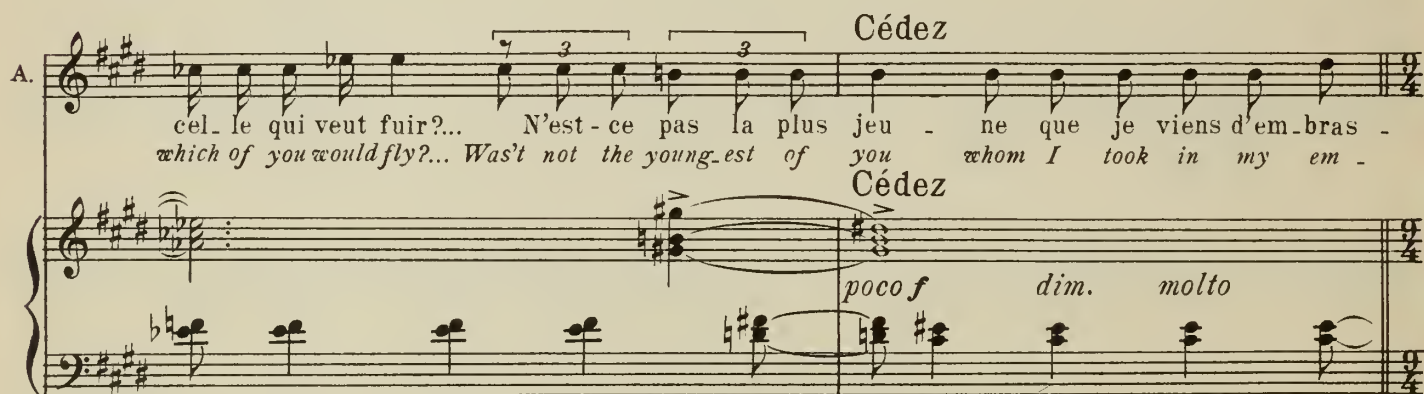
Animez insensiblement

cresc. *poco*

A. 

- quoi re-cu-lez-vous quand je m'ap-pro-che? A-vez-vous peur en-cor?... Quelle est
 makes you thus re-coil when I come near you?... Can you be still a-fraid?... Pray

poco *più cresc.*

A. 

Cédez

cel-le qui veut fuir?... N'est-ce pas la plus jeu-ne que je viens d'em-bras-
 which of you would fly?... Was't not the young-est of you whom I took in my em-

Cédez

poco f *dim.* *molto*

A. 

Comme précédemment Cédez Sans lenteur

- ser?... Mon long baiser de soeur vous a-t'il fait du mal?...
 - brâce?... My long - sis ter's kiss - did it do you harm?...

Comme précédemment Cédez Sans lenteur

pp *espress.* *pp* *dim.*

A. *Ve - nez donc, ve - nez donc, crai - gnez-vous la lu -*
Well then come, come a - long, is it the light you're

p *espress.*

A. *- miè - re?... Comment s'ap - pel - le cel - le qui re -*
fear - ing?... What is the name of her who ven - tures

pp

A. *- vient?... Sé - ly -*
nigh? Sé - ly -

DEUX OU TROIS VOIX CRAINTIVES
 TWO OR THREE TIMID VOICES

Sé - ly - set - te...

Retenu

p *espress.*

Ad. *

A. *Un peu plus lent* *(q)*
- set - te, tu sou - ris?... C'est le premier sou - ri - re que je ren - contre i - ci Oh!
- sette, you are smil - ing?... It is the first smile I have seen down here. Oh!

Un peu plus lent

pp

p

Cédez au Mouvt

A. *tes grands yeux hé-si-tent com-me s'ils voyaient la mort — et pour-tant c'est la*
— your big eyes look as-kan-ce as though they were gaz-ing at death, — und in-stead it is

pp *poco cresc.* *dim.*

Cédez au Mouvt

Très modéré

A. *vie!... — Et tes pauvres bras nus tremblent si tris-tement en at-ten-dant l'a-*
life!... Your lit-tle na-ked arms shi-ver so sad-ly with im-patient long-ing for

Très modéré *p express.* *m.d.*

*

Cédez un peu

A. *- mour... Viens, viens, les miens at-tendent aus-si, mais ils ne tremblent*
love... Come, come, for mine are wait-ing as well, but not trembling like

pp express. *cresc.* *dim.*

Cédez un peu

au Mouvt

(l'embrassant)
(kissing her)

Cédez un peu

A. *point. — De-puis com-bien de jours es-tu dans ce tom-*
yours. — Tell me how ma-ny days you have been in this

au Mouvt *pp* *poco cresc.* *dim.*

Cédez un peu

Lent

A. *beau?*
tomb?...

SÉLYSETTE

Nous comptons mal les jours. Nous nous trompons sou -
We can not count the days. Some-times we make mis -

Lent

pp espress.
m.d.

pp

8....

Très retenu

au Mouvt

A. *La -*
And

S. *vent. Mais je crois que j'y suis de puis plus d'une an - née...*
takes. But I think I have dwelt here o - ver a year...

Très retenu

au Mouvt

pp soutenu et expressif

8....

A. *quelle est en-trée la pre-mière?* *Il y a bien long -*
which was the first to en - ter? *Is it ter - ri - bly*

YGRAINE s'avancant, plus pâle que les autres.
stepping forward.

S. *Moi*
I

pp cresc.

A. *le temps que vous n'avez vu la lumière?...*
long, then, since you have gazed at the sun light?...

Y. *Je n'ouvrais pas les yeux tant que je pleurais*
Whilst I was weep-ing a-lone I scarcely raised my

p *pp*

Y. *seu-le... eye-lids...*
SÉLYSETTE *(regardant fixement Ariane.)*
(looking hard at Ariane.)

Oh! — que vous ê-tes bel-le! Et comment a-t'il pu vous punir comme
Oh! — you are ve-ry love-ly! And how did he dare pun-ish you like—

pp *mf* *pp espress.*

ARIANE

J'ai o-bé-i plus vi-te;
Much quicker I o-beyed, dear, but

S. *nous? Vous a-vez donc dé-so-bé-i aus-si?*
us? Was it be-cause you dis-o-beyed him too?

m.g. pp *p* *espress.*

Plus vite

A. *mais à d'au-tres lois que les sien - nes.*
not the laws that he re - cog - ni - ses.

S. *Pour quoi è - tes - vous descen - du - (e)?*
Then why did you come down here?

p espress. *cresc.*

Plus vite

Retenu

A. *tou - tes...*
free - dom...

S. *Oh! oui, dé - li-vrez-nous!...*
Ah! yes, set us free!...

f *p* *3*

f espress. *Retenu* *dim.*

Assez lent

A. *Vous n'aurez qu'à me sui - vre.*
You on - ly have to fol - low me.

S. *Que fai-siez-vous i - ci?*
How have you passed your time?

On pri - ait, on chan -
We — prayed, and we

pp espress. *p*

Assez lent

S. *-tait, on pleu - rait, et puis on at - ten.dait... tou -*
sang, and we wept; be - sides, we learned to wait and

dim. pp

ARIANE

Et vous ne cherchiez pas à fuir?
And did you ne - ver try to es - cape?

S. *- jours... On ne pourrait pas fuir; car tout est bien fer -*
hope... That would be quite use - less; for all the bolts are

pp sempre pp

Un peu retenu. au Mouvt

A. *C'est ce que nous verrons...*
That we shall see...

S. *- mé, et puis c'est défen - du.*
strong, and then it is for - bidden.

Un peu retenu. au Mouvt

poco f sec p

Modéré

A. Mais cel le qui me re
But she who stands there

Modéré

p

3 3 3

A. - garde à tra vers ses che veux qui sem blent l'en tou
peep ing so sly ly through hair which seems as tho' it

p

A. - rer de flam mes im mo
shed a fier y ha lo

p *cresc.*

Retenu Lent

A. bi les, comment la nomme t-on?
o'er, her, tell me her name?

SÉLYSETTE

Retenu Lent (1)

tr. *rinf.* *dim.* *tr.* *p* *espress.*

Mé-li -
Mé-li -

Cédez au Mouvt! Un peu moins lent

A. Viens aus si, Mé-li - san - de. Et
Come here too, Mé-li - sande. And

S. - san - de.
- sande.

Cédez au Mouvt! Un peu moins lent

pp

pp

Retenu

A. cel - ledont les grands yeux sui - vent a - vi - de - ment la lu - miè - re de ma lam - pe?
that one with the huge eyes whose ea - ger glance the light of my lamp doth e - ver fol - low?

S. Bellan -
Bellan -

Retenu

pp espress.

Très modéré Cédez

A. Et l'au - tre qui se cache derrière le gros pi - lier?
And she who is so cle - ver - ly hid - ing be - hind that pil - lar?

S. - gè - re.
- gere.

Très modéré Cédez

poco f espress. dim. - - - - - più dim.

Lent

Un peu moins lent

A. *Pourquoi dis-tu «la
What makes you say "the*

S. *Elle est ve-nue de loin, c'est la pauvre Al-la-di-ne.
She's from a far-off land, 'tis the poor Al-la-dine.*

Lent *Un peu moins lent*

pp

Lent

A. *pau-vre?»
poor?»*

S. *Elle est descendue la der-nière et ne parle pas no-tre
She was the last to come down here and she cannot talk in our*

Lent

p *pp*

Un peu plus vite
(tendant les bras à Alladine.)
(stretching out her arms to Alladine.)

En animant

A. *Al-la-di-ne!*

S. *lan-gue.
lan-guage.*

Un peu plus vite

En animant

Un peu plus vite

cresc. *espress. molto* *più f*

(Alladine accourt et l'enlace en étouffant un sanglot.)
 (Alladine runs to her..... with a stifled sob and embraces her.)

Acceler. - - - - - Cédez.

appassionato

cresc. molto

p espress.

Très modéré
 ARIANE

Très modéré

(long!)

Tu vois bien que je par-le la
 You can see that I speak in

p dim. molto

pp

poco cresc.

A.

Calme

sien - - ne quand je l'embrasse ain - si
 hers when I embrace her thus...

Calme

meno p

espress.

dim.

pp

SÉLYSETTE

Elle n'a pas en-co-re ces-sé de pleu - rer
 Not once since she came has she ceased to cry...

pp

12

12

En animant dans l'expression

ARIANE (regardant avec étonnement Selysette et les autres femmes.)
(looking with astonishment at Selysette and the other wives.)

Mais toi - mê - me, tu ne ris pas en co - re?
But your self, though, I do not see you laugh - ing!

En animant dans l'expression

cresc.

f

12 12 12 6 3 3

A. Et les au - tres se tai - sent. Qu'est-ce donc?
And the o - thers are si - lent. Tell me all!

pp

cresc.

6 6

A. Al-lez-vous vivre ain-si dans la ter - reur?
Do you in-tend to live on thus in fear?

sf

dim.

6 6

Retenu

A. Vous sou - ri - ez à pei - ne ensuivant tous mes
You hard - ly smile, I fan - cy, as you stare with your

Retenu

p

trem.

En animant

A. ges - tes de vos yeux in - cré - du - les. Vous ne vou - lez pas
 un - be - liev - ing eyes at my move - ments. You'd ra - ther not have

En animant

Cédez Modéré

A. croire à la bon - ne nou - vel - le?
 faith in the news I have brought you?

Cédez Modéré

A. Vous ne re - gret - tez pas la lu - miè - re du
 You do not miss the light of the sun and the

A. jour, les oiseaux dans les ar -
 sky, nor the birds in the bran -

A. *3* *3* *3*

-bres et les grands jar - dins verts qui fleu - ris - sent la -
-ches, nor the beau - ti - ful gar - dens all bloom - ing up

poco sf

A. Cédez - - -

-haut?
there?

Vous ne sa - vez donc
You are not then a -

Cédez - - -

sf

dim.

Red. *

A. au Mouvt!

- pas que nous som - mes au prin - temps?
- ware that this is the time of spring?

au Mouvt!

p

poco marc.

A. Hier ma - tin je mar - chais par les
Yes - ter - morn as I strolled thro' the

pp

En animant insensiblement

A. rou - - tes, je bu - vais des ray - ons de l'es - pa - ce, de l'au -
by - ways how I drank in the nec - tar of the air, of the

En animant insensiblement marc. *p* (croisez) *poco* *cresc.*

A. - ro - - re... Il nais - sait tant de
dawn... Such a wealth of

A. fleurs sous cha - cun de mes pas que je ne savais où po -
flowers sprang up on eve - ry side that scarce - ly I knew how to

A. - ser mes pieds a - - veu - - gles...
guide my way - ward foot - - steps...

scen - do *poco f* *dim.* *espress.*

Un peu élargi

Comme précédemment

A. *Un peu élargi*

A - vez - vous ou - bli - é le so - leil,
Have you so soon forgot - ten the sun,

Comme précédemment

p cresc. *f* *fp*

Ad.

A. *Un peu élargi*

— la ro - sée dans les feuil - les,
— or the dew on the ro - ses,

mf *fp*

** Ad.*

A.

le sou - ri - re de la mer?
or the rip - ple of the sea?

8.....

mf *sf*

A.

El - le ri - ait tout à l'heu - re, comme el - le
Not long a - go it was laugh - ing the hap - py

p

A. *rit*
laugh

aux jours qui la ren - dent heu -
one hears when the day makes it

rinf. *p cresc.*

A. - reu - se, et ses mille petites vagues m'approu -
joy - ful, and its countless lit - tle wavelets bade me

f *poco dim.*

A. En animant
- vaient en chan - tant
wel come in song,

En animant

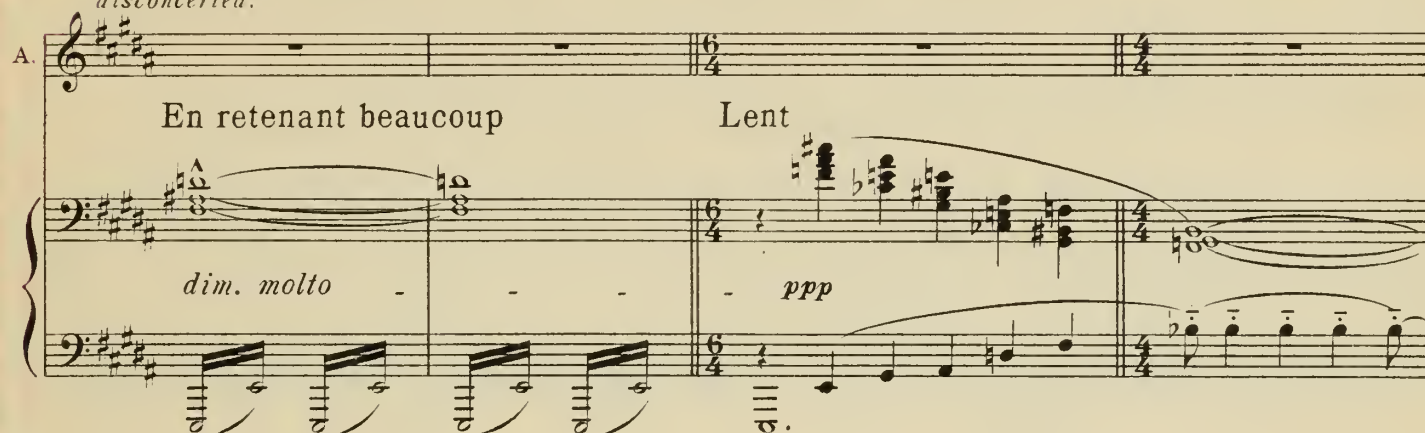
p. cresc. *f*

A ce moment, une des gouttes d'eau qui suintent sans interruption du haut des voûtes, tombe sur la flamme
One of the drops of water which leak from the vaulted roof falls upon the flame of the lamp which Ariane held

A. sur des pla - ges de lu - miè - re!...
his - sing sands all bathed in glo - ry!...

cresc. *molto* *ff* *m.d.*

de la lampe qu'Ariane tendait devant elle en se tournant vers la porte, et brusquement l'éteint dans un dernier tré-
saillement de la lumière. La Nourrice pousse un cri de terreur et Ariane s'arrête, déconcertée.
*before her when turning towards the door and extinguishes it. The Nurse utters a cry of terror: and Ariane stops
disconcerted.*

A. 

En retenant beaucoup Lent

dim. molto *ppp*

(dans les ténèbres)
(in the darkness.)
(à mi-voix) Lent

A. 

Où ê-tes vous?—
Where are you?—

SÉLYSETTE 6

I - - - ci, prenez ma main, ne vous éloignez pas;
Here; take my hand, do not go a-way;

Lent

Suivez *pp* *poco cresc.*

A. 

Vous y voyez en-
Are you a-ble to

S. 

il y a de ce côté une eau dorman-te et très profon - - - de...
on this side there is a stagnant pool of wa-ter, ve-ry deep...

p *dim.* *pp* *m.g.*

A. *- co - re ?
see still?*

S. *Oui, _____ nous avons longtemps vé - cu dans cette obscu - ri - té.
Yes, _____ we have lived so long in the ob - scu - ri - ty of this place...*

pp poco cresc.

A. *Retenu*
*Il y a donc une clar -
There is then a ray of*

S. *Oui; _____ menons la dans la clarté.
Yes, _____ let us lead her to the light.*

BELLANGÈRE.

*Venez i - ci; _____ il y fait bien plus clair...
Come over this side; here it is much less dim...*

Retenu

p dim. pp

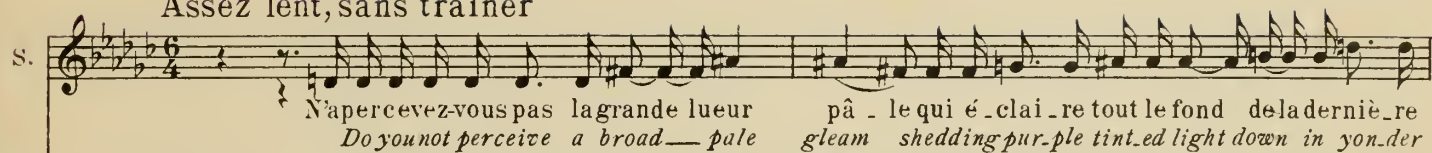
A. *En retenant le
dernier temps*
*- té dans les plus pro - fon - des té - nè - bres?
light a mid the pro - foundest dark - ness?*

S. *Mais oui, _____ il y en a u - ne!..
Oh yes, _____ there is one!...*

*En retenant le
dernier temps*

pp

Assez lent, sans traîner

S. 

N'apercevez-vous pas la grande lueur pâ-le qui é-clai-re tout le fond de la dernière
Do you not perceive a broad—pale gleam shedding pur-ple tint-ed light down in yon-der

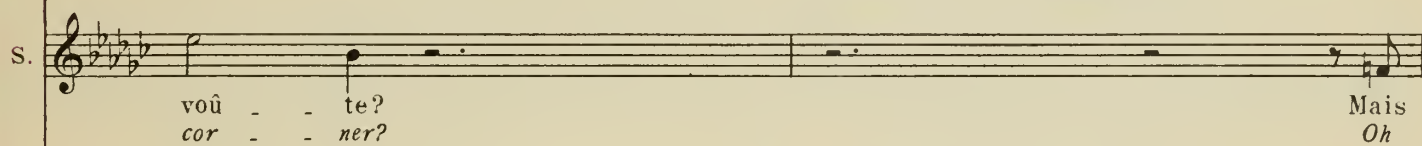
Assez lent, sans traîner



ARIANE

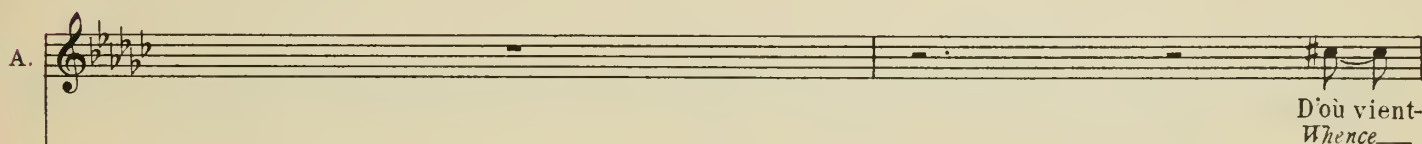


J'entrevois en effet u-ne pâ-le lu-eur qui grandit...—
Yes in truth I can see a soft palish light growing larg-er...

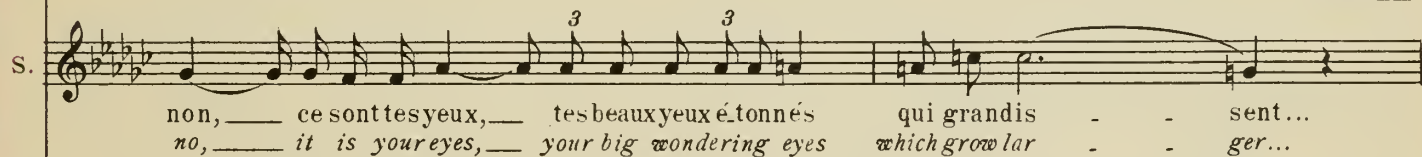
S. 

voû-te? Mais
cor-ner? Oh

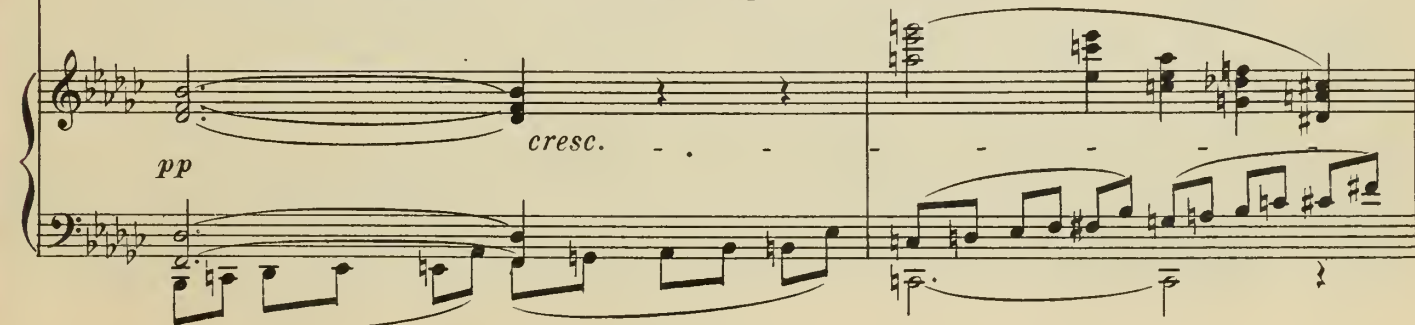


A. 

D'où vient—
Whence—

S. 

non, — ce sont tes yeux, — tes beaux yeux étonnés qui grandis — — sent...
no, — it is your eyes, — your big wondering eyes which grow lar — — ger...



Plus vite Cédez

A. *el - le? Mais il faut le savoir!...
comes it? But 'tis needful to know!...*

S. *Nous ne le savons pas.
That we do not know*

Plus vite Cédez

p cresc. rinf.

pp

Elle va vers le fond de la scène et promène à tâtons les mains le long de la muraille.
She goes to the further end of the scene and walks, groping with her hands, along the wall.

A.

Comme précédemment

f dim.

En animant légèrement Elargi

A. *I - ci - c'est la muraille Ici enco - re... Mais plus haut, ce ne sont plus des
Here - is the wall... Here - al so... But up higher there are stones no*

En animant légèrement Elargi

p m.d. m.g. cresc. molto

1^{er} Mouvt! Assez animé Cédez

A. *pier - res!... lon - ger!...*
Aidez-moi à monter sur ce quartier de roc...
Will you help me to climb up this mass of rock?...

1^{er} Mouvt! Assez animé Cédez

f très marqué *fp*

Elle y monte, soutenue par les femmes.
She climbs up, supported by the women.

1^{er} Mouvt! En élargissant

A. *Je touche au sommet de la*
The roof of this arch is

1^{er} Mouvt! En élargissant

p cresc. *p*

continuant de tâter la paroi.
continuing to examine the side of the wall.

1^{er} Mouvt! Mais ces sont des verrous!... Je sens des barres de fer et des verrous énormes
But these surely are bolts!... They feel like enormous bolts and huge bars of iron.

1^{er} Mouvt!

p cresc. *più f*

Avez-vous essayé de les pousser?...
Have you ever tried to move them?

6

cresc. molto

Plus animé et en serrant insensiblement la progression

A.

SELYSETTE

Non, non, n'y touchez pas. — on dit que c'est la mer qui bai-gne les mu-
 No, no, leave them a-lone, — they say it is the sea by which the walls are sur-

Plus animé et en serrant insensiblement la progression

f marcato

S.

- rail - - - les!... Les grandes va - - - gues vont en -
 - round - - - ed!... You will let - - - in - the

S.

- trer!...
 waves!...

MÉLISANDE

C'est à cau-se de la mer que la lu-eur est
 If the light here is green 'tis be-cause of the

f dim.

M. ver - - - - tel...
o - - - - ceant!...

YGRAINE

Nous l'a - vons en - ten - due bien des fois, —
They have told us so ma - ny a time, —

f *sf*

Y. — prenez gar - - - - de!...
— oh be care - - - - full!...

mf cresc.

MÉLISANDE

Oh! — je vois l'eau qui
Oh! — I see the

f *mf*

M. trem - ble au des - sus de nos têtes!...
wa - ter quiv - er - ing a - bove us!...

cresc.

ARIANE Cédez au Mouvt! Retenu

Non. non, c'est la lumie - re qui vous cher - che!...
No no it is the light seek - ing its lost ones!...

Cédez au Mouvt! Retenu et très accentué

rinf *f*

Les femmes épouvantées reculent et se cachent derrière un pilier
d'où elles suivent de leurs yeux agrandis tous les mouvements d'Ariane.
The frightened women draw back and hide themselves behind a pil-
lar, whence they watch, with wideopen eyes, the movements of Ariane.

au Mouvt! Retenu

Mes pau - vres, pau - vres
My hap - less sis - ters,

BELLANGÈRE

Elle es - saye de l'ouvrir!...
She is try - ing to o - pen!...

au Mouvt! Retenu

f *sf*

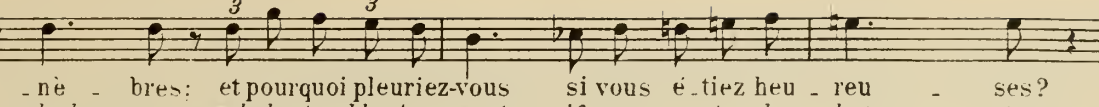
Très modéré et soutenu

sœurs! — Pourquoi voulez-vous donc qu'on vous dé - li - vre si vous a - do - rez vos té -
say! — Why need you to be yearning for de - liv - rance if you find such joy in this

Très modéré et soutenu
espress.

f *dim.* *cresc. molto*

En animant un peu Retenu

A. 
- nè - bres: et pourquoi pleuriez-vous si vous étiez heu - reu - ses? Oh!—
dark - ness and why trouble to weep if you were tru - ly hap - py Oh!—

En animant un peu Retenu

Un peu animé

A. les bar_resse soulèvent;
the bars will soon be lift_ed:

Un peu animé

les battants vont s'ouvrir!... attendez!...
and the doors opened wide!... only wait!...

Un peu animé

p Suivez

p Suivez

Les lourds battants d'une sorte de vaste volet intérieure se séparent en effet, tandis qu'elle parle encore, mais seule, une lueur très pâle presque sombre et diffuse, éclaire l'ouverture arrondie de la voûte.

The heavy folding-doors of a kind of vast shutter open inwards, a pale light penetrates the rounded opening in the vault.

opening in the duet.

A.

Très retenu

8

6

pp

6

The musical score is written for a piano introduction and a vocal entry. It consists of three staves. The top staff is for the vocal part, starting with a whole note chord and then a series of eighth notes. The middle and bottom staves are for the piano, with the left hand playing a series of eighth notes and the right hand playing a series of eighth notes. The tempo is marked 'Très retenu' and the dynamics are 'pp' (pianissimo). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The score is marked with '8' and '6' above the piano parts, indicating the number of measures. The piano introduction is marked with a double bar line and a repeat sign.

au Mouvt (un peu animé)



poco f

9/4

ARIANE continuant sa recherche.
continuing her search.

Ah! ce n'est pas enco - re la clarté vé - ri -
Ah! what we see is not yet the true light

A. - ta - - ble!... Qu'y a-t-il sous mes mains?... Est-ce du ver - re? est-ce du mar - bre?...
glow - - ing!... What is this next my hands?... Is it glas - sy? or is it mar - ble?...

En animant de plus en plus

A. On dirait un vitrail qu'on a couvert de nuit... Mes ongles sont bri -
It might be a win - dow covered for the night... I'm breaking all my

En animant de plus en plus

Assez vite

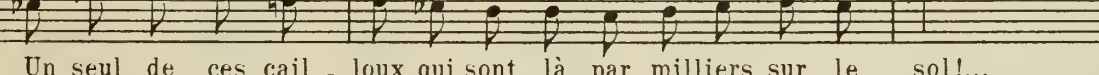
Assez vite

A. *seés... Où sont - el - les vos que - nouil - les?... Sé - ly -*
nails... Where — have you put your dis - taffs?... Sé - ly -

più f cresc. f

Assez vite

A. 
-set - - te, Méli - san - - de, u ne quenouille, u ne pier - re!...
- sette, Méli - sande, give me a dis - taff or a stone here!...

A. 
Un seul de ces cail - lous qui sont là par milliers sur le sol!...
Just one of all those hundreds of peb - bles that lie on the ground!...

(Sélysette accourt tenant une pierre et la lui donne)
(Sélysette runs holding a stone and gives it to her)

Très légèrement retenu

A. *(Selysette runs holding a stone and gives it to her)*

Très légèrement retenu

Voi - ci la clef
Be - hold the key un -

Très légèrement retenu

ff *meno f*

Plus retenu Animé

A. *de votre au - ro - - - - - re.*
lock - ing your dawn!... - - - - -

Plus retenu Animé

cresc. molto

Elle donne un grand coup dans la vitre; un des carreaux éclate et une large étoile éblouissante jaillit dans les ténèbres. Les femmes poussent un cri de terreur presque radieux; et Ariane, ne se possédant plus et tout inondée d'une lumière de plus en plus intolérable, brise à grands chocs précipités toutes les autres vitres dans une sorte de délire triomphant.

She strikes a heavy blow at the window; one of the panes smashes and a large dazzling star shoots its rays through the darkness. The women utter a cry of terror mingled with joy; and Ariane, no longer able to restrain herself and bathed in a light which grows more and more brilliant, rains blow after blow upon all the other panes in a sort of delirious triumph.

A. *Voilà!*
Take this!

LES FEMMES

(cri) (cry)
ff
Ah!
Ah!

A. *celle-ci en - co - re et en - co - re celle-ci!...*
ta - ke this and that too, yet a - gain - - - take this!

A. *La petite et la grande et la dernière*
Both the small and the large and now the last *au- as*

A. *_sil... well!...* *Tou - te la fe-nê - tre*
See the whole win - dow

A. *crou - le et les flam - mes re-foulent mes*
crum - bling and the gleam - ing rays pour on my

A. *mains et mes che-veux!...* *Je n'y vois plus, je*
hands and on my hair!... *I can not see, no*

A. *ne peux plus ou-vrir les yeux*
long-er can o-pen my eyes!...

N'ap-pro-chez pas en-co-re,
Ad-vance— no fur-ther,

A. *les ray-ons sem-blent i-vres!...*
while the rays dance so wild ly!...

f *cresc.*

A. *Je ne peux plus me re-dres-ser;*
I try in vain to stand up-right;

ff *sf* *f* *cresc.*

A. *je vois, — les yeux fer-més,*
I see, — with both eyes shut,

les lon-gues pier-re-
long strings — of —

sf *f* *cresc.*

A. *- ri - es qui fouet tent mes pau -*
je - els which lash my wea - ry

ff sf cresc.

A. *- pié - res!... Je ne sais pas ce qui m'as -*
eye - lids!... What can it be that thus as -

dim. molto pp

A. *- sail - le? Est-ce le ciel, est-ce la mer? Est-ce le vent ou la lu -*
sails me? Is it the sky; Is it the sea? Is it the wind, or the

cresc.

A. *- miè - re? Tou - te ma che-ve-lure est un ruisseau d'é -*
sun - shine? Eve - ry hair on my head is a rib-bon of

ff f

En cédant légèrement

A. 

- clairs!... Je suis cou- ver- te de mer - veil - les, je ne vois rien et j'en - tends
light!... Myriads of won- drous things sur - round me!... Nought I see, yet hear - ing

En cédant légèrement

A. 

tout.  Des mil -
all!...  There are

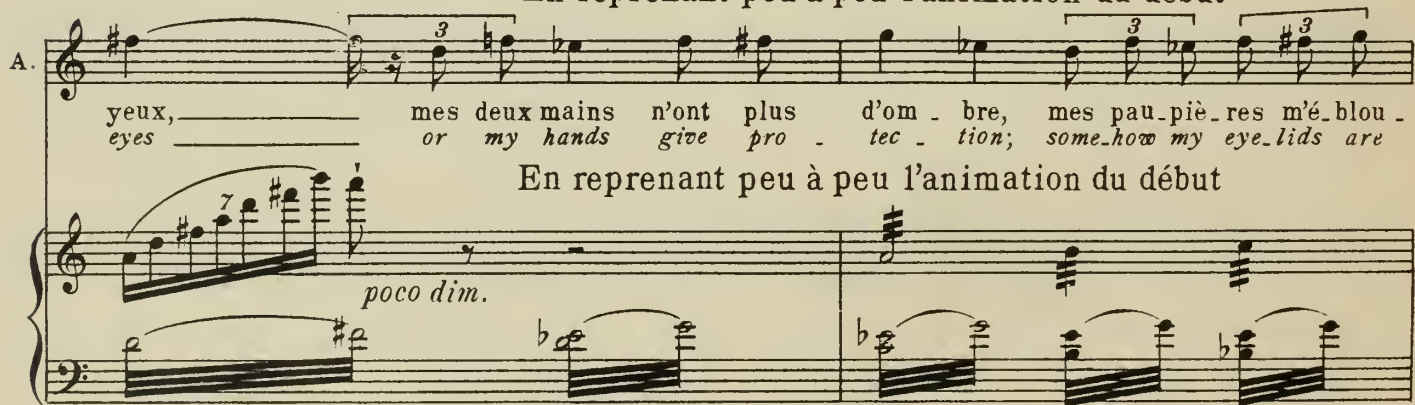
Un peu moins animé que précédemment



espress. 

A. 

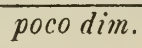
- liers de ray- ons ac- ca - blent mes o - reil - les, je ne sais où ca- cher mes
play- ing a - bout my ears thousands of beams, I know not howes to hide my

En reprenant peu à peu l'animation du début

A. 

yeux,  mes deux mains n'ont plus d'om - bre, mes pau- piè- res m'é- blou -
eyes  or my hands give pro - tec - tion; some- how my eye- lids are

En reprenant peu à peu l'animation du début

poco dim. 

A. *is - sent et mes bras qui les cou - vrent, les cou - vrent de lu -*
daz - zled, and my arms, which should shield them, with ra - diant light are

cresc.

Animé

A. *- miè - re! Où ê - tes*
flam - ing! Hi - ther to

Animé

ff

Ad.

A. *vous? Ve - nez tou - tes, je ne peux plus des -*
me! Come - hi - ther and help me to des -

sf

*

Sans presser

A. *- cen - dre!... Je ne*
- cend l... It is

Sans presser

sf *ff*

A. *sais hard où po - ser mes pieds dans les va - gues de feu qui sou -*
di - rect my footsteps 'mid the bil - lows of fire that en -

Elargi
 A. *- lè - vent ma ro - be, je vais tom - ber dans vos té - nè - bres!...*
- cir - cle my gar - ments; I shall slip down in - to your dark - nes!...

Elargi

A ces cris, Sélysette et Mélisande sortent de l'ombre où elles s'étaient réfugiées, et, les mains sur les yeux, comme pour traverser des flammes, courent à la fenêtre et, tâtonnant dans la lumière, montent sur la pierre aux côtés d'Ariane.

At her cries Sélysette and Mélisande emerge from the shadow in which they had taken refuge, and with their hands

Très large

ff *f espress.* *m.g.* *m.d.*

Les autres femmes les suivent, les imitent; et toutes se pressent ainsi dans l'aveuglante nappe de clarté qui les force à baisser la tête. Il y a alors un instant de silence ébloui, durant lequel on entend au dehors le murmure de la mer, les caresses du vent dans les arbres, le chant des oiseaux et les clochettes d'un troupeau qui passe au loin dans la campagne.

before their eyes, as though to pass through flame, they run towards the window, and, groping in the light, climb up the rock to Ariane's side. The other women follow, imitating them; and thus all pass together into the blinding space of light, which compels them to bow their heads.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill and a descending scale. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The notation includes a *m.d.* (mezzo-forte) dynamic marking and a fermata over a measure.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a trill and a descending scale. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The notation includes a *m.d.* (mezzo-forte) dynamic marking and a fermata over a measure.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill and a descending scale. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The notation includes a *dim.* (diminuendo) marking and a *molto* (very much) marking.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill and a descending scale. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The notation includes a *ppp* (pianissimo) dynamic marking and a *m.d.* (mezzo-forte) dynamic marking.

8 *m.g.* *ppp* Cédez

Très calme (sans traîner) *espress.* *m.d.* *pp*

SÉLYSETTE
MÉLISANDE

Je vois la mer!
I see the sea!...

Et moi je vois le
And I see the

8 *pp* 12 12 12

(couvrant ses yeux de son coude.)
(covering her eyes with her arm.)

M. ciell!.. sky!... Oh! non, Oh! no, on ne peut I can not

ppp 3 3

ARIANE

Mes yeux s'a - pai - sent sous mes mains... OÙ
 My eyes grow calm - er 'neath my hands... Tell me

M. pas...
 look.

espress.

pp

m.g.

A. sommes-nous?...
 where we are!...

BELLANGÈRE

Je ne veux re-garder que les ar - bres... OÙ sont-ils?...
 For the trees a - lone I am look-ing... Where are they?...

pp

12 12 12 24 12

En animant insensiblement

A. Nous
 We

YGRAINE

Oh! la campagne est ver - - - - - te!...
 Oh! how green is the land - - - - - scape

En animant insensiblement
marc.

sf *poco f* *dim.*

A. *som-mes au flanc du roc.*
tread on the ledge of a rock...

MÉLISANDE

Le vil - lage est là-bas... Voyez -
There's the vil - lage be-low... Do you

p *sf* *p*

M. *vous le villa - ge?...*
see the vil - lage?...

YGRAINE

On ne peut y des-cen - dre;
But we can-not get down there;

p *sf* *p*

p marc.

Y. *nous som - mes en-tou-rées d'eau, et les*
we are sur-ounded by wa - ter, and the

Le mouv! doit être devenu ici un peu plus rapide

cresc.

24 42

SÉLYSETTE

Où sont les hom - mes?...
Where are the peo - ple?...

Y.

ponts sont le - vés...
bridg - es are raised...

MÉLISANDE

Là-bas, —
Down there —

*mf**dim.**cresc.*

M.

là-bas... —
downthere, —

un pa - y - san!...
there is a man!...

*molto**p cresc.**molto*

Plus animé encore

SÉLYSETTE

Il nous a vu - - - es Il nous re -
He has seen us, he's look - ing

Plus animé encore

f

S. *gar - de... Je vais lui fai_re si - - - gne...
at us... I'll make a sig - - - nal...*

S. *Elle agite sa longue chevelure.
She waves her long hair.*

S. *Il a vu mes che-veux; il ô - - te son bon-
He has seen my hair; he's tak - - ing off his*

Sans presser davantage

S. *net. cap.* Sans presser davantage

Il fait le
He makes the

fpp *mf meno* *pp* *mf* *p*

si - - - gne de la croix...
sign of the cross...

MÉLISANDE

U-ne
A

S. *pp* *mf* *pp* *mf* *p*

clo - - che!
bell! - - -

U-ne clo - - che!
a bell!... - - -

(comptant les coups)
(counting the strokes)

Sept, - - -
Se - ven, - - -

S. *mf* *mf* *mf pp* *p*

S. *Dix,*
Ten,

M. *huit,*
eight, *neuf...*
nine...

8

pp
mf
pp

3 3

S. *Un peu retenu*
on - ze, dou - ze...
e - le - ven, twelve...

M. *Il est mi -*
It is

8

Un peu retenu

3 3

M. *Très calme*
- di -
mid - day

YGRAINE

Très calme
Qui est - ce qui
Who is it

8

8 12 12 12

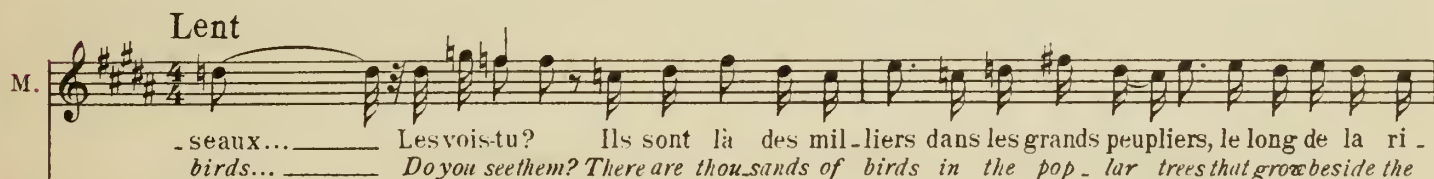
pp


6 6 6

M. 

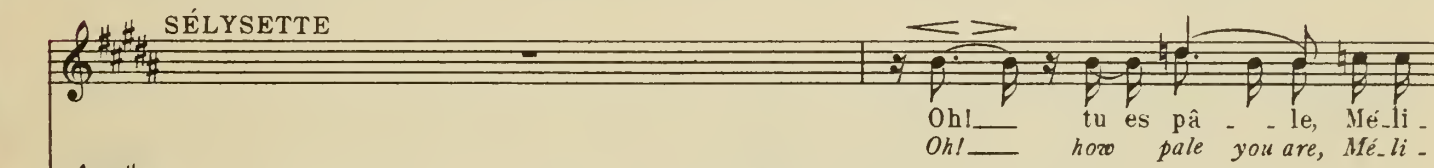
Y. 




M. 



SÉLYSETTE

M. 



S. *- san - de!*
sandé!... Ta robe est en lam.
Your dress is all in

M. Toi aussi tu es pâ - le... ne me re - gar - de pas.
And you, you are pale too... pray do not look at me.

pp

S. *- beaux,* on te voit au travers...
rags, one can e - ten see through...

M. Toi aussi, — tesseins nus sé - parent tes cheveux; ne me re - gar - de pas.
What of you? — by your hair your bosom's scarce concealed... do not look at me

Un peu moins lent

marc. dim. cresc. mf espress. m.d.

M. En animant légèrement

BELLANGÈRE *3*
Que nos cheveux sont longs!... Et nos
How long our hair has grown!... How trans -

YGRAINE *3*
Que nos fa - ces sont pâ - les!...
How pale are our fa - ces!...

En animant légèrement

p cresc.

M. *Al - la - di - ne sanglo - - te...*
Al - la - dine is sob - - bing...

B. *mains trans - pa - ren - - tes!...*
- pa - rent our hands!...

f espress. *pp* *f espress.*

ARIANE *Retenu* *Très modéré*

Oui, oui, em-bras-sez -
Yes, yes, comfort your -

SÉLYSETTE

Je l'em-bras - se, je l'em-bras - se...
I will com - fort her with kis - ses...

Retenu *Très modéré*

pp

A. *-vous, ne vous re - gar - dez pas en -*
- selves, no need to gaze at one an -

espress. *p*

En animant par degrés

A. *co - re... Sur - tout, n'at - ten - dez*
o - ther... Nay more, best not to

En animant par degrés

p

A. *pas que la lu - miè - re vous at - tris - te...*
wait till by the light — you are sad - - - dened...

cresc.

Plus vite

A. *Pro - fi - tez de l'i - vres*
Haste, while joy makes you reck

Plus vite

p cresc *mf marc.* *rinf*

Cédez un peu Retenu

A. *-se pour sor - tir de la tom -*
-less, to es - cape from this dun -

Cédez un peu Retenu

cresc. *f*

A. *be... geon...* **En élargissant**

f marc. m.g.

Modérément animé

mf marc. dim.

ARIANE

Un es - ca - lier de pier - re des - cend au flanc du
A stair - case of stone winds down the face of the

mf marc.

A. *roc: rock.* *Jene sais où il mè - ne, Whither it leads I know not,*

mf marc.

A. *mais* *but* *il* *the* *est* *path-way* *lu.mi-neux* *bright,* *and*

A. *et* *un* *le* *res-trained* *vent* *the* *du* *wind* *lar* *ge* *sweeps* *pas-*

A. *-sail* *cross* *le...* *it...* *Ve-nez* *So* *come* *tes,* *now,*

A. *ve-nez* *come* *all,* *tes,* *des* *while* *milliers* *thousands* *de* *of* *ray* *ons* *rays*

En retenant un peu

Assez vif

A. dan - - - sent aux creux des va - - -
dance - - - o'er the rest - - less waves...

En retenant un peu

Assez vif

f *glissando* *f*

Elle sort par l'ouverture et disparaît dans la lumière.
She goes out through the opening and disappears in the light.

A. - - - gues...

f

SÉLYSETTE, la suivant et entraînant les autres femmes.
following and drawing the other wives after her.

Oui, - - - oui, - - - ve-nez, ve-nez, - - -
Yes, - - - yes, - - - come on, come on, - - -

f *f*

S. mes pau-vres sœurs heu-reu - - -
my poor hap-py sis - - -

f *espress.*

S. *ses. Dansons, dan - sons aus - si la*
ters. We'll dance, we too will dance a

p cresc

S. *ron - de de la lu - miè*
mea - sure out in the light...

f tr *tr* *rfz*

Un peu serré

S. *re...*

En cédant légèrement

dim.

Toutes se hissent sur la pierre, et disparaissent en chantant et en dansant dans la clarté.
 They raise each other on to the stone, and disappear, singing and dancing into the light.

Animé, sans précipiter l'allure

TOUTES

Les cinq fil - les d'Or - la - mon - de
Daugh - ters five of Or - la - mon - de

Animé, sans précipiter l'allure

f cresc

T. *(la fée noire est mor - te)*
 (Dead the fairy black)

mf espress. *cresc.* 8.....

T. *Les cinq fil - les d'Or - la - mon*
 Daugh - ters five of Or - la - mon

mf cresc. dim.

Elargi

T. *de de* *Ont trou - vé les*
Have found the doors lead - ing

Elargi

p pp f

au Mouv!

T. *portes!...*
back!...

au Mouv!

f

Très vif

First system (2 measures):

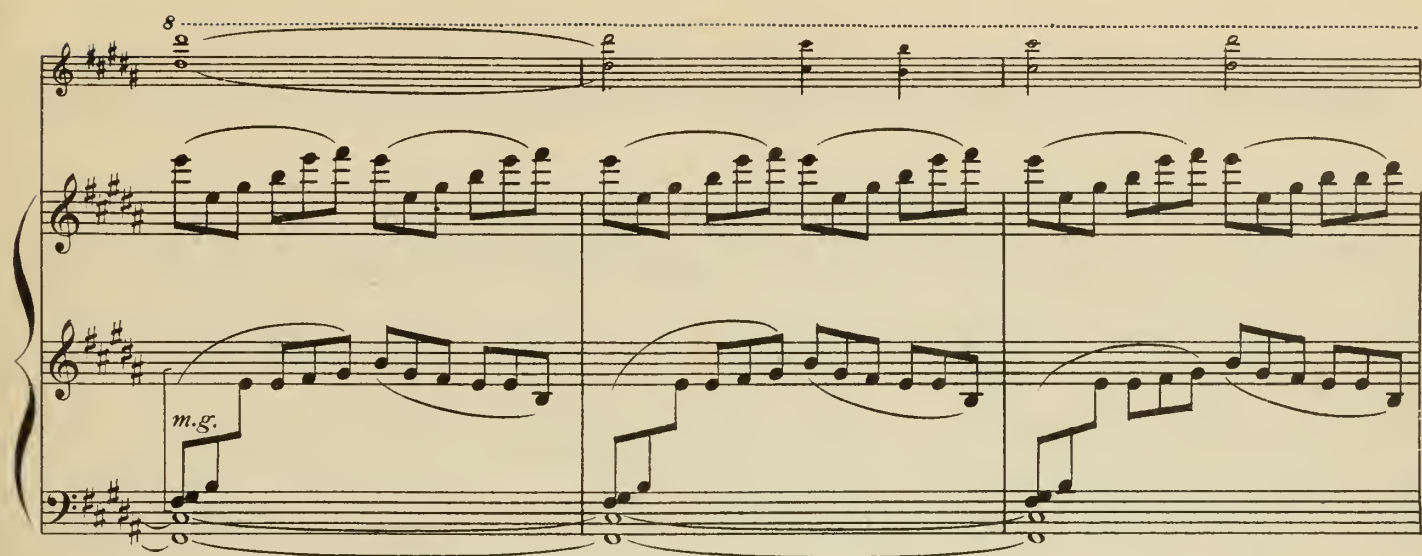
- Measure 1: Treble staff has a whole note chord (F#, C#, G#). Bass staff has a half note (F#) and a half note (C#). Dynamics: *m.g.*, *ff*.
- Measure 2: Treble staff has a half note (F#) and a half note (C#). Bass staff has a half note (F#) and a half note (C#). Dynamics: *ff*.

Second system (2 measures):

- Measure 3: Treble staff has a half note (F#) and a half note (C#). Bass staff has a half note (F#) and a half note (C#). Dynamics: *ff*.
- Measure 4: Treble staff has a half note (F#) and a half note (C#). Bass staff has a half note (F#) and a half note (C#). Dynamics: *ff*.

Third system (4 measures):

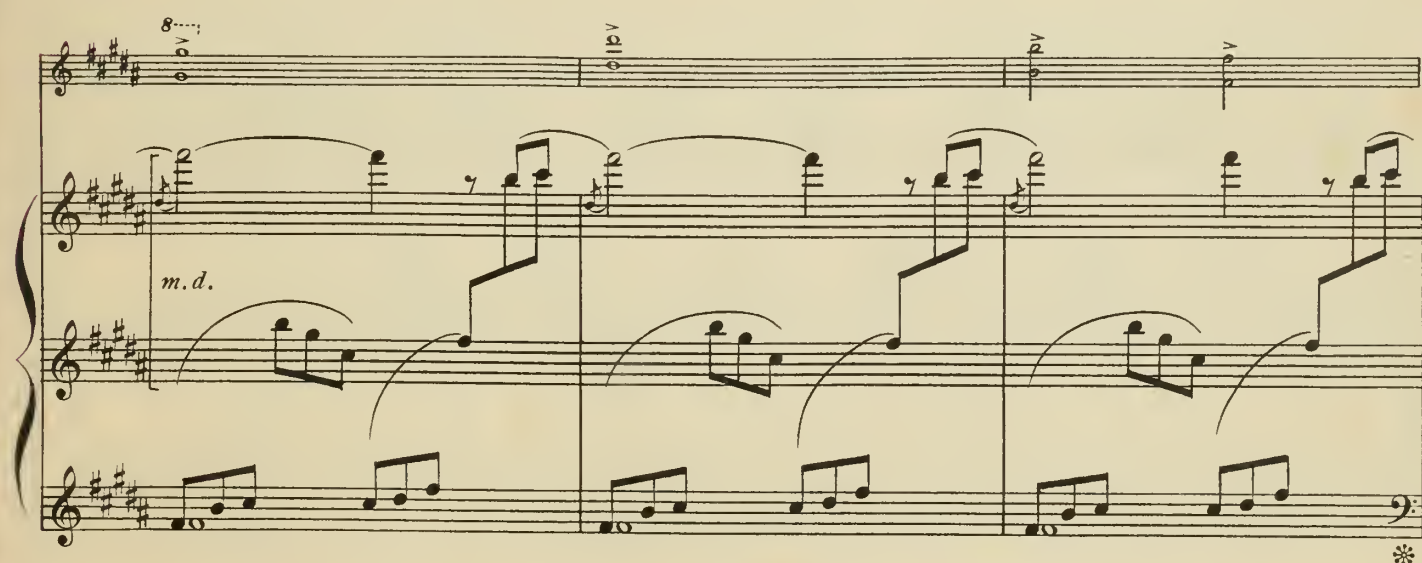
- Measure 5: Treble staff has a half note (F#) and a half note (C#). Bass staff has a half note (F#) and a half note (C#). Dynamics: *m.d.*, *ff*.
- Measure 6: Treble staff has a half note (F#) and a half note (C#). Bass staff has a half note (F#) and a half note (C#). Dynamics: *ff*.
- Measure 7: Treble staff has a half note (F#) and a half note (C#). Bass staff has a half note (F#) and a half note (C#). Dynamics: *ff*.
- Measure 8: Treble staff has a half note (F#) and a half note (C#). Bass staff has a half note (F#) and a half note (C#). Dynamics: *ff*.



First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a grand staff. The music is in 3/4 time, marked with a forte (f) dynamic. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and a sustained octave (8va) line. The bass staff contains a melodic line with eighth notes and a sustained octave (8va) line. The music is marked with a forte (f) dynamic.



Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a grand staff. The music is in 3/4 time, marked with a forte (f) dynamic. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and a sustained octave (8va) line. The bass staff contains a melodic line with eighth notes and a sustained octave (8va) line. The music is marked with a forte (f) dynamic.



Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a grand staff. The music is in 3/4 time, marked with a forte (f) dynamic. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and a sustained octave (8va) line. The bass staff contains a melodic line with eighth notes and a sustained octave (8va) line. The music is marked with a forte (f) dynamic.

Un peu élargi

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) begins with a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The piano accompaniment (grand staff) features a right hand with a melody of eighth notes and a left hand with a bass line of eighth notes. Dynamics include *m.d.* (mezzo-forte) and *ff très accentué* (fortissimo, very accented).

au Mouvt

Second system of musical notation. The vocal line continues with a half note C5, followed by a half note D5, and then a half note E5. The piano accompaniment features a right hand with a melody of eighth notes and a left hand with a bass line of eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *dim.* (diminuendo).

Third system of musical notation. The vocal line concludes with a half note F5, followed by a half note G5, and then a half note A5. The piano accompaniment features a right hand with a melody of eighth notes and a left hand with a bass line of eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The word "RIDEAU" is written below the piano part.

Fin du 2^e Acte

ACTE III

Assez lent

PIANO

mf *sfz* *dim.* *p marc.* *p*
poco cresc. *dim.* *mf* *sfz* *dim.* *p marc.* *p*
dim. *p espress.* *poco marc.*
p cresc. *più marc.* *p*
espress. *cresc.* *sfz* *marc.*
 Cédez très peu

au Mouv^t

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and a *p espress.* marking. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A *m.g.* marking is present above the treble staff. A *cresc.* marking is at the end of the system.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and a *poco marc.* marking. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A *dim.* marking is above the treble staff. A *espress.* marking is at the end of the system. A *pp* marking is at the beginning of the bass staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and a *espress.* marking. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A *pp* marking is at the beginning of the bass staff. A *espress.* marking is at the end of the system.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and a *Cédez* marking. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A *cresc.* marking is above the treble staff. A *sfz* marking is above the bass staff. A *marc.* marking is above the bass staff. A *p espress.* marking is at the end of the system.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A *8^a bassa* marking is at the beginning of the bass staff.

First system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a continuous eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand. The instruction *poco a poco cresc.* is written below the piano part.

Second system of the musical score. The vocal line enters with the lyrics "En serrant légèrement peu à peu". The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. The instruction *più f* is written below the piano part, and *cresc. sempre* is written above the piano part.

Third system of the musical score. The tempo changes to "Un peu plus animé". The piano part features sixteenth-note runs in the right hand, marked with a forte *f* dynamic. The instruction *dim.* is written above the piano part.

Fourth system of the musical score. The piano part features sixteenth-note runs in the right hand, marked with a piano *p* dynamic. The instruction *più dim.* is written above the piano part, and *pp* is written below the piano part. The system ends with a *silence* instruction and a fermata over the final note.

*

1^{er} Mouvt.

f marc. *cresc.* *ff dim. molto p* *dim.*

pp *p espress.* *pp* *Un peu retenu* *silence*

au Mouvt. *p espress.* *p espress.* *p espress.*

p espress. *dim.* *pp espress.* *Cédez* *Très retenu*

cresc. *dim. p* *più p* *m.g. pp* *espress.* *Cédez*

La même salle qu'au premier acte. Les pierreries éparses scintillent encore dans les niches de marbre et sur les dalles. Entre les colonnes de porphyre des coffrets ouverts débordent de vêtements précieux. Il fait nuit dehors; mais, sous les lustres allumés, Sélysette, Mélisande, Ygraine, Bellangère et Alladine, debout devant de grands miroirs, achèvent de nouer leur chevelure, d'ajuster les plis de leurs robes étincelantes, de se parer de fleurs et de bijoux, tandis qu'Ariane, allant de l'une à l'autre, les aide et les conseille. Les fenêtres sont ouvertes.

The same hall as in the first act. The scattered precious stones still sparkle in the marble niches and on the floor. Between the porphyry columns are some open boxes filled with jeweled garments. It is dark outside, but in the hall, under the lighted sconces, Sélysette, Mélisande, Ygraine, Bellangère and Alladine are standing before large mirrors fastening the braids of their hair, adjusting the folds of their sparkling robes, ornamenting themselves with jewels and flowers, whilst Ariane, going from one to the other, assists and advises them. The windows are open.

RIDEAU
Assez animé

The musical score for 'RIDEAU' (Curtain) is written for piano. It consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. The first system is marked 'poco f' and includes trills. The second system is marked 'meno f'. The third system is marked 'poco f' and includes trills. The fourth system is marked 'poco f' and includes trills. The fifth system is marked 'poco f' and includes trills. The score ends with a double bar line and a final chord.

The page contains five systems of musical notation for piano, written in G major (one sharp) and 4/4 time. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings.

- System 1:** The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The first measure is marked *meno f*. The second measure is marked *b. 6.* The system concludes with a double bar line and a 6/4 time signature.
- System 2:** The second system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The first measure is marked *m.g.* and *p*. The second measure is marked *m.d.*. The system concludes with a double bar line and a 6/4 time signature.
- System 3:** The third system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The first measure is marked *ad.*. The system concludes with a double bar line and a 6/4 time signature.
- System 4:** The fourth system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The first measure is marked *p*. The second measure is marked *m.g.*. The system concludes with a double bar line and a 6/4 time signature.
- System 5:** The fifth system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The first measure is marked *cresc.*. The system concludes with a double bar line and a 6/4 time signature.

SÉLYSETTE

Nous n'a-vons pu sor - tir du châ-teau en-chan -
 No es-cape could we find from this house of en -

p *m.d.* *m.g.* *pp*

S. - té. Il est si beau que je l'au-rai-s pleu -
 chant - - - ment. It is so grand I should hate to de -

p

S. - ré... Qu'endis-tu A-ri-a - - ne?
 - part... What say you, A-ri-ane?

p *m.d.* *m.g.* *pp* *

Le double plus lent ♩ = ♩.

S. C'était é - tran - ge. Les ponts se re-levaient d'eux - mè - mes et l'eau
 'Twas ve-ry strange, though. The bridg-es lifted of them - selves, the wa -

Le double plus lent ♩ = ♩.

pp *pp*

Pressez *au Mouvt!*

S. *mon-tait dans les fos-sés dès qu'on s'en ap-pro-chait... Mais qu'im-*
ter rose high in the moats as soon as we ap-proached... But what

Pressez *au Mouvt!*

En animant un peu

S. *- porte à pré-sent puisqu'on ne le voit plus... Il est par-*
mat- ters it now that we see him no more... He is

En animant un peu

L'embrassant *Retenu* (b)
embracing Ariane

S. *- ti... Et nous se-rons heu-reu-ses*
gone... And we shall all be hap-py

Retenu

p espress.

Cédez

S. *tant que tu se-ras par-mi nous.*
just so long as you re-main with us.

MÉLISANDE

Cédez

Où est-il al-lé?
Where can he be gone?

au Mouv! (Assez lent)

ARIANE

Je l'i_gno_re comme vous. Il est parti trou - blé peut ê - tre, dé_concer -
 I know no more than you. He_ has left up - set per chance as - sur - ed - ly

au Mouv! (Assez lent)

En animant un peu

A. té sans dou - te pour la première fois... Ou bien... la co - lè - re des pa - y -
 dis - con - cert - ed for the first time... May - be the an - ger of the

En animant un peu

au Mouv!

A. sans l'in - qui - é - tait. Il a sen - ti la hai - ne dé - border de toutes
 peasants woke his fears. He has felt the sting of ha - tred strike at him from every

au Mouv!

En animant

A. parts, et qui sait s'il n'est pas al - lé cher - cher du se - cours,
 side, and who knows but that he has gone to seek for help,

En animant

Cédez

A. *dessoldats et des gar - des pour châti - er les re-bel - les et re-ve-nir en mai -*
ei-ther watchmen or sol - diers, fit - ly to pu-nish the re-bels and re - turn as mas

Cédez

cresc. - - - - - dim. - - - - - p

En ralentissant

A. *tre... A moins que sa cons-ci-ence ou quelqu'autre*
ter... Un - less his conscience has pricked him and bet - ter

Un peu lent

En ralentissant

Un peu lent

pp espress.

Plus vite

A. *for - ce n'ait par-lé...*
thoughts have prevailed.

Retenu

Cédez

SÉLYSETTE

Plus vite

Retenu

Tu ne t'en i - ras pas?...
You will not go a - way?...

Cédez

pp espress.

Assez lent

A. *Comment veux-tu que je m'en ail - le puis-que les fos-sés sont pleins*
How could I well go and leave you, see - ing that the moats now are

Assez lent

pp

A.

d'eau, les ponts le-vés, — les murs in-franchis - sa - bles et les por - tes fer -
 full, the bridg-es raised, — the walls in - sur - mount - a - ble and the doors fus - tened

pp *p* *p*

Plus lent

A.

- mées — On ne voit personne qui les gar - de, et pour - tant le châ-teau n'est pas a-ban-don-né.
 tight? — Not a soul is e'er seen watching: and — yet the — châ-teau has not been a - bandoned.

Plus, lent

p *p marc.*

A.

On ob - ser - ve tous nos pas, il doit a - voir don - né des
 They ob - serve our ev' - ry step, the or - ders left be - hind by

mp

A.

ordres mys-té-ri-eux. Mais tout au-tour des murs les pa-y-sans se ca-chent
 him were doubtless mysterious. But all a-round the walls the peasants are in hid-ing,

poco marc. *p*

Cédez Plus animé

A. *et je sens qu'ils veillent sur nous. En attendant, mes sœurs,*
And I feel they are watching o'er us. Mean-while, my sis-ters,

Cédez Plus animé

dim. *p cresc.*

A. *l'évènement s'apprête, nous allons être li-bres*
the event is pre-paring; we shall soon have our free-dom,

sempre cresc.

Cédez un peu au Mouvt

A. *et il faut être bel-les.*
and we must look hand-some.

Cédez un peu au Mouvt

f

s'approchant de Mélisande.
approaching Mélisande.

A. *Est-ce ain-si que tu t'y pré-pa-res, Mé-li-*
Is it thus you would make rea-dy, Mé-li-

p

A. *- san - - - de?*
- sande? - - -

Plus lent

A. *Ta che - ve -*
Your love - ly

Plus lent

A. *- lure est le plus beau mi - ra - cle que j'aie vu; elle é - clai -*
tres - ses are the most wonderful that I have seen; they yield - ed

pp

Cédez un peu

A. *- rait, là - bas, l'om - bre du sou - ter - rain et sou - ri - rait en -*
light be - low, in sub - ter - ran - ean shade, and lent their gra - cious

pp tr

Cédez un peu

Ralenti **Un peu animé**

A. *- co - re dans la nuit d'un tombeau, et tu te plais à en éteindre chaque*
smile - - - a mid the blackness of a tomb, and now it pleases you to darken all their

Ralenti **Un peu animé**

pp *pp*

A. *flam - - - me!... At tends, c'est en -*
lus - - - tre!... Oh wait, it is

f *p cresc.*

Cédez légèrement **Plus vite**

A. *- co - re moi qui vais déli vrer la lu miè - - -*
I once more who'll show you how light performs its ma - - -

più cresc. **Cédez légèrement** **Plus vite** *poco f*

Elle arrache le voile, dénoue les tresses
She snatches off the veil, loosens the

et toute la chevelure de Mélisande s'étale brusquement et resplendit sur ses épaules.
braids, and all Mélisande's hair suddenly spreads resplendent over her shoulders.

A. *- re.*
gic.

tr.

Red.

YGRAINE, se retournant pour contempler Mélisande.
turning round to look at Mélisande.

Oh! d'où ce-la vient-il?
Oh! whence does that come?

ARIANE *Modéré*

Ce-la vient d'el-le - mê - - - me
'Tis a mi - ra-ble of na - - - ture,

Retenu *Modéré*

f dim. *m.g.* *p* *m.d.*

A. et se ca - chait en el - le. Mais toi -
and was con - cealed with - in her. But your -

m.g. *cresc.*

A. - mê - - - me, qu'as-tu fait?
- self, though, what have you done?

p *m.g.* *m.d.*

A. *d = d.*

Où ca - ches - tu tes bras di - vins?
Where are you hid - ing your arms di - vine?

cresc. *mf*

YGRAINE

Mais, i - ci, dans mes man - ches d'or.
Where but here, in my gold - em - broi - dered

dim. *p* *m.g.* *m.d.*

ARIANE

Je ne lesvois plus... Je les admirais tout à
Wholly hid from view... Not long a - go I ad -

_froï. sleeves... *m.d.* *m.g.* *p* *m.g.* *m.d.*

A. l'heu - re, tan - dis que tu nouais ta cheve - lu - re...
mired them, whilst you were arrang - ing your ring - lets...

cresc.

Plus animé

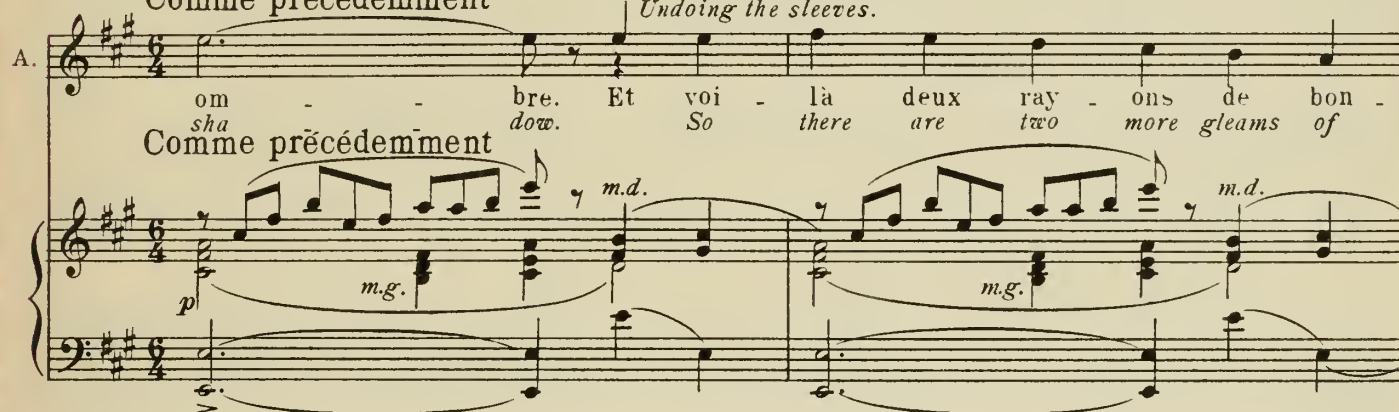
A. 

Je me re-tourne et ne re-trou-ve que leur
I turn a-way, then look-ing round find but their

Plus animé *poco f* *m.d.* *espress.*

Comme précédemment

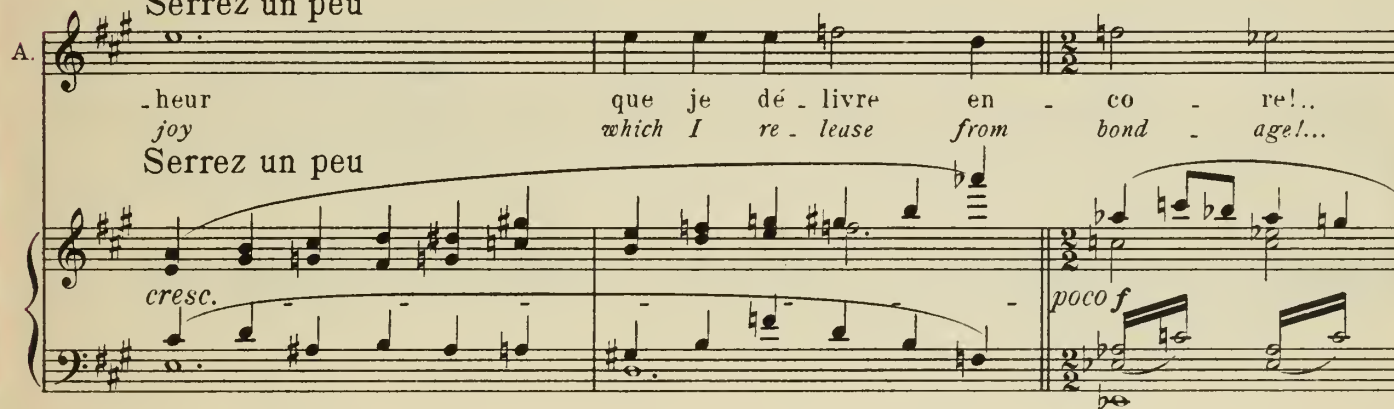
Dénouant les manches.
Undoing the sleeves.

A. 

om bre. Et voi-là deux ray-ons de bon-
sha dow. So there are two more gleams of

Comme précédemment *p* *m.g.* *m.d.* *m.d.*

Serrez un peu

A. 

heur que je dé-livre en-co-re!
joy which I re-lease from bond-age!

Serrez un peu *cresc.* *poco f*

YGRAINE

au Mouv! (Modéré)



Oh! mes pau-vres bras nus...
Oh! my poor na-ked arms...

au Mouv! (Modéré) *dim.*

ARIANE

Cédez

Mais non, — puisqu'ils sont a do -
No, no, — they are far too al -

Y.

Ils vont trem - bler de froid...
They will shi - ver with cold...

Cédez

A.

au Mouvt

allant à Bellangère
going to Bellangère

- ra - - - bles... Où es -
- lur - - - ing... Where are

au Mouvt

m.d. p *m.g.*

A.

-tu, Bel - lan - gè - - - re?.. Il y a - vait à l'ins -
you, Bel - lan - gère? Glancing just now in this

m.g.

A. *tant, au fond de ce mi - roir, des é - pau - les,*
glass I be - held two of the love - li - est shoul - ders,

poco più f

En animant légèrement

A. *un sou - ri - re qui l'em - plis - saient tout en -*
like a smile o'er spread - ing the face of the

En animant légèrement

mf

A. *tier de su - a - ves lu - eurs*
mir - ror with soft flash - es of light...

poco rinsf meno f dim.

Retenu Très modéré

A. *Que sont - ils de - ve - nus?*
And pray where are they gone?

BELLANGÈRE essayant de fixer des fleurs dans sa chevelure.
trying to fix flowers in her hair.

Retenu Très modéré

p

Ils at -
They are

ARIANE

Pressez un peu *venant à son aide
going to her aid*

Tu es
You are

B. *- ten - dent que ces fleurs veuillent bien s'in - cli - ner.
wait - ing till these flow - ers will kind - ly bend down.*

Pressez un peu

cresc.

A. *Cédez très peu. Un peu plus vite que le M^t principal*

belle et les fleurs ne t'o - bé - issent pas?..
beau - ti - ful yet the flowers will not o - bey?

Cédez très peu *Un peu plus vite que le M^t principal*

più cresc.

A. *à Alladine qui se pare de voiles et d'écharpes aux couleurs un peu vives.
to Alladine who is putting on veils and shawls of rather startling shades*

cresc.

poco f

Et
And

A. *toi, mon Al - la - di - ne, que fais - tu loin de
you, dear Al - la - dine, what are you do - ing*

A. nous?...
there?

YGRAINE se retournant et éclatant de rire.
turning round and laughing.

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! ——— Où donc a-t-elle pris ces
Ha! ha! ha! ha! ha! ——— Oh! where can she have picked such

f stacc.

ARIANE

Y. flam - mes in - con - nues?...
bright flam - ing co - lours?

Sans
No

f

A. doute en son î - le de feu...
doubt on her is - land of fire...

En ralentissant

En ralentissant

dim.

p

A. Mais vois - tu, Al - la - di - ne,
But you see, Al - la - dine,

Mouv^t principal assez retenu

A. *ci, here, un der skies more cloud y,*

Mouv^t principal assez retenu

A. *les ray-ons sont moins vifs, les fleurs moins é-cla-tan-tes, shines a less glo-rious sun, the flowers have hues less glar-ing,*

pochissimo cresc.

Retenu *2* *Comme précédemment*

A. *et les oiseaux plus ter-nes... Or il faut que les e-ven the birds are less bril-liant... Now tis said that the*

Retenu *dolceiss* *Comme précédemment*

decresc. p m.d. m.g. p m.g.

A. *fem-mes suivent toujours l'a-vis des oi-seaux et des fleurs wo-men must al-ways take advice from the birds and the flow-ers,*

m.d. m.g. m.g. cresc.

A. *qui tra - dui - sent pour el - les les con -*
who trans - late for the fair sex the sweet

dim. *m.d.* *p* *m.g.* *m.d.*

A. *seils du so - leil...*
coun - sel of the sun...

En serrant

m.d. *m.g.* *pp*

A. *Très animé*
En - le - vons cette é - char - - - - - pe et ce
Cast a - side this bright shawl, now, and this

Très animé

poco sf *poco f*

A. *En dédoublant ♩ = ♩*
voi - le trop ar - dent.
much too glit - t'ring veil.

En dédoublant ♩ = ♩

rfz *dim.* *mf stacc.*

A. *C'est Why*

SÉLYSETTE

Quel - les ba - gues choi - si - rai - je?
Which rings shall I choose, pray tell me?

elle fouille parmi les pierres précieuses.
she searches among the precious stones.

A. jus - te. Que fai - tes - vous des
ask me? What would you do with

A. mil - le pier - re - ries qui bril - lent à vos
all the pret - ty jew - els shin - ing at your

A. pieds? feet? Ont - el - les é - té cre -
Think you they were cre -

sempre stacc.

A. *ées pour mou - rir sur les dal - les*
at - ed to die on the flag - stones

cresc.

A. *ou pour se ral - lu - mer à la cha - leur des*
or to en - hance their charm by nest - ling on your

rf *mf*

A. *seins, des bras, des che - ve -*
neck, your arms, and in your

cresc.

elle ramasse à pleines mains les pierres précieuses qu'elle distribue à ses compagnes.
she picks up the jewels by handfuls and distributes them among her companions

A. *- lu res?...*
tres ses?...

f *gliss.* *12* *3*

A. *Voici des perles pour Ygraine,*
Here are some pearls for Ygraine,

A. *pour Méli-sandre des sa-*
and here are sap-phires for Mé-li-

A. *- phirs*
- sande;

Serrez

A. *au Mouvt*
et des ru-bis pour Sé-ly-sette
for Sé-ly-sette are these fine

au Mouvt

pp *p* *mf*

SÉLYSETTE

Je pré - fe - re ces é - me - rau - des...
 I pre - fer to have those em - ralds...

p *mf*

ARIANE

A. Voi - là qui m'é - mer - veille et qui me rend heu -
 Now that in - deed is won - der - ful and makes me

A. -reu - se!... C'est la vie qui re -
 hap - py!... It is life com - ing

mf

Serrez au Mouvt Cédez un peu
 - vient, back, puis que la vo - lon - té de plai - re res - su -
 Serrez since the de - sire to please is re - a -

più f *sf* *p marc.*

Mouv^t principal

A.

- sei - te...
- wak' - ning.

BELLANGERE

Ai-mez-vous ce col-lier d'o - pa - les et d'a-mé-thys - - tes?
Like you best the neck - lace of o - puls or a - me - thysts? - - tes?

Mouv^t principal

ARIANE

Je mettrais ces o - pa - les par - mi ta che - ve -
I would wear these o - puls en - twined a - midst your

En animant

A.

- lu - re... Ces bou - cles sont trop sa - ges...
hair... Your curls are much too mo - dest...

En animant

Un peu plus vif

A.

Et puis ce man - teau froid sur ces tiè - des é -
And then this fri - gid man - tle on these chil - ly -

Un peu plus vif

Enlevant le manteau
Taking off the mantle

Cédez

A. *- pau - les... shoul - ders...* *Voi - là deux sour - ces de dou - Be - hold two sour - ces of de -*

cresc. *dim.*

Cédez

Comme précédemment

A. *- ceur qui se per - daient dans les té -*
- light that were wast - ed in the

Comme précédemment

p *cresc.*

Plus animé

A. *- ne - bres...* *Vraiment*
dark - ness... *In - deed,*

Plus animé

mf *cresc.* *più f* *cresc.*

A. *mes jeu - nes sœurs,*
my sis - ters dear,

f

A. *je ne m'é - ton - ne plus s'il ne vous ai - mait*
I've no long - er the right to feel sur - prise at his

espress.

A. *pas au - tant qu'il eût fal - lu et s'il vou - lait cent*
lov - ing you less than he ought, and wishing for a hun - dred

rf dim.

Très retenu

A. *fem - mes... Il n'a - vait que vos om - bres...*
wives... He had on - ly your sha - dows...

Très retenu

f sost.

Entre par une porte latérale, la Nourrice haletante, échevelée.
 The Nurse enters by a side door, breathless, her hair disordered.

Vif LA NOURRICE

A. *Il re - vient! Il est là!...*
He's come back! He is here!...

Vif

ff

Mouvement d'effroi des femmes.
The women make a movement of fear

ARIANE

Qui te l'a dit?
Who told you so?

La NOURRICE

Un des gar-des. Il vous a
One of the watch-men. He has

p poco cresc.

Mais je n'ai vu per-son-ne...
But I have seen no one...

vue. Il vous ad-mi-re.
seen you. He ad-mires you.

Ils se ca-
They were con-

Ad.

-chaient. Ils sui-vaient tous nos ges-tes...
cealed. They ob-served all our move-ments...

C'est le plus jeu-ne qui a par-
It was the young-est one who

p poco cresc.

Ralenti

la N. *lé. Il m'a dit que le maî tre re vient... Il fait le tour des*
spoke. He said that the master had re turned... He's go ing round the

Ralenti

p *poco cresc.* *più cresc.*

Comme précédemment (Vif)

la N. *murs... Les pa y sans le sa vent. Ils sont ar més... Ils se ré*
walls... The pea sants know it. They are armed... They are re

Comme précédemment (Vif)

f

la N. *- vol - - tent... Tout le vil lage est ca - ché dans les*
volt - - ing... All the vil lage is concealed in the

mf

la N. *haies... Ils l'at ten*
hed ges... They are wait

cresc. *f*

Elle monte par l'escalier latéral à l'une des fenêtres du fond.
She mounts the staircase to one of the windows at the back.

1a
N. *She mounts the staircase to one of the windows at the back.*

- dent...
- ing...

cresc. - - - molto

1a
N.

Je vois des
I see some

marc.

poco dim.

sf

ad.

la
N.

tor - - ches dans les bois!...
tor - - ches in the woods!...

The musical score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are in French and English. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a key signature of three sharps. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The score is divided into three measures by bar lines. The first measure contains the lyrics 'tor - - ches dans les bois!...'. The second measure contains the lyrics 'tor - - ches in the woods!...'. The third measure is empty. The score ends with a double bar line and a small asterisk.

Les femmes affolées poussent un cri de terreur et courent autour de la salle pour chercher une issue.
The frightened women utter a cry of terror and run round the hall to find a way out.

ff

3

3

Sélysette monte également aux fenêtres.
Sélysette also mounts to the windows.

mf marc.

SÉLYSETTE

C'est son car - ros - - se,
It is his car - - riage,

*cresc. f Ped. sf **

son car - ros - se de no - - cel... Il s'ar - rê - -
his wed - - ding car - - riage! He is stop - -

*Ped. f **

Toutes s'élancent aux fenêtres, se pressent sur le balcon intérieur et regardent dans la nuit.
All rush to the windows, crowding upon the interior balcony, and gaze out into the night.

tel...
 ping!...

cresc. ff

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth and sixteenth notes with accents. The bass clef staff features a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *mf* and *très marqué*.

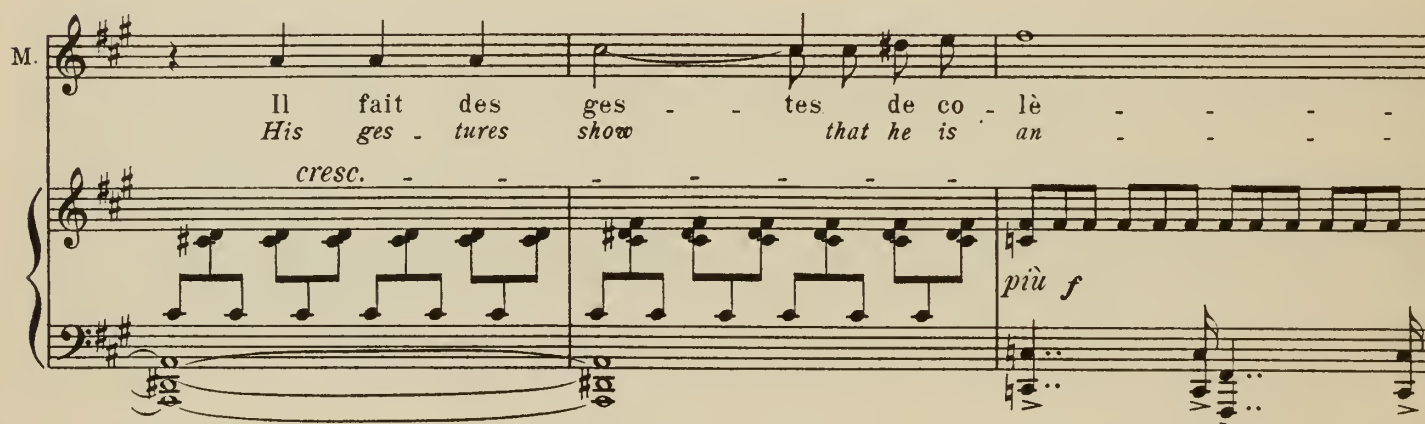
Second system of musical notation. The treble clef staff continues with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff has a melodic line. Dynamic markings include *cresc.* and *ff*. A *Red.* (Reduction) marking is present at the end of the system.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line. The bass clef staff features a long, sustained chord. Dynamic markings include *m.g.* and *dim.*. A small asterisk (*) is at the end of the system.

Fourth system of musical notation, titled "MÉLISANDE". The treble clef staff contains a vocal line with the lyrics "C'est lui!..." and "'Tis hél...". The bass clef staff has a piano accompaniment. Dynamic marking is *mf marc.*

M. 

Je le re-con-nais... Il des-cend...
I re-cog-nise him... He gets out...

M. 

Il fait des ges-tes de co-lè-
His ges-tures show that he is an

cresc. *più f*

SÉLYSETTE 

Il est en-tou-ré de ses nè-gres...
His ne-groes are ga-thered a-round him...

M. 

- re...
- gry...

MÉLISANDE 

Ils ont des é-pées nues qui
They car-ry na-ked swords which

M.

bril - lent au clair de lu - - - nel...
glit - ter out in the moon - - - light!...

SÉLYSETTE

se réfugiant dans les bras d'Ariane.
throwing herself into Ariane's arms.

A - ri - a - -
A - ri - anel! - - -

f sf mf

S.

- - - nel

A - ri - a - -
A - ri - anel! - - -

f

S.

- - - nel

J'ai peur!...
I'm fright - - -

sf mf dim.

S. *-ened!*

Un peu moins vif et en reprenant le Mouvement par degrés

La NOURRICE

Voi-là les pa-y-sans qui sor-tent des fos.
I see a lot of peasants, jump-ing from the

Un peu moins vif et en reprenant le Mouvement par degrés

p cresc.

la N. - ses... moat... Il y en a, There they go, Il y en a!... There they go!... Ils ont des fourches et des They're armed with pitchforks and with

più f

la N. faux!... scythes!... SÉLYSETTE

Ils vont se bat-tre!... They mean to fight him!...

cresc.

Rumeurs, cris, tumulte, bruits d'armes au dehors, dans le lointain.
 Shouts, cries, tumult, clatter of arms outside, in the distance.

Mouv! principal

LA FOULE
The CROWD

1^{re} et 2^{es} Dessus

tres loin

Ténors et Basses

f

Mouv! principal

m.d.

ff

m.g.

Red.

MÉLISANDE

Ils se bat - tent!...
 They are fight - ing

p

cresc.

f

YGRAINE

Un des nè-gres est tom - bé!...
One of the ne - groes has fall'n!...

cresc.

marc.

La NOURRICE

Oh! les pa - y -
Oh! those

1^{rs} et 2^{ds} Dessus
A

Ténors et Basses
A

8

ff

meno f

la
N.

- sans sont ter ri - bles!...
pea - sants fight like de - mons!...

f

A

A

8

ff

la
N.

Tout le vil.lage est là!... Ils ont d'e - nor - mes
All the vil.lage is there!... Their scythes do - dead - ly

meno f

la
N.

faux!...
work!...
8...

ff

MÉLISANDE

Les nè - - gres l'a - ban - don - - nent...
The ne - - groes are de - sert - - ing!...

dim.

M.

Voy - ez, voy - ez, ils
You see, you see, they

f

m.g.

M. *fui*ent!... Ils se ca - chent dans les bois...
fly!... They are run - ning to the woods...

ff *f*

YGRAINE

Lui aus - si prend la fui - te...
 He al - so is fly - ing...

dim. *p*

Y. Il court,
 He runs,

f *sf* *f* *Red.*

Y. Il s'ap - pro - che de l'en - cein - te...
 he comes towards the en - clo - sure...

La NOURRICE

Les pa - y - sans le
 The peasants mean to

*** *vo* *vo*

SÉLYSETTE

la N.

sui - - vent!...
fol - - low!...

Mais ils vont le tu - er!...
He will sure - ly be killed!

rinf

Ad.

S.

CHŒUR
CHORUS

1^{ers} et 2^{ds} Dessus

Ténors et Basses

sf

ff

sf p subito

8^e bassa

Ad.

*

La NOURRICE

On
They're

la N. vient a son se_cours... Les gar - des ont ou -
 coming to his aid... The watch - men have un -

cresc. *sf p*

Red.

la N. _vert la por - te de l'en - cein - te...
 done the gate of the en - clo - sure...

cresc.

* *8^a bassa.*

la N. Ils cou - rent à sa ren_con - tre...
 They run, they go out to meet him...

sf p

Red. *

SÉLYSETTE

Un, deux, trois, qua - tre, six,
 One, two, three, four, five, six,

cresc.

Red. *Red.*

S.
sept... Mais ils ne sont que sept!...
seven... But there are on - ly seven!...

La NOURRICE

Les pa - y - sans les en - ve -
By the pea - sants they're sur -

cresc. sempre

*Ad. **

1a N.
_lop - - pent... Il y en a des cen - tai - nes!
_round - - ed... You can count them by hun - dreds!

Ad. f

Ad.

MÉLISANDE

Que font - - ils?...
What are they do - ing?...

1a N.
Je
I

sf p

6 6 6 6

1a N.
vois les pa - y - sans qui dan - sent au - tour d'un hom - me...
think I see the pea - sants danc - ing wild - ly round some - one...

sf p

6 6 6 6

f

*Ad. **

MÉLISANDE

1^a N.
C'est 'Tis
Les au - tressont tom_bés...
The o - - thers have fall'n...

M.
lui; j'ai vu son manteau bleu!
he; his blue man - tle I saw!...

M.
Il est couché sur l'her - be...
On the grass he is ly - ing...

1^{re} et 2^{de} Dessus
ff
A
A

Ténors et Basses
ff
A
A

dim.
sf p
Ped.

La NOURRICE

Ils se tai - sent... Ils le re -
 They are si - - lent... They

MÉLISANDE

Est-il bles - sé? Is he wound - ed?...
 - le - vent... him...
 raise

p *rinforz*

ad.

SÉLYSETTE

J'ai vu le sang... I saw the blood...
 Il chan - cel - le... He is reel - ing...

ff *ad.*

YGRAINE

Il sai - gne A - ri - a - ne!
 He's bleed - ing... A - ri - anel...

ARIANE

Viens, ne re-gar-de pas... ca-che ta
Come, there's no need to look... hide your

p

A

tê-te dans mes bras...
head in my arms...

marc.
cresc.

ad.

La NOURRICE

Ils ap-portent des cor-des Il se dé-bat...
They are go-ing to bind him... He is struggling...

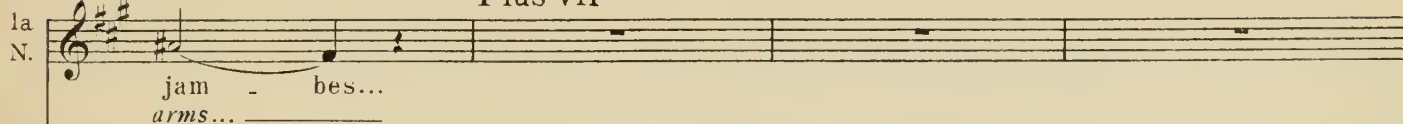
cresc. sempre
*più marc. **

En animant

la N. Ils lui lient les bras et les
They are tying his feet and

En animant
più f

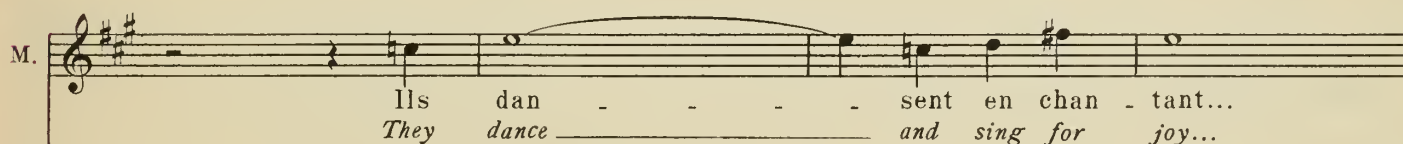
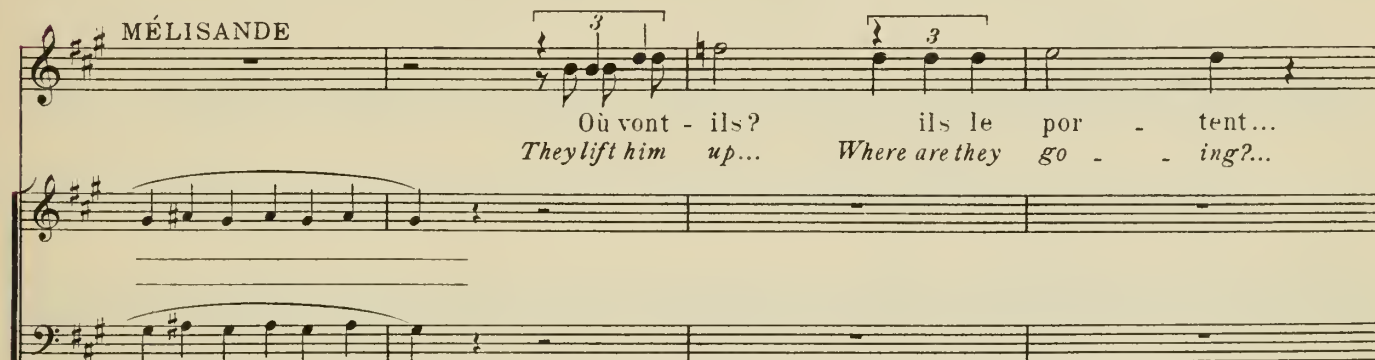
Plus vif



Plus vif



MÉLISANDE



1^{ers} et 2^{ds} Dessus

f

A

Ténors et Basses

f

A

cresc.

dim.

LA FOULE
The CROWD

La NOURRICE

Ils s'en viennent vers nous
They are coming towards us...

Les voilà sur le
They are now on the

f

A

f

A

ff

f

rin fz

la
N.

pont...
bridge...

rinfz

la
N.

più f

La porte est grande ou
The gate is o - - pened

più f

m.d. f très marqué

rinfz

m.g. f très marqué

And.

Musical score for piano introduction. The score is written for four staves: two for the vocal parts (Soprano and Bass) and two for the piano accompaniment (Right and Left Hand). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal parts are marked with a forte (*ff*) dynamic. The piano accompaniment is marked with a mezzo-forte (*ff*) dynamic. The piano part features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The vocal parts enter with a melodic line. The score is divided into measures by vertical bar lines.

LA NOURRICE
(cri) (cry)

Musical score for the vocal solo "LA NOURRICE". The score is written for four staves: two for the vocal parts (Soprano and Bass) and two for the piano accompaniment (Right and Left Hand). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal parts are marked with a forte (*ff*) dynamic. The piano accompaniment is marked with a mezzo-forte (*ff*) dynamic. The vocal parts enter with a melodic line. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Oh! _____ Ils vont le je - - ter dans le fos_sé_____
 Oh! _____ they're go - ing to throw him in the moat... _____

Très vif

Les femmes criant et s'agitant désespérément aux fenêtres.
The wives, crying out and moving in fear and desperation at the windows.

YGRAINE, BELLANGÈRE, MÉLISANDE

Non! Pas ce - la!
 No! Not that!

SÉLYSETTE, La NOURRICE

Très vif Non! Pas ce - la! Ne le tu - ez
 No! Not that! He shall not be

Y.B. M. Ne le tu - ez pas! Ne le tu - ez
 He shall not be killed! He shall not be

S. la N. pas! killed! Pas ce - la!... Pas ce - la!... Pas ce -
 Not that! Not that! Not

Y.B. M. pas!... killed! Non!... Au se - cours!... Ne le tu - ez
 No!... Help!... He shall not be

S. la N. la!... Non!... Au secours!... Ne le tu - ez pas!... Ne le tu - ez
 that!... No!... Help!... He shall not be killed!... He shall not be

più f

Y. B.
M.

pas!...
killed!...

S.
la N.

pas!...
killed!...

1^{ers} et 2^{ds} Dessus

ff

A A A

Ténors et Basses

ff

A A A

ff

f stacc.

La NOURRICE

Ils n'en-ten-dent pas et les au-tres les pous-sent...
They hear not our cries and the o-thers com-pel them!...

ff

A A

ff

A A

dim.

f stacc.

ad.

*

Un peu moins vif et très accentué

la
N.

cour ...
court - yard...

Ou - vrez - lui la por - te
O - pen - wide the por - tal

Ou - vrez - lui la por - te
O - pen - wide the por - tal

Un peu moins vif et très accentué

ff stacc.

Pour l'a - - mour de Dieu.
Yield to God's de - sire.

Pour l'a - - mour de Dieu.
Yield to God's de - sire.

8.

Les femmes parlant à la foule.
The wives speaking to the crowd.
 MELISANDE, YGRAINE, BELLANGÈRE

Nous ne pouvons pas... Elle est fer -
It can not be done... The door is

SÉLYSETTE, La NOURRICE

Nous ne pouvons pas... Elle est fer - mée...
It can not be done... The door is locked.

Sa chan - delle est mor - - - - - te,
 His light is but mor - - - - - tal.

Sa chan - delle est mor - - - - - te,
 His light is but mor - - - - - tal,

sempre stacc.

Très vif

Y B. M. - mée... Ils la bri - sent...
locked. They will force it...

S. la N. E. coutez... ils la bri - sent... El le
Do you hear? They will force it... It is

Il Dead n'a plus de feu...
 Dead is now its fire...

Il Dead n'a plus de feu...
 Dead is now its fire...

Très vif

ff marcatissimo

Y. B.
M.

Elle cè - de!... Ils en-trent tous...
It is yield - ing!... They're break-ing in...

S.
la N.

cè - de!... Ecou - tez... Ils entrent
yield - ing!... Do you hear?... They're breaking

sf
A a
A a

Y. B.
M.

Ils mon - tent le per - ron... Prenons gar - de, ils sont
They rush up the steps... Oh take care now, they are

S.
la N.

tous... Ils mon - tent le per - ron... Prenons garde, ils sont
in... They rush up the steps... Oh take care they are

sf
A a
A a

sf
A a
A a

ARIANE

Je vais ou - vrir la por - te
Now to this hall I forthwith

Y.B.
M. i - vres...
drunk...

S.
la N. i - vres...
drunk...

A
A a
A a
A a

sf.
sf.
sf.
dim.

Les femmes la suppliant, affolées.
The wives, wild with fear, supplicating.
Plus rapide encore et désordonné

A. de la sal - le...
give them en - trance...

Y.B.
M. Non! A.ri.
No! A.ri.

S.
la N. Non! non! A.ri - a - ne!
No, no! A.ri.ane

Plus rapide encore et désordonné

cresc. *ff*

m.g.

Y. B.
M.

- a - ne! Non! Ils sont i - vres...
- ane! No! They are drunk...

S.
la N.

Non, non! Ils sont i - vres...
No, no! They are drunk...

ff

Y. B.
M.

Prenez garde, ils ap -
Take care, they're ap -

S.
la N.

Prenez garde, ils ap - pro - chent!
Take care, they're ap - proach - ing!

poco dim.

Y. B.
M.

- pro chent!
proach - ing!

S.
la N.

Prenez gar de! Prenez gar de!
Be care - ful! Be care - ful!

rinf. dim. f marc.

A. *Ne crai-gnez rien, Nuy, do not fear, ne vous a_van-chez pas, no further pro-ceed,*

molto dim.

A. *j'i - rai seu - le... I will go a - lone...*

Les femmes descendent l'escalier qui conduit aux fenêtres, reculent vers le fond de la salle, et s'y tiennent étroitement groupées dans l'attitude de l'attente terrifiée. Ariane, suivie de la Nourrice, se dirige vers la porte qu'elle ouvre à deux battants.

The five wives come down the staircase leading to the windows, then draw back to the far end of the hall, clinging to each other closely in an attitude of terrified expectation. Ariane, followed by the Nurse, goes to the large double-doors and opens them.

Animé

p

8^a bassa.....

On entend un bruit de foule qui monte l'escalier, des hurlements, des chants, des rires, dans la clarté rouge des torches.

The noise is heard of the crowd mounting the stairs, in the red light of the torches.

1^{ers} et 2^{ds} Dessus

mf

A

Ténors et Basses

mf

A

cresc.

8^a

VOIX ISOLÉES
SEPARATE VOICES

Ténors

Basses

ff

cresc.

mf

mf

cresc.

f

cresc.

8^a bassa.....

ff

più f

più f

mf sub.

cresc.

8

Musical score for the first system. It includes vocal staves and piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal parts enter with a forte (*ff*) dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *più f*, *cresc.*, and *ff*. There are also markings for *A* and *8^a bassa*.

Enfin, les premiers hommes de la foule paraissent dans l'encadrement de la porte qu'ils remplissent tout entier, mais sans franchir le seuil. — Ce sont des paysans, les uns farouches, les autres réjouis ou intimidés. Leurs vêtements,

At last, the foremost men of the crowd appear in the doorway, which they fill completely, but without crossing the threshold. They are carrying Blue-Beard, bound and gagged, and they halt for a moment, astonished at the sight of

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The key signature remains two sharps. The vocal parts continue with a forte (*ff*) dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *sempre più f*, *sempre cresc.*, and *ff*. There are also markings for *A*.

par suite de la lutte, sont déchirés et en désordre. Ils portent Barbe-Bleue solidement garrotté et s'arrêtent un moment, étonnés à la vue d'Ariane qui se dresse devant eux, grave, calme et royale. Tandis que vers le fond, parmi les paysans qui encombre l'escalier et ne voient point ce qui se passe, les poussées, les hurlements, les rires, continuent puis s'éteignent en chuchotements respectueux et intrigués. — A l'instant où la foule a envahi la porte, les cinq femmes sont tombées instinctivement et silencieusement à genoux au fond de la salle.
Ariane, who stands before them, grave, calm, dignified. At the moment when the crowd bursts through the door, the five wives have instinctively and silently fallen upon their knees at the back of the hall.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts (soprano and alto) with treble clefs, and the bottom two are piano accompaniment (right and left hand) with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features triplets and dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *p* (piano). There are also notes marked with 'a' and 'A'.

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts (soprano and alto) with treble clefs, and the bottom two are piano accompaniment (right and left hand) with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features long, sustained notes with a *dim.* (diminuendo) marking. The bottom two staves show a more active piano accompaniment with eighth notes.

En retenant

chut! hush! chut! hush! chut! hush! chut! hush!

pp *perdendosi*

pp *perdendosi*

En retenant

dim. *pp* *perdendosi*

Très modéré

UN VIEUX PAYSAN, ôtant son bonnet, et le roulant d'un air gêné.
 AN OLD PEASANT taking off his hat and twisting it uncomfortably.

Mada-me?... On peut en - trer?...
 Madame?... May we come in?...

2^e PAYSAN (2^d Ténor)

Très modéré

mf marc. *f* *p* *mf*

Nous vous appor-
 We bring you the

2^e P. *tons l'assassin.
mur-der-er.* N'ayez pas peur, ses brassont bien li-és
Don't be a-fraid, his arms are strong-ly tied

3^e PAYSAN
Il ne vous fera plus grand mal.
He will do you no more harm.

f *f*

LE VIEUX PAYSAN *Retenu*
Par i-ci, près du
O-ver here, near the

2^e P.

3^e P. *Retenu*
Où faut-il qu'on le por-te?
Please say where we shall put him.

dim. *p v* *pp*

lev. P. Ils déposent Barbe-Bleue.
They set Blue-Beard down.

mur wall. Là, voilà. Il ne bou-ge-ra plus.
There you are. He won't move a-ny more.

Comme précédemment

pp poco cresc. *p cresc.* *poco f*

ARIANE

Oui, oui—
Yes, yes;—

lev. P. Vengez vous comme vous vou - drez.
Take your revenge just as you please.

3^e PAYSAN

A - vez-vous ce qu'il faut pour le tu - er?—
Have you got what you need to kill him?

mf rinf. p f

A. — soyez sans crainte... C'en est pas néces -
— have no fear, men... No assistance is

lev. P. Voulez-vous qu'on vous ai - de?
Do you want a - ny aid?

p marc. f

A. — sai - re; nous en viendrons à bout...
need - ed; we shall manage all right...

lev. P. Surtout prenez bien garde qu'il ne s'e -
Take care all the same that he doesn't es -

p dim. - pp f m.g.

rinf.

Animez un peu Découvrant sa poitrine.
Uncovering his chest.

lev. P. *chap - pe... Voyez — ce qu'il m'a fait...
- cape you... See here what he did to me...*

2^e PAYSAN

Animez un peu

Et moi, — voyez mon
And me, — look at my

f m.g. cresc. sf

Très modéré

A. ARIANE

Vous é - tes des hé - ros;
You — are he - roes;

2^e P. bras...
arm...

Très modéré

f cresc. sf m.g.

A. vous é - tes nos sau - veurs... Laissez-nous un moment; nous nous ven - ge - rons bien
you are — our sa - viours... Please leave us a while; we'll revenge ourselves well...

p più p dim. pp

A.

Laissez-nous; il est tard; vous reviendrez... Retournez au vil-la-ge;
 Leave us now; it is late; you shall re-turn... Go back to the vil-lage;

A.

et soi-gnez vos bles-su-res...
 and have your wounds seen to...

Le VIEUX PAYSAN

Ma-da-me, je ne sais pas... mais il fau-drait vous
 But, Ma dame, how shall I say?... yet I feel bound to

lev.
P.

di-re... Cédez très peu
 tell you... Vrai, vous é-tiez trop bel le...
 Tru-ly you were too beau-ti-ful... Cédez très peu

ARIANE.

lev. P.

A. dieu, _____ a. dieu; _____
 Good-bye, _____ good-bye; _____

Ce n'é-tait pas pos-si - - - ble...
It was not pos si-ble...

au Mouvt

Ariane ferme la porte.
 Ariane closes the door.

A.

vous nous a-vez sau-vées...
 you have saved us...

m.d. cresc.

p sempre *dim.* *pp*

più cresc. *cresc.*

Elle se retourne et voit les femmes à genoux au fond de la salle.
 She turns round and sees the women at the end of the hall on their knees.

Un peu retenu

Calme

poco f *p*

ARIANE

Vous é - tiez à ge - noux!...
You were on — your knees!...

S'approchant de Barbe-Bleue.
Approaching Blue-Beard.

Estesvous bles - sé?...
Are — you — wound — ed?...
Oui, le sang coule i - ci...
Yes, blood is flow - ing here...

espress. *p* *poco marc. dim.*

Une blessure au cou...
A wound in the neck...
C'est rien,
'Tis nothing,
la plaie n'est pas pro - fon - de.
the cut is not a deep one.

5

En animant un peu

Une au bras...
On the arms too...
Les blessu - res au bras ne sont jamais bien gra - - ves...
Now wounds on the arms are ne - ver ve - ry se - - rious...

En animant un peu
cresc.

A. *3*

Ah! — celle — ci!... Le sang ruis-selle en —
 Ah! — but — this!... The blood — is still

espr. *mf* *cresc.* *poco marc.*

A. *3* En retenant par degrés

— co — re... La main est transper — cé — e...
 flow — ing... The hand is pierced quite through —

En retenant par degrés

poco f

Pendant qu'Ariane parle ainsi, les femmes se sont
 rapprochées, une à une, sans rien dire, et, penchées ou
 While Ariane is speaking the wives have come forward
 again, one by one, without saying anything, and are leaning

A. *4*

Il faut la pan — ser tout d'a — bord...
 It needs to be ban — daged at once...

dim. *p* *dim.* *espress.*

agenouillées, entourent Barbe-Bleue.
 over or kneeling beside Blue-Beard.

Très modéré et expressif

p *cresc.* *poco fdim.*

SÉLYSETTE
Il a ouvert les yeux...
He has o-pened his eyes...

MÉLISANDE
Qu'il est pâ - le
How - pale he

pp *p pochiss. cresc. dim.*

S. Oh! ces pay - sans sont hor - ri - bles!...
Oh! - those peasants are dread - ful!...

M. - le!... Il doit a - voir souf - fert...
is!... He must have suffered much...

p cresc. dim.

YGRAINE
Ap - portez-nous de l'eau - pour laver ses blessu - res.
Please go and fetch some wa - ter to wash his wounds with.

La NOURRICE
Oui, - je vais en cher - cher...
Yes, - I'll fetch it at once...
Cédez

p cresc. p dim. pp cresc. dim.

Un peu plus animé

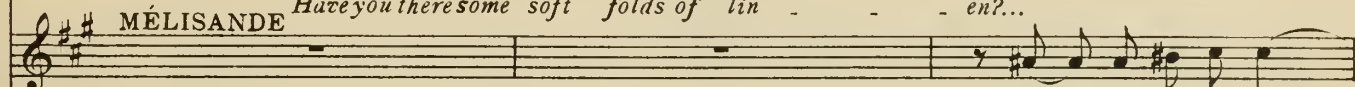
231

BELLANGÈRE



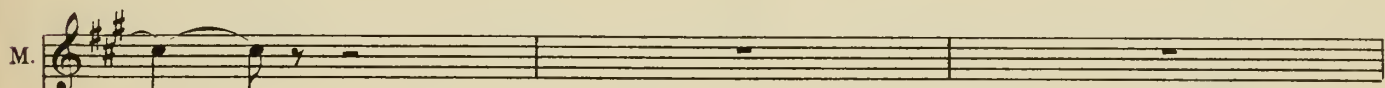
A-vez-vous des lin - ges très doux?...
Have you there some soft folds of lin - en?...

MÉLISANDE

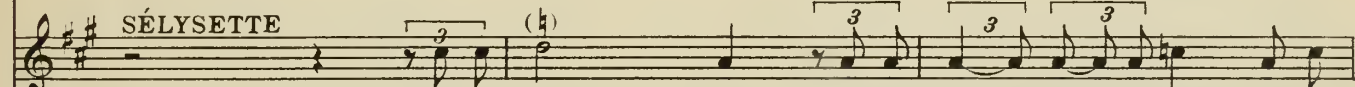


Voi-ci mon voi-le blanc...
Here is my white veil...

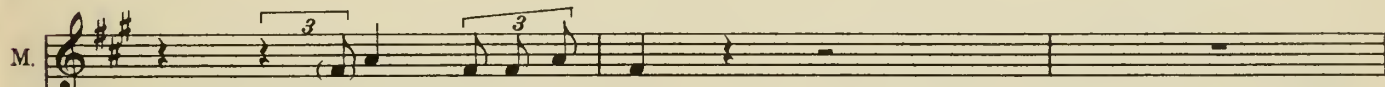
Un peu plus animé



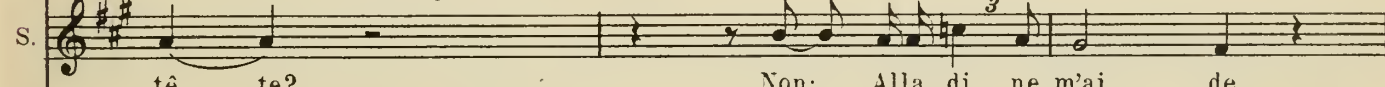
SÉLYSETTE



Il é - touf - - fe, voulez-vous que je lui soutien - ne la
He is chok - - ing, would you like me to hold up his

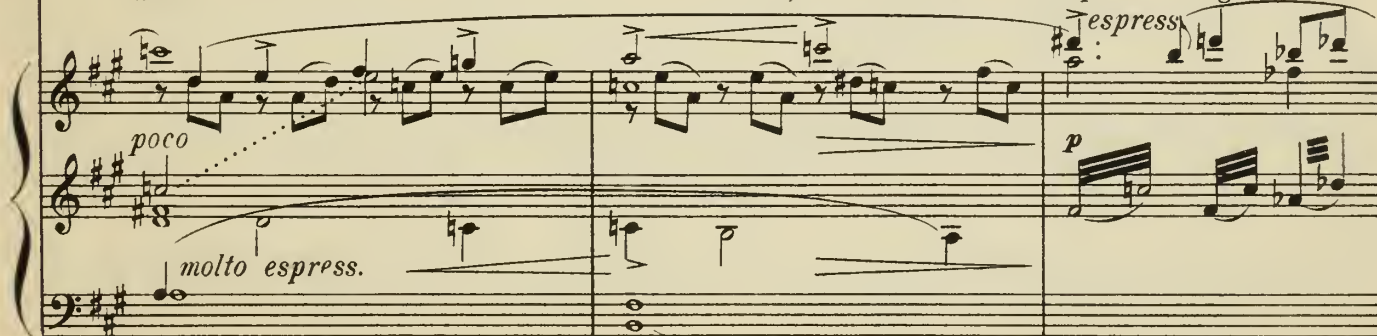


Attends, je vaist'ai - der...
Wait, just let me help...



tê - - te?
head?...

Non; Alla-di - ne m'ai - de...
No; Alla-dine is help - ing...



Alladine l'aide en effet à soulever la tête de Barbe-Bleue, à qui elle donne en sanglotant un baiser furtif sur le front.
 Alladine is, indeed, helping her to raise the head of Blue-Beard, whom she furtively kisses with a sob upon the forehead.

En serrant un peu

cresc.

MÉLISANDE

Alla-di - ne, Alla-di - ne, que fais - tu?...
 Alladine, Alladine, what are you doing?

poco f esspress. *dim.*

m.g. *esspress.*

Plus calme (sans traîner)

M. Doucement, — douce-ment, — tu rouvrirais ses plaies...
 Be- gen- tle, oh be gen- tle, or you may o- pen his wounds...

SÉLYSETTE

Oh! son front est brûlant!...
 Oh! his head is like fire!.

Plus calme (sans traîner)

p *cresc.*

m.g.

M. *Regardez comme il souffre... il n'est plus si ter-ri-ble...*
See how he is suff'ring... He's no longer so terrible...

S. *A-vez-vous un peu d'eau?... Son vi-*
Can you give me some wa-ter?... His—

p *cresc.*

S. *—sage est couvert de poussière et de sang...*
face— is covered with dust— and blood...

YGRAINE *Il respire a-vec pei - ne*
His breathing is heu - ry...

p

SÉLYSETTE *Cesontcesliens qu'il'é.touf - fent... Ils ont ser-ré les cordes à broy-er un rocher... —*
It is these bonds that choke him... They have tightened the cords as if to grind a rock... —

cresc. *piu marc.* *mf espress.*

ARIANE

A_vez-vous u.ne da_gue?...
Have you got a dag-ger?

La NOURRICE

Il y en avait deux sur cette ta - ble...
There were two on this ta - ble...

Voi-ci la plus ai_gue...
Here is the sharpest...

p *cresc.*

A. *Très retenu*

Oui. _____
Yes. _____

effrayée
frightened

la N. Vous allez?...
You are go-ing?...

Mais... il n'est pas...
But... he is not...

Voyez, il nous re -
You see, he is

sf dim. *p* *Très retenu*

A. *Lent*

Soulevez bien la cor - - - de que je ne le bles - se
Just try to raise the cord well, so that I may not

la N. -gar de...
star-ing at us...

Lent *pp* *poco cresc.* *pp* *p marc.*

Elle coupe un à un les liens qui enserrant Barbe-Bleue.
 She severs one of the bonds that imprison Blue-Beard.

Modéré

A.

point...
choke him...

Modéré

pp *poco cresc.* *p espress.*

p marc. *cresc.* *poco*

p. poco cresc.

En animant

a *poco*

m.g. *meno p*

Cédez

più f *sempre cresc.*

Quand elle arrive à ceux qui lui maintiennent les bras derrière le dos, la Nourrice lui saisit les mains pour l'arrêter.
When she comes to those which fasten his arms behind his back, the Nurse seizes Ariane's hands to stop her.

Un peu retenu

au Mouvt^t (mais plus animé)

La NOURRICE

Un peu retenu

Attendez qu'il par - - le...
Wait un_til he speaks...

au Mouvt^t (mais plus animé)

sf dim.

ff. espress.

Retenu

ARIANE

Avez-vous un autre poignard? Lala - me'stbrisée...
Have you a - no - ther knife?... The blade of this is bro - ken...

la
N

Nous ne savons pas en-co-re si...
As yet we do not know if...

Retenu

Plus retenu

A

ces cordes sont très du - res...
these cords are ve - ry hard...

Mer-ci.
Thank you.

MELISANDE, lui tendant l'autre poignard.
holding out the other dagger.

Voi-ci l'au - tre...
Here's the o - ther...

Plus retenu

espress.

dim. pp

pp

P

Elle tranche les derniers liens. Un silence durant lequel on entend les respirations anxieuses.
She cuts through the last of the cords. A period of silence, during which anxious breathing can be heard.

Modéré

Retenu

pp *cresc. molto*

Quand Barbe-Bleue se sent libre, il se dresse lentement sur son séant, étire ses bras engourdis, remue les mains,
When Blue-Beard feels himself free, he slowly raises himself into a sitting posture, stretches his benumbed arms, rubs

Assez lent

f *cresc.* *ff* *pp*

regarde attentivement chaque femme en silence; puis il se met debout en s'appuyant au mur et demeure
his hands, looks attentively at each wife in turn; then he stands up, leaning against the wall, and remains still,

f *cresc.* *ff* *pp*

immobile, examinant sa main blessée.
examining his wounded hand.

f *sf* *più f* *sf* *ff* *dim. molto*

ARIANE

allant à lui
going to him

A - dieu.
Good - bye.

p *espress.* *m.g.* *poco marc.* *m.d.* *pp* *marc.*

8^a bassa.....

Barbe-Bleue lève les yeux et regarde Ariane qui s'approche.
Blue-Beard raises his eyes, and looks at Ariane as she approaches him.

molto espress.
p
p cresc.
espress.

Elle lui donne un baiser sur le front.
She kisses him upon the forehead.
 En animant un peu par degrés

menò p
poco più f cresc.
mf
espress.

Barbe-Bleue fait un mouvement instinctif pour la retenir.
Blue-Beard makes a movement as though to detain her.

più f
più f cresc.
f
sf

Elle se dégage doucement et se dirige vers la porte, suivie de la Nourrice.
She gently disengages her hand and walks towards the door, followed by the Nurse.

Assez lent

p
dim.
pp
espress. marc.
pochiss. cresc.
m.g.
p.

SÉLYSETTE, s'élançant après elle et l'arrêtant.
rushing after her and stopping her.

A-ri-a-ne, A-ri-a - ne!... Où vas -
A-ri-anel... A-ri-anel... Where are you

poco rinfz
pp

m.g.
poco rinfz dim.
pp

ARIANE

Cédez Un peu plus lent

Loin d'i - ci;... là-bas, où l'on m'attend en -
Far from here; down there where they still a -

-tu?...
go-ing?

Cédez Un peu plus lent

pp espress.

p

En animant

-co - re...
- wait me...

M'accom - pagnes-tu,
Will you come with me,

Sély - set - te?...
Sé.ly - sette?...

En animant
marc. espress.

p dim.

pp

mf cresc.

più f

Cédez Un peu retenu

A. *Je ne reviendrai*
I shall ne-ver re -

S. *Quand... reviens - tu?*
When... will you re - turn?

Cédez Un peu retenu

fp *p*

au Mouvt (En animant)

A. *pas... Mac.com.pagnes-tu, Mé-li-san - de?...*
turn... Will you come with me, Mé-li-san-de?...

MÉLISANDE.

A.ri.a ne!
A.ri-ane!...

au Mouvt (En animant)

mf cresc. *più f* *f dim.* *p* *dim.* *poco sf*

En retenant *Mélisande regarde tour à tour Barbe-Bleue et Ariane et ne répond point.*
Mélisande looks at Blue-Beard and Ariane in turn but does not reply.

A. *Vois -*
See, -

En retenant

p cresc. *poco sf* *p* *pp* *pp*

Assez lent

A. *la porte est ou - verte et la cam - pagne est*
the door is not shut and the night is

Assez lent

m.d. *m.g.* *m.g.*

poco marc.

En animant très peu

bleue... Ne vienstu pas, Y-grai - - - ne?...
 clear... Will you not come, Y-graine?...

En animant très peu

8

*perdendosi**molto espress.**marc. dolci.**m.d.**poco meno**cresc.**pp**m.g.**ppp*

Ygraine ne tourne pas la tête.
 Ygraine does not turn her head.

Cédez

au Mouv^t (Assez lent)
marc. dolci.

*poco rinfz dim.**pp**p**espress.*

ARIANE

La lune — et les é — toi — les é — clai — rent tou — tes les
 The light — of the moon — and the stars — il — lu — mines the

marc. espress.

*

Cédez à peine

A. rou - - - tes; La forêt et la mer nous ap-pel - lent de
 high - - - ways; The sea and the for - est are call-ing from a -

Cédez à peine

cresc. *dim.*
marc. dolce

au Mouvt!

A. loin, et l'au - ro - re se penche aux
 - far, and the dawn slowly spreads o'er the

au Mouvt!
marc. dolciiss.

p *espress.* *marc. espress.*

Plus animé dans l'expression

A. vou - - - tes de l'a - zur, pour nous montrer un
 a - - - zure vault on high, to show once more a

Plus animé dans l'expression

cresc. *p.*

Elargi

A. 

Elargi

En animant Retenu

A. 

Lent (M^t de l'Introduction de l'Acte II) Très retenu

A. 

En animant par degrés

À ces mots, Alladine court à Ariane
 When her name is pronounced, Alladine

seu le, Al-la - di - - ne?...
 - out you, Al-la - dine?...

pespress. *pp cresc.*

runs to Ariane, se jette dans ses bras et, parmi des
 and amid convulsive sobs, holds her

più f *sf cresc. molto* *f appassionato*

Plus vite

sanglots convulsifs, la tient longuement et fièvreusement enlacée.
 in a long and feverish embrace.

Assez animé

sf p sf p sf p fp

Retenu

dim.

Ariane, l'embrassant a son tour et se dégageant doucement, tout en larmes.
 Ariane, in tears, embraces her in her turn and gently disengages herself.

Modéré

p marc. espress.
cresc.
pp
cresc.
marc.
poco f
rinf.

ARIANE

En retenant

Lent

Reste aus - si,
 Stay here too,

Al - la - di - ne...
 Al - la - dine...

A - dieu, —
 Good-bye, —

En retenant

Lent

p marc. dim.

p meno p

dim.

pp

En animant Assez lent

A. Soy - ez heu - reu - - - - ses...
May all be hap - - - - py...

En animant Assez lent

cresc. *f* *cresc.*

Elle s'éloigne lentement, suivie de la Nourrice.
She slowly departs, followed by the Nurse.

più f *p* *cresc.*

mf p 12 12 12 12

f p *cresc.*

En cédant un peu au Mouvt!

sf *dim.* *dim.* *p* *cresc.*

p marc.

Les femmes se regardent, puis regardent Barbe-Bleue qui relève lentement la tête.
The wives look at each other, then at Blue-Beard, who slowly raises his head.

First system of musical notation. The treble staff contains triplets of eighth notes, marked with a '3' and a 'f p' dynamic. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment. A 'cresc.' marking is placed between the staves.

Second system of musical notation. The treble staff continues with triplets and a 'f p' dynamic. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment. A 'cresc.' marking is placed between the staves.

En animant un peu

Third system of musical notation. The treble staff shows a 'più f' dynamic and a 'cresc.' marking. The bass staff includes a 'marc.' (marcato) section. The system concludes with a key signature change to D major.

Bellangère et Ygraine vont fermer la porte.
Bellangère and Ygraine go and close the door.

Moins lent que précédemment

Fourth system of musical notation. The treble staff has a 'la basse p' marking. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a 'dim.' (diminuendo) marking. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment.

musical score system 1. Treble and bass staves. Treble staff has a half note G4, then a whole rest. Bass staff has a continuous eighth-note pattern. Dynamics: *meno f* in treble, *pp* in bass. A *dim.* marking is in the treble staff.

musical score system 2. Treble and bass staves. Treble staff has a half note G4, then a whole rest. Bass staff has a continuous eighth-note pattern. Dynamics: *sempre* in the treble staff.

Unsilence.
A moment's silence.
En retenant

musical score system 3. Treble and bass staves. Treble staff has a half note G4, then a whole rest. Bass staff has a continuous eighth-note pattern. Dynamics: *sosten. espress.* in treble, *p* in bass. A *dim.* marking is in the treble staff.

Assez lent

musical score system 4. Treble and bass staves. Treble staff has a half note G4, then a whole rest. Bass staff has a continuous eighth-note pattern. Dynamics: *pp* in treble, *p poco marc. e espress.* in bass. A *sempre pp* marking is in the bass staff.

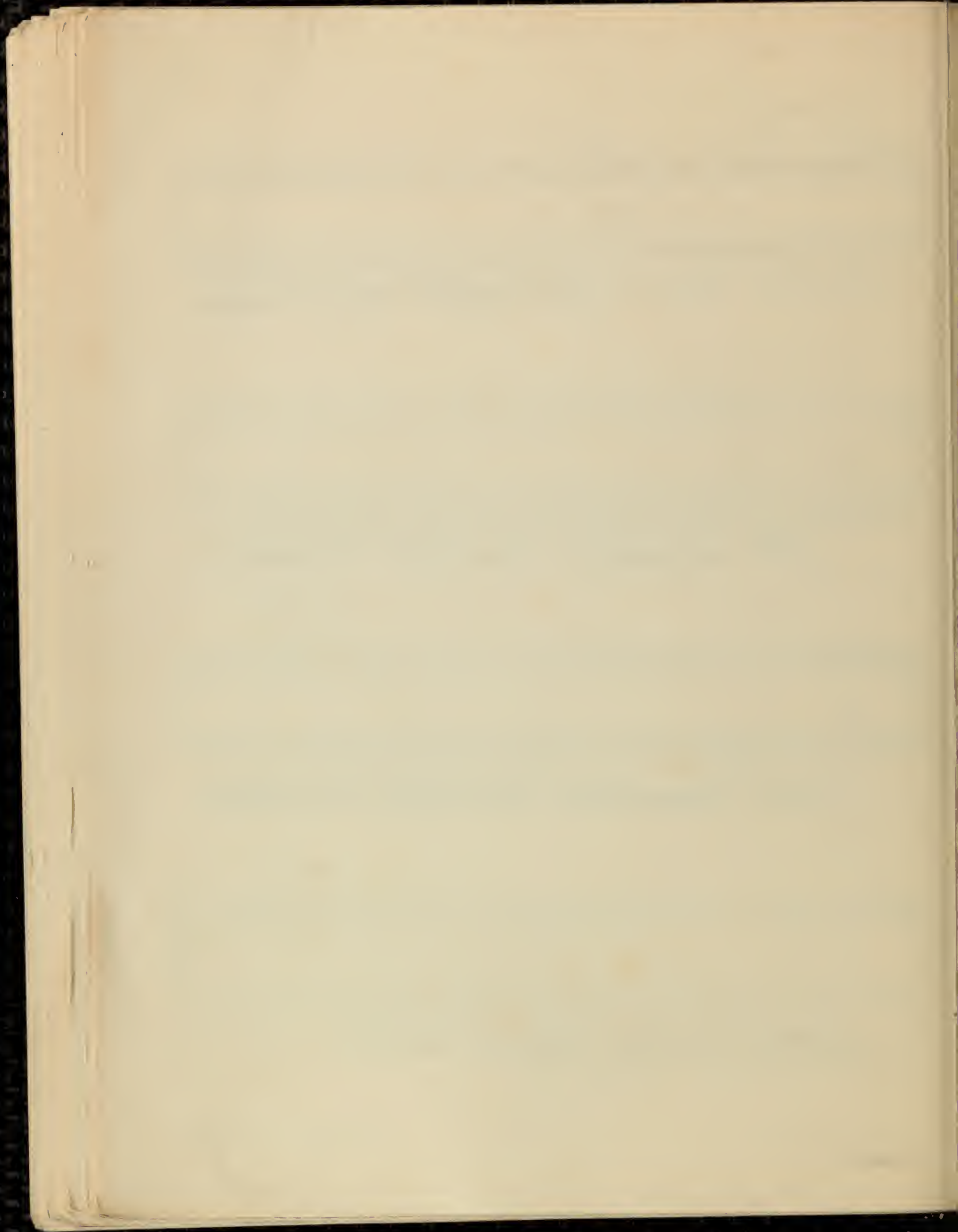
La toile tombe.
The curtain falls.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a *pp* dynamic marking. The bass clef staff begins with a *p* dynamic marking. A *mf* dynamic marking appears in the middle of the system. A *p marc.* marking is placed above the treble staff. The system concludes with a *pp* dynamic marking in the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff begins with a *p* dynamic marking. The bass clef staff begins with a *mf* dynamic marking. The system concludes with a *pp* dynamic marking in the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff begins with a *p* dynamic marking. The bass clef staff begins with a *mf* dynamic marking. The system concludes with a *pp* dynamic marking in the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff begins with a *p* dynamic marking. The bass clef staff begins with a *ppp* dynamic marking. The system concludes with a *pp* dynamic marking in the treble staff and a *ppp* dynamic marking in the bass staff. The word "FIN" is written at the end of the system.



Editions A. DURAND & FILS, 4, Place de la Madeleine - Paris

Téléphone 245-74. — Adresse Télégraphique DURFIS - PARIS



PARTITIONS ET VOLUMES

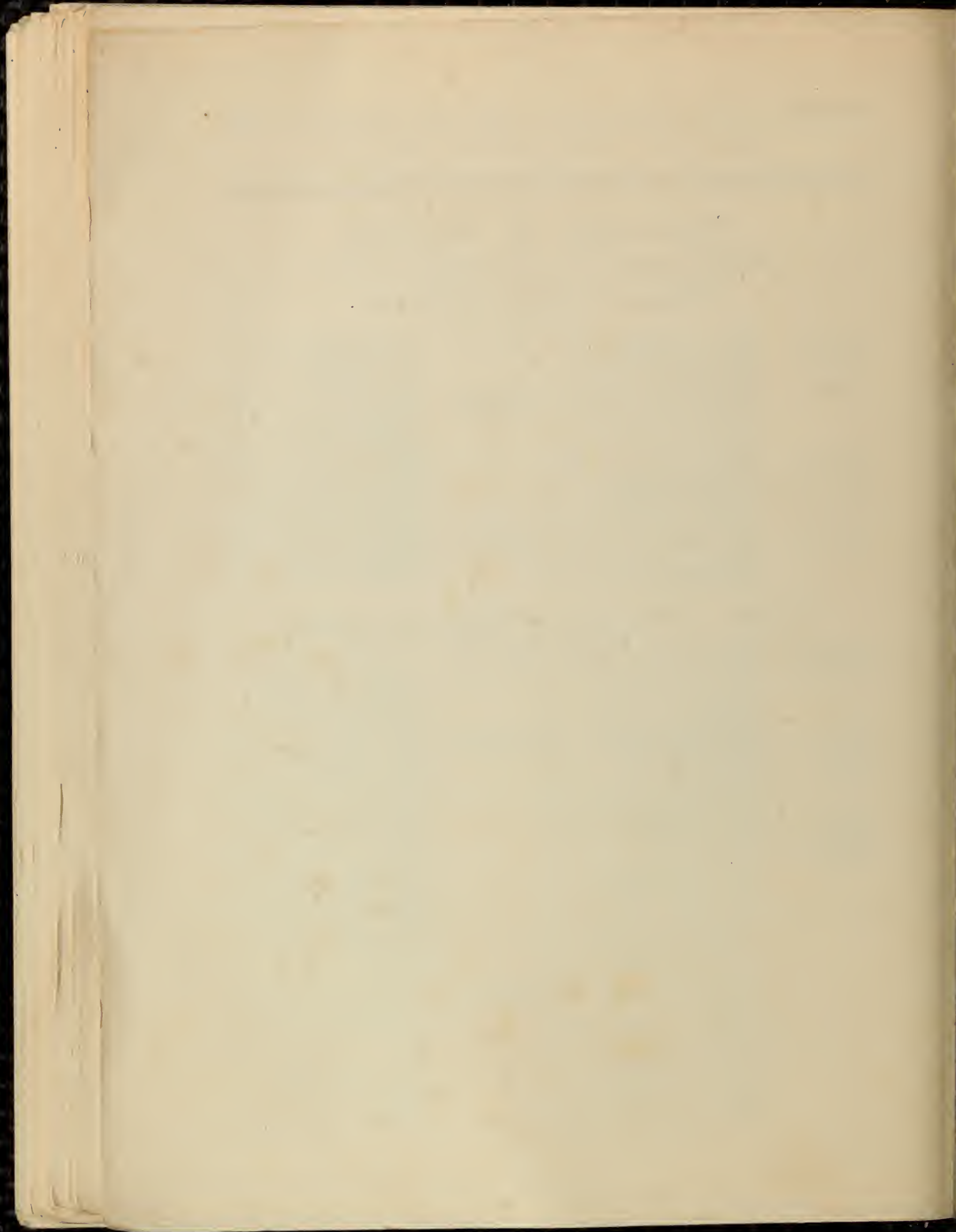
Musique de chant avec accompagnement de Piano

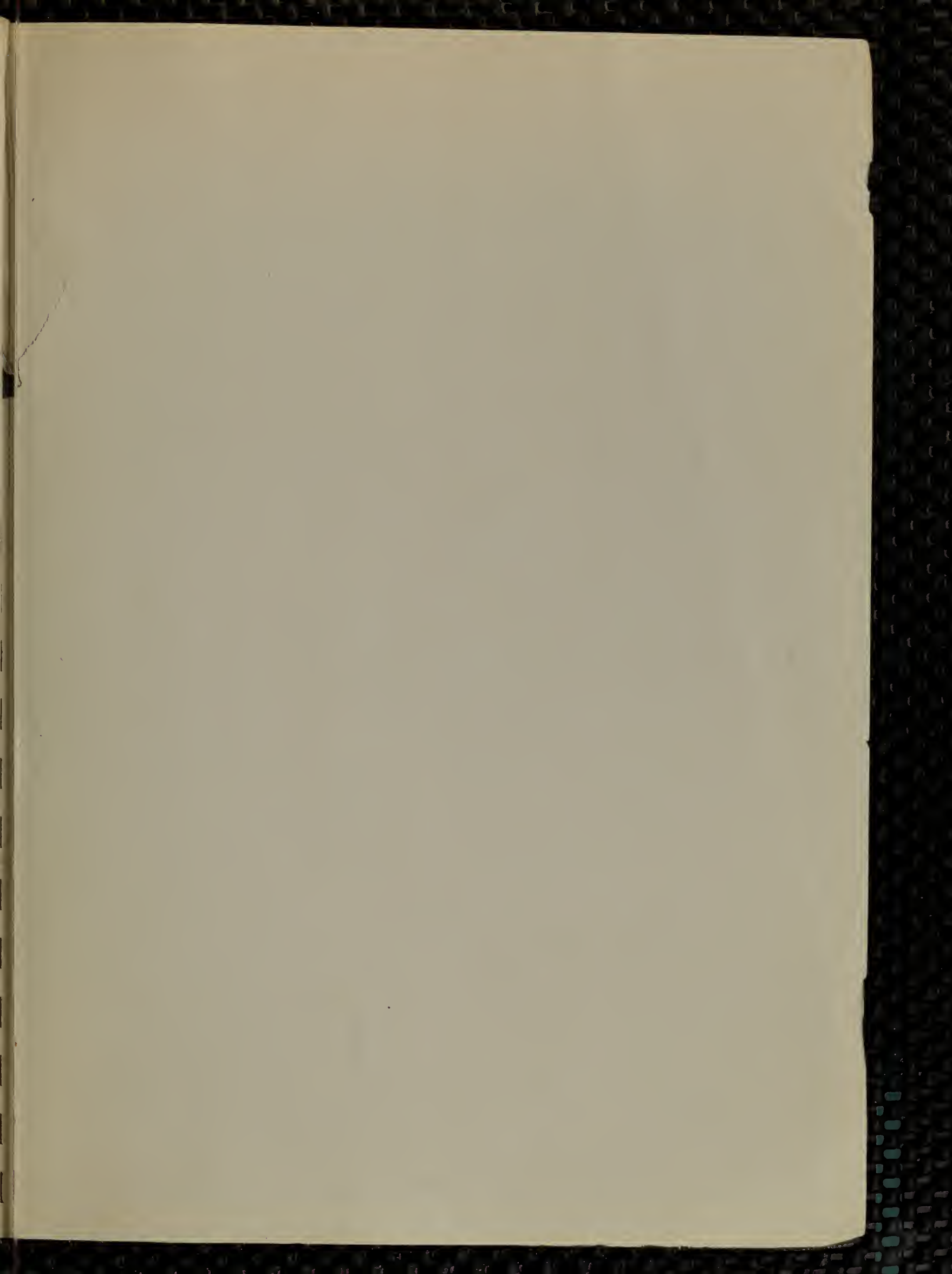
OPÉRAS ET OPÉRAS-COMIQUES

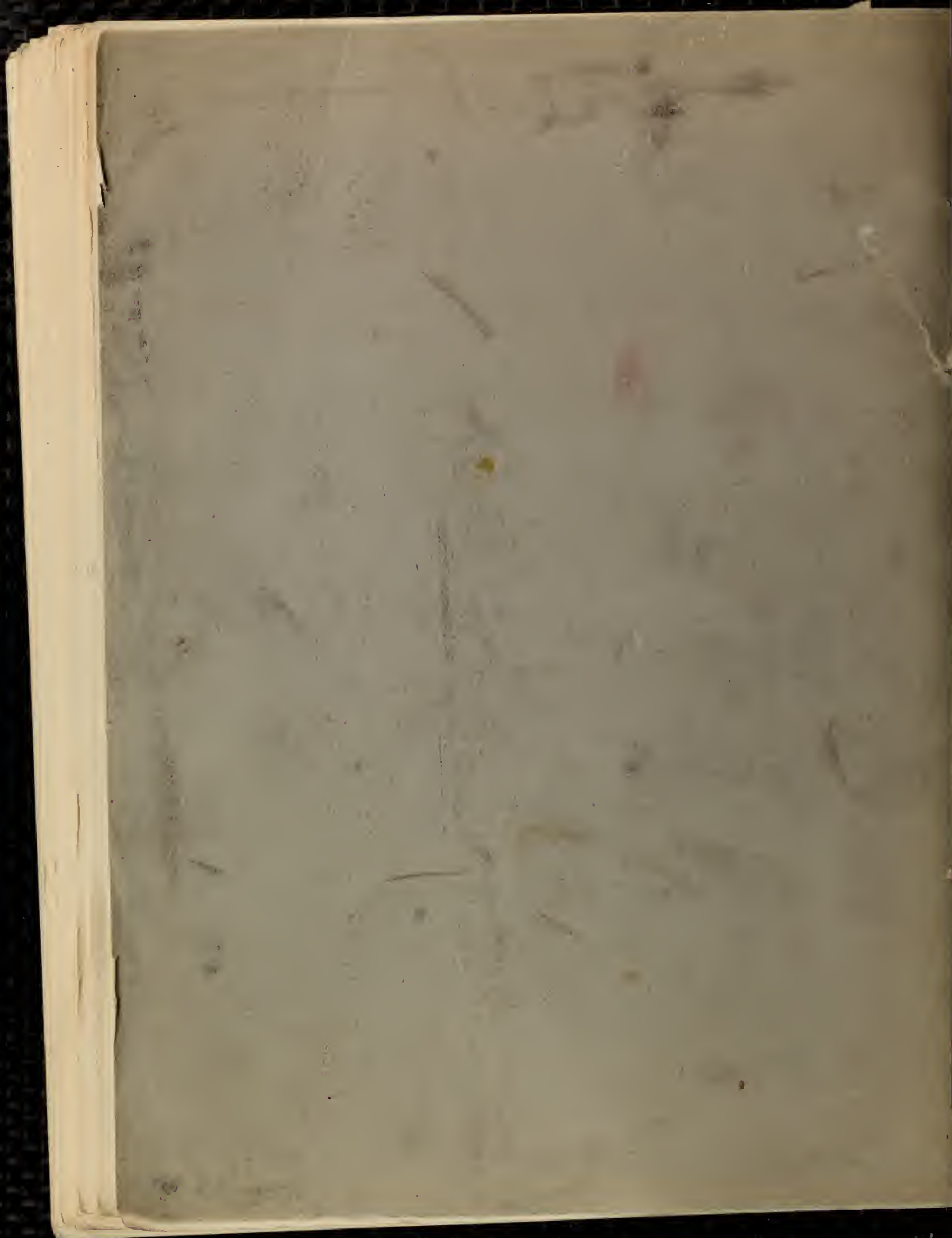
	Prix nets		Prix nets		
DEBUSSY (Cl.) . . .	Pelléas et Mélisande , drame lyrique en 5 actes et 12 tableaux . . .	90 »	RAMEAU. (Suite) . . .	Hippolyte et Aricie , tragédie en 5 actes et 1 prologue . . .	8 »
DESJOYEUX (N.) . .	Gyptis , opéra légendaire en 1 acte . . .	12 »	—	Les Indes galantes , ballet-héroïque en 3 actes et 1 prologue . . .	8 »
DUKAS (P.) . . .	Ariane et Barbe-bleue , conte musical en 3 actes . . .	20 »	—	Platée , comédie-ballet en 3 actes et 1 prologue . . .	8 »
GUIRAUD (E.) . . .	Galante aventure , opéra-comique en 3 actes . . .	15 »	SAINT-SAËNS (C.) . .	L'Ancêtre , drame lyrique en 3 actes . . .	20 »
—	Piccolino , opéra-comique en 3 actes . . .	15 »	—	Ascanio , opéra en 5 actes . . .	20 »
INDY (V. d') . . .	L'Etranger , action musicale en 2 actes . . .	15 »	—	Les Barbares , tragédie lyrique en trois actes et 1 prologue . . .	20 »
—	Fervaal , action musicale en 3 actes et 1 prologue . . .	20 »	—	Etienne Marcel , opéra en 4 actes . . .	20 »
LEFEVRE (Ch.) . . .	Djelma , opéra en 3 actes . . .	15 »	—	Hélène , poème lyrique en 1 acte . . .	10 »
LULLY (J.-B.) . . .	Le Bourgeois gentilhomme , comédie-ballet en 5 actes . . .	7 »	—	Henry VIII , opéra en 4 actes . . .	20 »
POISE (F.) . . .	L'Amour médecin , opéra-comique en 3 actes . . .	10 »	—	Phryné , opéra-comique en 2 actes . . .	12 »
—	La Surprise de l'amour , opéra-comique en 2 actes . . .	8 »	—	La Princesse jaune , opéra-comique en 1 acte . . .	8 »
RAMEAU (J. P.) . .	Castor et Pollux , tragédie en 5 actes et 1 prologue . . .	8 »	WAGNER (R.) . . .	Proserpine , drame lyrique en 4 actes . . .	15 »
—	Dardanus . . .	8 »	—	Samson et Dalila , opéra en 3 actes . . .	20 »
—	Les Fêtes d'Hébé , opéra-ballet en 3 actes et 1 prologue . . .	8 »	—	Lohengrin , opéra en 3 actes . . .	20 »
			—	Rienzi , opéra en 5 actes . . .	20 »
			—	Tannhäuser , opéra en 3 actes . . .	20 »
			—	Le Vaisseau-fantôme , opéra en 3 actes . . .	20 »

SCÈNES LYRIQUES - CANTATES, PSAUMES etc.

		Prix nets			Prix nets
BRUCH (Max.) . . .	Fritiof , scène, soli et chœurs . . .	8 »	RAMEAU. (Suite)	In convertendo , motet pour soli, chœur mixte, avec acc. de piano ou orgue . . .	5 »
CHARPENTIER (M.A.) (1634-1702)	Le Malade imaginaire , comédie-ballet en 3 actes restaurée par C. SAINT-SAËNS . . .	5 »	—	Quam dilecta , motet pour soli, chœur et piano ou orgue . . .	6 »
—	La Couronne de Fleurs , pastorale de femmes . . .	4 »	—	Laboravi , motet pour chœur avec accomp. d'orgue . . .	1 50
DEBUSSY (Cl.) . . .	L'Enfant prodigue , scène lyrique . . .	5 »	SAINT-SAËNS (C.) . .	Antigone , tragédie de SOPHOCLE . . .	5 »
DESJOYEUX (N.) . .	La Fornarina , scène, soli et chœurs . . .	7 »	—	Chanson d'Ancêtre , solo de baryton et chœur d'hommes . . .	2 »
GADE (Niels) . . .	La Fille du Roi des Aulnes , balade, soli et chœurs . . .	7 »	—	Déjanire , tragédie en 4 actes . . .	10 »
GOUNOD (Ch.) . . .	Psaume CXXX , soli et chœurs . . .	6 »	—	Le Déluge , poème biblique, soli et chœurs . . .	8 »
HOLMES (A.) . . .	Hymne à Apollon , scène, baryton, solo et chœur . . .	4 »	—	Le Feu Céleste , cantate solo de soprano, chœur mixte, et un récitant . . .	6 »
INDY (V d'). . . .	Sainte-Marie-Madeleine , cantate, solo de m ^e s ^e et chœur de femmes . . .	3 »	—	Lola , scène dramatique à deux personnages . . .	3 »
MARCELLO . . .	Psaumes (Italien et Français) . . .	7 »	—	La Lyre et la Harpe , ode de VICTOR-HUGO, soli et chœurs . . .	8 »
MENDELSSOHN (F.) .	Loreley , final d'un opéra inachevé . . .	5 »	—	Messe solennelle , 4 voix mixtes . . .	7 »
PIERNÉ (G.) . . .	Izéyl , drame indien . . .	6 »	—	Messe de requiem , soli et chœurs . . .	7 »
RAMEAU (J.-P.) . .	Les Amants trahis , cantate à 2 voix, baryton et soprano, avec acc. de piano et violoncelle (<i>ad libitum</i>) . . .	5 »	—	Nuit persane , soli et chœurs . . .	8 »
—	Aquilon et Orithie , cantate pour baryton, avec acc. de piano et violon (<i>ad libitum</i>) . . .	4 »	—	Oratorio de Noël , soli et chœurs . . .	6 »
—	Le Berger fidèle , cantate soprano, avec accomp. de piano et 2 violons (<i>ad libitum</i>) . . .	4 »	—	Parysatis , drame en 3 actes . . .	12 »
—	Diane et Actéon , cantate soprano, avec accomp. de piano, violon et basse (<i>ad libitum</i>) . . .	4 »	—	Psaume XVIII , Cœli enarrant, soli et chœur . . .	7 »
—	L'Impatience , cantate ténor avec accomp. de piano et violoncelle (<i>ad libitum</i>) . . .	3 50	SCHUMANN (R.) . . .	Scène d'Horace , (CORNEILLE) 2 tons, chaque . . .	3 »
—	La Musette , cantate baryton avec violoncelle et basson ou 2 violoncelles (<i>ad libitum</i>) . . .	3 »	—	L'Anathème du Chanteur , balade, soli et chœurs . . .	7 »
—	Orphée , cantate, soprano avec piano violon et violoncelle (<i>ad libitum</i>) . . .	4 »	—	Le Cantique de l'Avent , cantate soprano, solo et chœurs . . .	5 »
—	Thétis , cantate baryton avec acc. de piano violon et violoncelle (<i>ad libitum</i>) . . .	4 »	—	Faust , scènes de GOETHE, soli et chœurs . . .	15 »
	Pour ces cantates les parties d'instruments se vendent chaque . . .	4 »	—	Manfred , poème dramatique de LORD BYRON, soli et chœurs . . .	7 »
			—	Mignon , épisodes de GOETHE, soli et chœurs . . .	7 »
			—	Le Paradis et la Péri , soli et chœurs . . .	12 »







BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY



3 1197 20565 6066

